WORTUBUKU
SRANANTONGO PARA
BRASILEIROS

Ministério das Relações Exteriores

Ministro de Estado Embaixador Antonio de Aguiar Patriota
Secretário-Geral Embaixador Ruy Nunes Pinto Nogueira

Fundação Alexandre de Gusmão

Presidente Embaixador Gilberto Vergne Saboia

A *Fundação Alexandre de Gusmão*, instituída em 1971, é uma fundação pública vinculada ao Ministério das Relações Exteriores e tem a finalidade de levar à sociedade civil informações sobre a realidade internacional e sobre aspectos da pauta diplomática brasileira. Sua missão é promover a sensibilização da opinião pública nacional para os temas de relações internacionais e para a política externa brasileira.

Ministério das Relações Exteriores
Esplanada dos Ministérios, Bloco H
Anexo II, Térreo, Sala 1
70170-900 Brasília, DF
Telefones: (61) 3411-6033/6034/6847
Fax: (61) 3411-9125
Site: www.funag.gov.br

Rafael da Silva Oliveira
José Paulo Ribeiro

WORTUBUKU
Sranantongo para Brasileiros

FUNDAÇÃO ALEXANDRE DE GUSMÃO

Brasília, 2011

Direitos de publicação reservados à
Fundação Alexandre de Gusmão
Ministério das Relações Exteriores
Esplanada dos Ministérios, Bloco H
Anexo II, Térreo
70170-900 Brasília – DF
Telefones: (61) 3411-6033/6034
Fax: (61) 3411-9125
Site: www.funag.gov.br
E-mail: funag@itamaraty.gov.br

Equipe Técnica:
Henrique da Silveira Sardinha Pinto Filho
André Yuji Pinheiro Uema
Fernanda Antunes Siqueira
Fernanda Leal Wanderley
Juliana Corrêa de Freitas
Pablo de Rezende Saturnino Braga

Programação Visual e Diagramação:
Juliana Orem

Impresso no Brasil 2011

Oliveira, Rafael da Silva
Wortubuku Sranantongo para brasileiros / Rafael da Silva Oliveira, José Paulo Ribeiro. – Brasília: Fundação Alexandre de Gusmão, 2011.
184 p.

1. Sranan. 2. Língua Surinamesa I. Ribeiro, José Paulo. II. Título.

ISBN: 978.85.7631.288-8

CDU: 802,0

Ficha catalográfica elaborada pela Bibliotecária
Sonale Paiva – CRB /1810

Depósito Legal na Fundação Biblioteca Nacional conforme Lei n° 10.994, de 14/12/2004.

Sumário

Apresentação, 7

Sranantongo - Português, 11

Português - Sranantongo, 91

Frases do dia a dia, 177

Referência Bibliográfica, 179

Sobre os autores, 181

Apresentação

Apesar de o holandês ser a língua oficial do Suriname, é o Sranantongo que preenche os espaços e encurta as distância entre os diferentes grupos que vivem nesse país. O Sranantongo não é somente a língua franca, mas também o símbolo da resistência de um povo e de uma cultura que por muito tempo foi oprimida. Falada amplamente em todo o território nacional, nas ruas, comércios e conversas despretensiosas, o Sranantongo é fundamentalmente baseado no inglês, sendo mesclado com diversas influências do holandês, do português e de línguas africanas.

Pensando nessa abrangência e, sobretudo, pela crescente presença brasileira no Suriname, foi idealizado o livro "Wortubuku – Sranantongo para brasileiros". Tal referência se faz necessária, pois é comum presenciarmos, seja no campo ou nas cidades, brasileiros com dificuldades para dialogar, realizar compras, estabelecer acordos ou, até mesmo, expressar sua opinião durante a interação com os Surinameses. Nesse sentido, acreditamos que o presente livro possa contribuir para aproximar e facilitar/auxiliar os brasileiros no seu cotidiano em um país que possui idioma tão diferente do português.

Esperamos que o "Wortubuku – Sranantongo para Brasileiros" possa ser um instrumento em favor dos brasileiros que trabalham e lutam por uma vida melhor além dos limites de sua terra natal.

Bun ondrosuku!

FAMÍLIA E PARENTES

Sranantongo	Português
mama (ma)	mãe
papa (pa)	pai
brada (ba)	irmão
sisa (sa)	irmã
omu	tio
tanta	tia
swagri	cunhado
nefo	sobrinho, primo
granpapa (opa)	avô
granmama (oma)	avó
afo	bisavó
or	bisavô
trotro	tataravós
pikin	criança, filha
manpikin	filho
umapikin	filha
boi	filho
granpikin	neto, neta
afopikin	bisneto, bisneta

DINHEIRO

Sranantongo	Português
sensi	centavo
koprosensi	centavo
loto	5 centavos
doni	10 centavos, 10 dólares
kwartyi	25 centavos
tyawa	25 centavos, 25 dólares
banknotu	50 centavos
banku	50 centavos, 50 dólares
golu	guilder
kolu	guilder
dala	dólar
barki	100 dólares
dói	1000 dólares

DIAS DA SEMANA

Sranantongo	Português
sonde	domingo
munde	segunda-feira
tudewroko	terça-feira
dridewroko	quarta-feira
fodewroko	quinta-feira
freida	sexta-feira
satra	sábado

NÚMEROS		
1: wan	21: tutenti-na-wan	110: wan hondro nanga tin
2: tu	22: tutenti-na-tu	111: wan hondro nanga erfu
3: dri	23: tutenti-na-dri	112: wan hondro nanga twarfu
4: fo	24: tutenti-na-fo	113: wan hondro nanga tin-na-dri
5: feifi	25: tutenti-na-feifi	114: wan hondro nanga tin-na-fo
6: siksi	26: tutenti-na-siksi	----------
7: seibi	27: tutenti-na-seibi	200: tu hondro
8: aiti	28: tutenti-na-aiti	300: dri hondro
9: neigi	29: tutenti-na-neigi	----------
10: tin	30: dritenti	1.000: dusun
11: erfu	----------	1.000.000: wan milyun
12: twarfu	40: fotenti	----------
13: tin-na-dri	50: feifitenti	
14: tin-na-fo	60: siksitenti	**NÚMERO ORDINAL**
15: tin-na-feifi	70: seibitenti	1º: fosi
16: tin-na-siksi	80: aititenti	2º: di fu tu
17: tin-na-seibi	90: neigitenti	3º: di fu dri
18: tin-na-aiti	100: hondro	4º: di fu fo
19: tin-na-neigi	101: wan hondro nanga wan	5º: di fu feifi
20: tutenti	102: wan hondro nanga tu	6º: di fu siksi

DICAS DE GRAMÁTICA

No sranan não há distinção entre substantivos e verbos. A palavra *denki* significa tanto "pensamento" quanto "pensar", e *yuru* significa tanto "alugar" quanto "aluguel".

Os verbos não são conjugados; é o pronome pessoal que indica a quem ele se refere.

Os indicadores de tempo verbal (presente, pretérito, futuro) são indicados por meio de adições. Para o presente, utiliza-se 'e' com o verbo; para ações passadas, 'ben', e para o futuro, 'sa' – enquanto o imperativo recebe 'mu'.

Existe apenas um tempo pretérito: "ele esperou" e "ele esperava" são igualmente traduzidos para *a wakti am*.

O artigo definido é 'a'; quando utilizado no sentido de artigo indefinido, transforma-se em *wan* (do inglês *one*, "um"). *Wan* também é um numeral.

O plural é indicado pelo artigo *den*. Os substantivos não são flexionados; *a oso* é "a casa", *wan oso* é "uma casa" e *den oso* é "casas".

Exemplo com o verbo *wroko* (“trabalhar”, do inglês *work*)

mi e wroko (m'e wroko)	**eu trabalho**
yu ben wroko	você trabalhou
a ben wroko (kaba)	ele (já) trabalhou
a mu wroko	ele deve trabalhar
wi ben wroko	nós temos trabalhado
unu sa wroko	eles trabalharão
den ben o (b'o) wroko	eles deveriam trabalhar

Algumas peculiaridades do idioma são dignas de destaque:

A frequente ocorrência da alternação entre ‘l’ e ‘r’, principalmente em empréstimos do inglês; assim *belief*, “crença”, virou *bribi*.

Vogais no início de palavras são omitidas, e o acento tônico é deslocado para o fim da palavra, na forma de um sufixo *-i*.

FONTE: Wikipédia (http://pt.wikipedia.org/wiki/Sranan)

SRANANTONGO - PORTUGUÊS

A

a tra dei fu en: no dia seguinte
a$_1$: a, o
a$_2$: ela, ele
abani$_1$: malandro
abani$_2$:bandido, criminoso
abi bere: estar grávida
abi bigi-ai: ter ciúmes, ter inveja
abi bigimemre: ser orgulhoso, ser arrogante
abi frikowtu: ficar resfriado
abi heimemre: ser orgulhoso
abi krin skin: ser uma pessoa de sorte
abi prisiri: ter prazer, desfrutar
abi: ter
abiti: armadilha para animais
aboma: jiboia
abongra: gergelim
abra: através de, em frente de, sobre
abrasei fu: oposto, em frente
abrasei: lado oposto, outro lado
abrawatra: exterior (outros países)
abri: abrigo
absrutu: absoluto, absolutamente
adube: ataque epiléptico
adyanski-yagayaga: espantalho
adyokri: anão
adyosi: adeus
af'afu$_1$: em parte, metade, parcialmente
af'afu$_2$: mais ou menos
afdaki: abrigo, casa simples
afen: ok
afito: constipação
afkati$_1$: abacate
afkati$_2$: advogado
afkodrei: idolatria
afo: antepassado, bisavó
afopikin: bisneto
Afrikakondre: África
afrontu: afrontar, afronta, insultar, insulto, ofender, ofensa

afru: pressentimento, pressentir
afu yuru: curto espaço de tempo, poucos minutos
afu: metade
agen: novamente
agerstori: parábola
agra: tiro de espingarda, estilhaços (de granada)
agrabu: gripe
agri: concordar
agu: porco (animal)
agumeti: carne de porco
aguti: cutia
ai buba: pálpebra
ai na ai: cara a cara
ai wiwiri: pestana
ai$_1$: grão
ai$_2$: olho
ai$_3$: sim
aidrai: vertigem
aifutu: tornozelo
aisa: divindade da terra
aiti: oito
aititenti: oitenta
aiwatra: lágrimas
aka$_1$: ave de rapina
aka$_2$: enganchar, gancho
akanswari: comilão, alguém que come muito
akruderi$_1$: resolver
akruderi$_2$: acordo, contrato, pacto
aksi$_1$: perguntar, pergunta, questão
aksi$_2$: pedir, solicitar, solicitação
aksi-aksi$_1$: cercar de perguntas
aksi-aksi$_2$: pedir continuamente
akuba-dyendyen: penico
ala: tudo
aladi: apesar de, embora
alakondre$_1$: colorido
alakondre$_2$: variedade de coisas
alamala: todos, todo mundo
alanya$_1$: laranja (cor)
alanya$_2$: laranja (fruta)
alape: em toda parte
alapresei: em toda parte
alasma: todos, todo mundo
alatapasi: caminho estreito
alaten: sempre
alatu: ambos
alayuru: repetidamente
aleisi: arroz
aleisigron: arrozal
aleisimiri: moinho de arroz
aleisisaka: saco de arroz
alen: chuva
alenbaki: cano de água, tambor para captar água da chuva
alenbari: cano de água, tambor para captar água da chuva
alenbo: arco-íris
alendyakti: capa de chuva
alenkon: chover
alenten: estação chuvosa
alenwatra: água de chuva
altari: altar
amaka$_1$: maca
amaka$_2$: rede para dormir
amandra$_1$: amêndoa
amandra$_2$: amígdalas
ambesi: bigorna
ambisi: ambição
ambra: martelar, martelo
ambrabasi: presidente

amerkan: americano
Amerkankondre: Estados Unidos da América (EUA)
ameti: presunto
amra: martelar, martelo
amrabasi: presidente
anansi: aranha
anansititei: teia de aranha
anbegi: adorar, adoração
anga: pendurar
anga-anga$_1$: apático
anga-anga$_2$: criança desatenta apoiada/pendurada na mãe (ou outra pessoa)
angri$_1$: desejar, querer
angri$_2$: estar com fome, faminto
angribere: estômago vazio, fome
angriten: fome
ankra$_1$: âncora
ankra$_2$: ficar
anu$_1$: agrupar
anu$_2$: arma
anu$_3$: cacho (por exemplo: cacho de banana)
anu$_4$: punhado
anu$_5$: dinheiro que é pago mensalmente a um dos participantes num *Kasmoni* (ver: kasmoni)
anu$_6$: mão
aparti fasi: de maneira especial, muito especial
aparti$_1$: em particular
aparti$_2$: especial
apresina: laranja (fruta)
apteiki: farmácia, drogaria
apteiti: apetite
arede: já
ari: puxar
arki: escutar, ouvir
arkiman: ouvinte
as: serra, serrar
asaw: elefante
asege: besouro
asema: vampiro
asi: cavalo
asin: vinagre
asisi: cinza
asranti$_1$: atrevido, insolente
asranti$_2$: imprudente
assisteri: ajudar, ajuda, auxiliar, assistência
at'oso: hospital
ati de na dyompo: ansioso, nervoso, tenso, impaciente
ati sidon$_1$: estar à vontade
ati sidon$_2$: satisfeito
ati$_1$: chapéu
ati$_2$: coração
ati$_3$: desculpa
ati$_4$: dor, machucar
ati$_5$: sofrer
ati$_6$: quente
ati$_7$: sinto muito, se arrepender
atibron: estar com raiva, irritado
atilobi: amado
atisiki: consumo
atra$_1$: desvio
atra$_2$: opor
awari: gambá
awaridomri: hipócrita
awege: homossexual
awun: corcunda
ayun: cebola

B

ba$_1$: amigo
ba$_2$: usado para chamar atenção ou enfatizar um ponto
ba$_3$: irmão
baba$_1$: baba, babar
baba$_2$: saliva
babalapi: babador
babari$_1$: barulho, ruído
babari$_2$: tumulto
babaw: estúpido
babawman: pessoa estúpida, idiota
babun: homem hindustani
babywagi: carrinho de bebê
bada: incômodo, preocupação, ficar irritado
bagasi: bagagem
bai: compra, comprar
baiman: cliente, comprador
baiseritori: comércio
baisigri: bicicleta
bak'anu: cotovelo
bak'ati: dor nas costas
baka dati: em seguida
baka di: depois
baka$_1$: assar
baka$_2$: atrás
baka$_3$: retornar, voltar
baka$_4$: costas
baka$_5$: depois
baka$_6$: fritar
baka$_7$: novamente, outra vez
baka-agen: mais uma vez, outra vez
bakababaka$_1$: secretamente, escondido
bakababaka$_2$: de forma astuta, nas costas de alguém
bakababaka$_3$: depois
bakabana: banana madura frita no óleo
bakabini$_1$: favela
bakabini$_2$: bairro distante da estrada principal, bairro longe da cidade
bakabirti: favela

bakabonyo: espinha
bakabreki: início da tarde
bakadan: nádegas (eufemismo)
bakadina: à tarde
bakadoro: porta traseira
bakadyari$_1$: nádegas (eufemismo)
bakadyari$_2$: quintal
baka-ede: parte de trás da cabeça
bakafensre: janela na parte traseira de uma casa
bakafinga$_1$: salário extra
bakafinga$_2$: segundo emprego
bakafinga$_3$: estilo de trança de cabelo
bakafutu: calcanhar
bakafutu-titei: tendão de Aquiles
baka-iri: calcanhar
bakaman$_1$: adepto, seguidor, membro
bakaman$_2$: apegado
bakaman$_3$: assistente
bakaneki: nuca
bakanen: sobrenome
bak'anu: cotovelo
bakapasi: caminho de volta
bakapikin: descendente
bakasei$_1$: nádegas (eufemismo)
bakasei$_2$: parte traseira
bakaten: mais tarde
bak'ati: dor nas costas
bakatifi: molar
bakatitei$_1$: defesa, na retaguarda
bakatitei$_2$: tendão de Aquiles
bakawowoyo: parte de trás do mercado central em Paramaribo (onde produtos custam mais barato)
bakayari: primeiras semanas do ano novo
bakayesi: parte de trás da orelha
bakba wenkri: lugar desordenado, caótico
bakba: banana
bakr'oso: padaria
bakra: homem branco
Bakrakondre: Europa
Bakrakondre: Holanda
bakratongo: idioma holandês
bakra-uma: mulher branca
bakriman: padeiro
baksi$_1$: cesta
baksi$_2$: gorjeta, extra, bônus, gratificação
balata$_1$: borracha
balata$_2$: cassetete
balatabon: seringueira
balataman: seringueiro
baleta: cassetete
bambusi: bambu
bami: comida feita com macarrão frito, carne e legumes.
bana: banana
banabon: bananeira
banawtu$_1$: abafado, sufocante
banawtu$_2$: asfixia
bangi$_1$: banco
bangi$_2$: fezes
bangi$_3$: restinga
banknotu: cinquenta centavos
banku: cinquenta centavos ou cinquenta dólares
banti$_1$: cinto
banti$_2$: faixa, fita
barba: barba
barbakoto: churrasco
bari adyosi: dizer adeus

bari boskopu: anunciar, anúncio
bari ke: aflito, ansioso
bari krei: chorar
bari lafu: gargalhar
bari odi: cumprimentar, dizer "olá!"
bari$_1$: barril
bari$_2$: estalar, estalo
bari$_3$: gritar
bari-wroko: anúncio, anunciar
barki$_1$: cem dólares
barki$_2$: barco
barkon: varanda
baru: guru, mestre (guru), tutor
basi$_1$: chefe
basi$_2$: manter sob controle
basi$_3$: casca (de árvore), casca (de noz ou de coco).
baskita: cesta
basra: bastardo
baster: estourar, quebrar
basya: feitor (de escravos)
bato: cortador
batra: engarrafar, garrafa
baya: bem (interjeição), usado para chamar atenção ou enfatizar um ponto
bedaki: natal
bedarde: aquietar, calma
bedi: cama
bedoi: dar instruções
bedrigi yusrefi: enganar a si mesmo
bedrigiman: trapaceiro, vigarista, enganador
bedyan: países caribenhos de língua inglesa
begi$_1$: implorar, mendigar
begi$_2$: orar, oração,
begi$_3$: pedir, solicitar, solicitação
begiman: pedinte
beifi: tremer, agitar, arrepiar
beifi-ati: medo, ansiedade, nervosismo
beiker: caneca
beinen: apelido
beiri: machado
beki: bacia
bèl: chamada no telefone
bele: nádegas
bemui: intrometer, intrometer-se, curioso
benawtu$_1$: úmido
benawtu$_2$: abafado, sufocante
beni strafu: estar na cadeia, cumprir pena
beni$_1$: curvar
beni$_2$: driblar, mudar de direção
benzine: gasolina
ber'ati: dor de estômago
bere koti: dor de barriga (vontade de ir ao banheiro)
bere$_1$: barriga
bere$_2$: feto
bere$_3$: intestino
bere-ati: dor de estômago
berefuru$_1$: sem importância
berefuru$_2$: soco no estômago
bereman: mulher grávida
bere-uma: grávida
bergi$_1$: colina, montanha
Bergi$_2$: Bélgica
bergibergi: montanhoso
bergi-olo: caverna
bergipresi: área montanhosa
beri doi gi: querer bem a alguém

beri: enterrar, funeral
berpe: cemitério
besbesi: muito melhor
besi: melhor
besnei: circuncidar, circuncidados
besroiti: decidir, decisão
besun: beiju
bèt: apostar, aposta
beti$_1$: isca
beti$_2$: morder, mordida
betre$_1$: bem novamente, curado
betre$_2$: exceder, ultrapassar, vantagem
betre$_3$: superar, superioridade
beweigi: mover, movimento
bifo: antes, primeiro
bifosi: antes, primeiro
bigi watra: mar, oceano
bigi$_1$: grande
bigi$_2$: velho
bigi-ai: inveja, invejoso, ganância, ganancioso
bigibigi dei: em plena luz do dia
bigidagu$_1$: pessoa rica
bigidagu$_2$: pessoa importante
bigidoi: dedão do pé, dedo polegar
bigidoin: dedão do pé, dedo polegar
bigifasi: altivo, orgulho, orgulhoso, arrogante, arrogância
bigifutu: elefantíase
bigiman$_1$: adulto
bigiman$_2$: pessoa importante, pessoa mais velha e mais sábia
bigimemre: altivo, altivez, arrogante, arrogância, orgulho, orgulhoso
bigin: começar, começo, iniciar
bigisma$_1$: adulto
bigisma$_2$: pessoa importante, pessoa mais velha e mais sábia
bigitaki: falar de maneira descortês
bigiwowoyo: mercado central de Paramaribo
bika: porque
bikasi: porque
bimba: elefantíase
birfrow: vizinha
biri: cerveja
birman: vizinho
birti$_1$: área, região circundante
birti$_2$: vizinhança
birtisma: pessoas que vivem no mesmo bairro (vizinhos)
bisbisi-woron: traça
bisi$_1$: negócio, coisas
bisi$_2$: algo preocupante
bita$_1$: bebida alcoólica muito forte (whisky, rum)
bita$_2$: gosto amargo
bita$_3$: medicina feita a partir de plantas medicinais, madeira e cipó
bita-ati: crueldade
bitakasaba: mandioca-brava
biten: na hora, com tempo de sobra
blaka sneisi: homem negro com sobrenome chinês
blaka$_1$: denegrir, difamar
blaka$_2$: preto (cor)
blakaman: homem negro, negro
blakapan: frigideira (de ferro fundido)

blakapatu: panela (de ferro fundido)
blakapepre: pimenta preta
blakapina: alfinete de cabelo
blaka-uma: negra
blameri: culpar, culpa, envergonhar, vergonha
Blanda: Holanda
blas: bolha
blasbarki: libélula
blaw: azul
blega: ostentação, vangloriar-se
blegaman: fanfarrão, ostentador
blesi: abençoado, bem-aventurado
blo$_1$: respirar, respiração
blo$_2$: descansar
blon: farinha
blonsaka: saco de farinha
bo: arquear, arco
bobi$_1$: amamentar
bobi$_2$: seios
bobimerki: leite materno
bobimofo: mamilo
bobiwatra: leite materno
bobo: fraco, mimado
boboisturu: cadeira de balanço
boda: festa
bodoi: assinalar, explicar, dar instruções
bofru: anta (animal)
bogobogo: abundância, abundante
boi$_1$: garoto, menino
boi$_2$: filho
boigi: curvar, dobrar, inclinar-se
boiti$_1$: ademais, além de, exceto
boiti$_2$: zona periférica, zona rural
boitipresi: zona periférica, zona rural
boketi: buquê
bokoboko: bode, carneiro
bokrafru: arara vermelha
bokru: corcunda
bòks: colidir, colisão
boktu$_1$: curvar, curva
boktu$_2$: esquina
bòl: forma redonda
boma: jiboia
bombel: fogos de artifício
bon: árvore
bonboni: esquilo
bonbuba: casca de árvore
bondru: conjunto de coisas
bongopita: forca
bongro: lixo
bonki: feijão
bonkoro: mulato com olhos e cabelos claros
bonyo: osso
bonyogro: cemitério
borgu$_1$: civil, cidadão
borgu$_2$: emprestar algo
borgu$_3$: compra ou venda a crédito
borguman: compra no crediário
bori: cozinhar, ferver, fervura
boriman: cozinheiro
borinyan: alimentos cozidos
borki: colar
boro psa: vir, atravessar, perfurar
boro$_1$: broca, furadeira, furar
boro$_2$: esgueirar-se, deslizar em
boro$_3$: pegar um atalho
boroman: intruso, penetra

boropasi: atalho
borsu: peito
bortu$_1$: lousa, quadro-negro
bortu$_2$: prateleira
boru: pão de forma, pão doce, rosquinha
bòs: explosão
bos'bosu: em grupos ou cachos
bosi: beijar, beijo
boskopu$_1$: mensagem
boskopu$_2$: incumbência
boskopuman: mensageiro, Office-boy
bosrenki$_1$: blusa
bosrenki$_2$: redemoinho
bosro: escovar, escova
bosroko: blusa, camisa, camiseta
bosu$_1$: agrupar, grupo
bosu$_2$: cacho (por exemplo: cacho de banana)
bosu$_3$: enxame de insetos
boto: barco
botoman: barqueiro
botrali: despensa, cozinha
botralibangi: balcão da cozinha
botran: pão com manteiga, sanduíche
botri: cozinha, despensa
botribangi: balcão da cozinha
botriman: auxiliar de cozinheiro
botritafra: mesa da cozinha
botro: manteiga, margarina
bow: construir, construção
bowston: bloco de cimento, tijolo
boyo: bolo de mandioca e coco
brabakoto: grelhar, grelhado, churrasco
brada: irmão
bradapikin: sobrinha, sobrinho
bradi: amplo, propagar, propagação, espalhar
bradi-edeman: pessoa com muito conhecimento, pessoa com boa educação, pessoa bem educada
bradyari: barulhento
brafu: sopa
brai: assar, assado, fritar, frito
brakri: pá de lixo
branspoiti: mangueira de incêndio
brantimiri: lareira para cozinhar
brasa: abraçar, abraço
brasion: brasileiro
Brasionkondre: Brasil
brasionman: brasileiro
brede: pão
bredebuba: casca de pão
bredenefi: faca de pão
brei: tricotar, tricô, tecido de malha
breiki: alvejar, alvejante, branquear
breiti: contente, feliz, alegre
brèk: freio
brekten: meio-dia
breni$_1$: cego
breni$_2$: ficar cego (no sentido figurado)
breniman: cego
brenki: brilhar, brilhante, polir, reluzente
bresi: abençoar, bênção
bri: acreditar, crer
bribi: acreditar, crer, crença, fé
bribisma: crente, fiel
bribri: rápido

brifi: carta, correspondência
brifiman: carteiro
brigadiri: sargento da polícia
briksi: desalinhado
bro de na tapu: estar fora do ar
bro ede: descanso
bro futu: sentar para descansar
bro syatu: falta de ar, tentar respirar
bro tapu: morrer
bro: respirar, respiração
broin: marrom
broinbonki: feijão marrom
brok'ai: desprezo
brok'ede: problema
broki: ponte
broko ati: estar muito decepcionado, muito desapontado, com o coração partido
broko ede: se preocupar, estar com problemas
broko kon: chegar inesperadamente
broko na pikin moni: simplificar a explicação, esclarecer uma coisa
broko tifi: dente quebrado
broko trow: divórcio
broko yu baka: entrar em apuros
broko$_1$: cambiar, trocar, troca
broko$_2$: mudar, mudança
broko$_3$: danificado, quebrado
broko$_4$: didivido em tamanhos menores
broko$_5$: destruir, quebrar
broko$_6$: diluir
broko$_7$: romper do dia (amanhecer)
broko$_8$: ter relações sexuais pela primeira vez
brokobana: jogo difícil (uma partida de futebol disputada)
brokobatra: vidro quebrado
brokobroko: decrépito, desmoronado, dilapidado, em ruínas
brokodei$_1$: aurora, nascer do sol, raiar do dia
brokodei$_2$: uma atividade (como uma festa) que dura até o amanhecer; fazer alguma coisa até o dia amanhecer.
broko-ede: problema
brokoge: arroto
brokokowru: morno
brokokrosi: roupas velhas
broko-oso$_1$: casa em ruínas
broko-oso$_2$: cabana
brokosaka: sombrio
brokosaka$_1$: prejudicial
brokosaka$_2$: humilhar, envergonhar alguém
brokosaka$_3$: deprimir
brokosani: coisa(s) quebrada(s)
brokoskin: sombrio
brom: moto pequena (motor com menos de 50cc)
bromki: flor
bromkidyari: jardim de flores
bromkisiri: sementes de flores
bron: queimar, queimadura
bronbron: queimado (ex.: arroz queimado no fundo da panela)
bronflaka: cicatriz de uma queimadura
bronsoro: queimar
bropresi: fontanela ("moleira" na cabeça de um bebê recém-nascido)

brosu: frágil
brotsukru: açúcar refinado
brudu: sangrar, sangue
brudutitei: artéria, veia
bruku: calças
brukubere: cós de uma calça
brukufutu: calça
bruya: confundir, confusão, desordenadamente
bruyabruya: confusão, confuso
buba$_1$: casca, crosta
buba$_2$: palha
buba$_3$: pele
bubu: monstro, bicho-papão
bugru: bola de metal, rolamento
bugubugu$_1$: lixo
bugubugu$_2$: trapo
bugubugu$_3$: sucata
bui$_1$: bracelete, pulseira
bui$_2$: algemas
buibui: algemado
buketi: balde
buku: livro
bukun: inclinar-se
bukundu: curvar-se, abaixar
bukunu: curvar-se, abaixar
buku-oso: biblioteca
bukuwenkri: livraria
bulansyei: berinjela
buli: moça
bulu: touro
bumui: curioso, inquisitivo, intrometer-se
bun furu: muito, em abundância
bun$_1$**:** bem, bom,
bun$_2$: correto, perfeito
bun$_3$: favorável
bun-ati: amável, graça, gracioso
bunbun$_1$: sãos e salvos
bunbun$_2$: muito bem, muito bom
bun-ede: prosperidade
bunfasi: bondade, gentileza
bungobungo: irregular
bunkopu: barato
buriki: macaco
burkaw: boi, touro
buru$_1$: descendente de agricultores holandeses que vieram para o Suriname no século XIX, pessoa branca
buru$_2$: agricultor
buruwei: pastagem
bus'anansi: tarântula
bus'ingi: espírito indígena
busbusi: área de mato, mato
busi: arbusto, selva, floresta, mato, moita
busigado: divindade da floresta
busimeti: animal selvagem
busititei: cipó
busnengre: pessoa pertencente a um dos grupos quilombolas do Suriname
buta: bota, sapato
butbutu: remendar algo (mal feito)
butsweri: ferver, fervura
butsweri: furúnculo
butu: penalidade, multa, pagar por erros cometidos
butubutu: consertar
buweigi: mover, movimento
bwasi: lepra
bwasiman: leproso

D

dagadaga: metralhadora
dagi: desafio
dagu: cachorro
daguloso: carrapato
daki: telhado
dala: dólar
dalaskowtu: informante
dalèk: comunicar imediatamente, diretamente, logo
dampu$_1$: vapor, vaporoso
dampu$_2$: névoa
dampu$_3$: cheiro desagradável
damsyan: garrafa grande
dan fosi: só então
dan$_1$: barragem, dique, represar, represa
dan$_2$: em seguida (usado para indicar sucessão de eventos numa narrativa)
dangra: confundir, confusão, embaraçar
danki: obrigado
dankidanki: por favor
dans'oso: danceteria, discoteca, salão de baile
dansi$_1$: dança, dançar
dansi$_2$: festa dançante
dansiman: dançarino
dape: ali (naquele lugar)
dat' meki: por isso, portanto
dat' sei: lá
dat'ede: portanto
dati: aquelas, aqueles
datmeki: portanto
datra: doutor, médico
datra-oso: clínica, consultório
datrasiki: doença que pode ser curada com tratamento médico
de ini borgu: vestir roupas civis
de ini srudati: ser um soldado, estar no exército
de na ai: estar acordado, estar em alerta, estar em guarda

de na baka: estar atrás, por trás
de na en futu : menstruar, menstruação
de na strafu: estar na cadeia
de nanga krin ai: estar sóbrio, capaz de pensar com clareza, ter autocontrole
de tapu yari: idoso
de: ser, estar
ded'oso: casa de luto
dede$_1$: maçante, chato
dede$_2$: inutilizável
dede$_3$: morrer, morto
dedebonyo: esqueleto, osso seco
dedeboskopu: obituário
dede-ede: crânio
dedekisi: caixão
dedekondre: lugar dos mortos, submundo
dedeman: pessoa morta
dedemeti: cadáver
dede-oto: carro funerário
dedeskin: cadáver
dedesma: pessoa morta
dedesribi: sono profundo
dedestrafu: pena de morte
dedewagi: carro funerário
dedewan: pessoa morta
dedewatra: líquido coletado a partir de um corpo em decomposição
dedeyuru: hora da morte, última hora de vida
degedege: cambalear, balançar, ser instável
degredegre: dúvida
degredensi: irresolução
dei: dia
deibrede: prato do dia, pão de cada dia
deimoni: salário do dia
deiten: durante o dia
dek'ati: coragem, bravura
deki: grosso
dekta: detetive
den: as, delas, deles, elas, eles, os, seu, seus
denki: pensar, pensamento, ideia
desko: discriminar, discriminação
desre: aplainar
di de na fesi$_1$: na frente
di de na fesi$_2$: no futuro
di sei: desta forma, esse lado
di: quando, porque, que
dia: veado (animal)
diameti: carne de veado
dibakadina: esta tarde
didibri: diabo, satanás
didibrikondre: inferno
didon: deitar
didyonsrode: agora mesmo
difrenti: diferente, vários
diki puru: arrancar, escavar
diki suku: investigar, apurar, desentocar
diki: escavar, escavação
dimamanten: esta manhã
dimun: este mês
dina: almoço
dinari: servo da igreja
dinaten: meio-dia
dineti: hoje à noite
dini: servir
diniman: servo

dipi$_1$: aprofundar, profundidade
dipi$_2$: mergulhar
dipi$_3$: significado oculto
dipi$_4$: difícil entendimento
dipibere: secreto
dirèk: imediatamente
diri$_1$: caro, custoso, dispendioso
diri$_2$: querido
dis'ten: hoje em dia
disi: esta, estas, este, estes, isto
distrikti: distrito
diwiki: esta semana
diyari: este ano
dobloston: dados
dobru: duplo
dobrutifi: dente cavalado (um em cima do outro)
dofu: ensurdecer, surdo
dofuman: pessoa surda
doi$_1$: dedo polegar ou dedão do pé
doi$_2$: mil dólares
doifi: pombo
doin: dedo polegar ou dedão do pé
doisri$_1$: alemão, idioma alemão
doisri$_2$: percevejo
Doisrikondre: Alemanha
doisritongo: idioma alemão
doistri$_1$: escuridão, obscuridade, trevas
doistri$_2$: tonto
doitiki: régua, marco
doksi: pato
dolku: punhal
dompu$_1$: baixar, oprimir
dompu$_2$: trouxa de roupa molhada
domri: pastor
domriwroko: o trabalho de um ministro ou sacerdote
don$_1$: estúpido
don$_2$: mudo
dondru: trovejar, trovão
dongo: baixar, descer
doni: dez centavos, dez dólares
donkaw: idiota
donman: manequim
dopi: boné
dopu: batizar, ser batizado, batismo
dopukerki: serviço batismal
dor'ai: desprezo, desdém
dorfu: ousar
doro na ai: subestimar, menosprezar
doro$_1$: chegar
doro$_2$: continuamente
doro$_3$: porta
doro-ai: desprezo, desdém
dorodoro$_1$: peneirar, peneira
dorodoro$_2$: completamente
dorodoro$_3$: continuamente
dorokroku: maçaneta
dorosei kondre: país estrangeiro
dorosei moni: moeda estrangeira
dorosei pikin: criança nascida fora do casamento
dorosei sma: estrangeiro
dorosei: fora, lado de fora, exterior
dorpu: vila
dosen: dúzia
dosu: caixa
dot'sani: coisa suja, prato sujo
dot'wagi: caminhão de lixo

dot'wagiman: coletor de lixo, gari
dot'baki: lata de lixo
dot'embre: balde de lixo
dot'fisti: imundo
doti$_1$: lixo, lixeira, sujeira, sujo
doti$_2$: terra
doti$_3$: esterco
dot'ipi: monte de lixo
dot'kisi: lixeira
dot'krosi: lavanderia
dot'taki: linguagem obscena
dow: orvalho, nevoeiro
dow-watra: orvalho
drai baka gi: virar as costas, rejeitar
drai baka: voltar
drai kon baka: retorno
drai libi: arrepender-se
drai lontu$_1$: continuar girando, girar, andar em círculos
drai lontu$_2$: passear
drai poku: reproduzir uma gravação musical
drai tapu: virar, capotar
drai$_1$: girar, virar-se
drai$_2$: mudar
drai$_3$: funcionar bem
drai$_4$: ser bem sucedido
drai$_5$: agitar
drai-ai: tontura, náusea
draidrai: hesitar, vacilar, esperar
drai-ede: tontura, vertigem
draikolku: banheira de hidromassagem, turbilhão
draisturu: cadeira giratória
draiwatra: redemoinho
dran: álcool (usado como medicamento)
dreba: escravizar
drei: secar, seca
drei-ai: descaramento, audácia
dreifisi: peixe seco
dreigi: vaiar, vaia
dreiginen: apelido
dreigron: aridez
dreineki: sede
dreisabana: deserto
dreiten: estação seca
dreiwatra: sede
dren: sonhar, sonho
dreri$_1$: agitar
dreri$_2$: broca, furadeira, furar
drertiki: espátula
dresi: curar, cura, medicina
dresiman: pajé, curandeiro
dresiwinkri: drogaria, farmácia
dri: três
dribi$_1$: flutuar, à deriva
dribi$_2$: empurrar
dribi$_3$: mover
dride-wroko: quarta-feira
drifi: flutuar, à deriva
drifutu: tripé
driktoro: diretor
dringi: beber
dringifisiti: recepção
dritenti: trinta
droifi: uva
droifibon: videira
droipi: gonorreia
dromofo: limiar
drompu: limiar
dron: tambor

dronman: baterista
drontiki: baqueta
dropu en ai: fazer um favor a alguém
dropu$_1$: gotejar, gotejamento
dropu$_2$: reduzir a quantidade de dinheiro pago
drunguman: bêbado
du: ação, ato, cumprir, executar, fazer
dukrun$_1$: mergulhar
dukrun$_2$: esconder, se esconder
duku$_1$: pedaço de pano
duku$_2$: dinheiro
duman$_1$: pessoa de atitude, alguém que faz as coisas acontecerem
duman$_2$: xamã, curandeiro
dungr'oso: prisão
dungru: escuridão, trevas
dungu: hérnia
dusun: mil
dusundusun: milhares e milhares de pessoas
dwars'barki: viga
dwarsi: através de
dwars'pasi: rua transversal
dwengi$_1$: forçar, força
dwengi$_2$: coagir, obrigar
dya: aqui
dyadya: real
dyaf: gabar, se vangloriar
dyakti: casaco, jaqueta
dyam$_1$: afrontar
dyam$_2$: conflito
dyam$_3$: conter, reter
dyam$_4$: sinal de alerta
dyam$_5$: armadilha
dyamanti: diamante
dyango: violento
dyangoman: pessoa que gosta de brigar, brigão
dyapwroko: tarefa
dyaranti: garantir, garantia
dyari: jardim
dyariman: jardineiro
dyarusu: ciúme, ciumento
dyarusufasi: ciúme e/ou inveja (como características pessoais)
dyaso: aqui mesmo
dyeme: gemer, gemido
dyendyen: sino
dyèns: opor-se, trabalhar contra
dyepsi: fivela, fecho
dyesi: levedura
dyogo: garrafa de cerveja, jarro
dyoko: estrangular, estrangulamento
dyomp'ati: ansiedade, medo, nervosismo
dyompo: saltar, salto
dyompo-ati: medo, nervoso, ansiedade, ansioso, nervosismo, tenso
dyompodyompo: inquieto, agitado, hiperativo
dyomposiki: doença contagiosa
dyompowatra: fonte
dyoniman$_1$: pretendente
dyoniman$_2$: sedutor
dyonki: viciado em drogas, drogado
dyonko: cochilar
dyonku: quadril

dyonsro: em breve, daqui a pouco
dyop: biscate
dyorku$_1$: repuxar, repuxa, sacudir, solavanco
dyorku$_2$: saltar, salto
dyu: judeu
dyudomri: rabino (judeu)
dyugudyugu$_1$: comoção
dyugudyugu$_2$: inquieto
dyuka kondre: aldeia ou assentamento quilombola (Marroon)
dyukerki: Sinagoga
dyuku a rem: pisar no freio
dyuku: apunhalar, punhalada
dyunta: coletar

E

ed'ati: dor de cabeça
ede krasi: inteligente, esperto
ede$_1$: cabeça
ede$_2$: razão
ede-ati: dor de cabeça
edeboro: louco, maluco
edegrupu: executivo
edekrabasi: crânio
edeman$_1$: líder
edeman$_2$: chefe
edesiki datra: psiquiatra
edesiki: doença mental
edetonton: cérebro
edewiwiri: cabelo
edewowoyo: parte da frente do mercado central em Paramaribo
efi: se
efu: se
ei: usado para cumprimentar alguém ou chamar sua atenção
eigi: próprio
eiginari: proprietário
eilanti: ilha
èisi: demanda
èiskasi: geladeira
eksempre: exemplo
eksi: ovo
eksibisyon: exibição
eksibuba: casca de ovo
eksiloli: clara de ovo
elastiki: elástico
elektris powa: eletricidade
embre: balde
empi: camisa
en: dela, dele, ela, ele
èn: e
endri: impedir, incomodar
enki: tinta
enkibatra: frasco de tinta, tinteiro
enkiflaka: mancha de tinta
enkipatu: tinteiro

enkri: apenas, somente
ensri: dobradiça
ènter: vacinar, vacinação
er'esi: em breve, logo
èrf: herdar
erfu: onze
eri: todo
ertintin: Era uma vez...
eru! : ai!
es'esi: apressar, pressa
esbiten: logo, imediatamente
esde: ontem
esi: rápido
espresi: intencionalmente, de propósito
esrede: ontem
ete wan leisi: novamente
ete: ainda

F

fa a no fa$_1$: apesar de o fato, não importa como
fa a no fa$_2$: de uma maneira ou de outra
fa$_1$: como(?), o que(?), qual(?)
fa$_2$: tão logo
fa$_3$: porque
fabriki$_1$: afazeres
fabriki$_2$: fábrica
fadon flaw: desmaiar
fadon$_1$: cair, queda
fadon$_2$: derramar
fagafaga: tempero apimentado
fakansi: férias
faki: praça
fala: derrubar
falawatra: maré baixa
falsi: falso
famiri: família
famirman: parente
fandun: interessar, interesse
fanga: capturar, captura
fanowdu: precisar, necessário
fara: distante, longe
farawe: distante, longe
farsi: enredado, vicioso
fas'fasi$_1$: contato, toque
fas'fasi$_2$: parar frequentemente
fasi$_1$: apreender
fasi$_2$: conflito, disputa
fasi$_3$: contato, toque
fasi$_4$: uso, consumo
fasi$_5$: firmar, fixar,
fasi$_6$: maneira
fasi$_7$: qualidade
fasti$_1$: perto
fasti$_2$: rápido
fasti$_3$: permanente
fatigeri: cansado, fatigado
fatu$_1$: engordar, gordo, grosso
fatu$_2$: piada
fatu$_3$: gordura

fatu$_4$: gel para cabelo, pomada
faya$_1$: eletricidade, luz, conta de energia elétrica
faya$_2$: relâmpago
faya$_3$: fogo
faya$_4$: estar com raiva
faya$_5$: quente
faya-ati: raiva, temperamento explosivo
fayadosu: isqueiro
fayafaya$_1$: fervoroso
fayafaya$_2$: violentamente, furiosamente
fayafaya$_3$: zeloso, zelosamente
fayafaya$_4$: fanático
fayaskrati: chocolate quente
fayatiki: tocha
fayatongo: chama (fogo)
fayawatra: água quente
fayaworon: pirilampo, vaga-lume
feda$_1$: crista
feda$_2$: pluma
fedi: morte
feifi: cinco
feifitenti: cinquenta
feiri: arquivar, arquivo
feistidei: dia festivo, férias, feriado
fengrutu: dedal
feni wan beti: ter um golpe de sorte
feni$_1$: detectar, encontrar
feni$_2$: traçar
fensre: janela
fer: primavera
ferberde: ilusão, desilusão
ferberdesiki: pretensão, vaidade, autoilusão
ferbontu: pacto
ferfi: pintar, pintura
ferfiman: pintor
ferleigi: vergonha, tímido
ferlusu: salvar, resgatar
ferlusuman: salvador
fermamenti: céu, firmamento
ferplekti: obrigação, responsabilidade, dever
fers: fresco
fersi: poema, verso
ferstan: entender, compreensão
fersteri: parabéns, felicitar
ferteri: contar, dizer
fertrow: confiar, confiança
ferwakti: esperar
ferwondru$_1$: surpreender, surpresa, espanto
ferwondru$_2$: incrível, milagroso
fes'doro: porta de entrada
fes'ede: testa
fes'tifi: dentes da frente
fesa: festa, celebração
fesadei: dia festivo, férias, feriado
fesi$_1$: face, rosto
fesi$_2$: frente (na/em)
fesidoro: porta da frente
fesi-ede: testa
fesifutu: pata da frente (de um animal)
fesiman$_1$: líder
fesiman$_2$: diretor, chefe
fesinen: primeiro nome
fesisei$_1$: frente, na frente
fesisei$_2$: em primeiro plano
fesitifi: dentes da frente

feskoki: avental
fes'man$_1$: líder
fes'man$_2$: diretor, chefe
fes'sei$_1$: frente, na frente
fes'sei$_2$: em primeiro plano
fet'man: lutador
fet'feti: brigar com frequência, brigas constantes
feti$_1$: apressar
feti$_2$: combater, combate, guerra
feti$_3$: lutar, luta
fetibaka: resistir
fetiwagi: veículo militar
fet'musu: capacete
fetre lusu: expressão usada para dizer que alguém é louco (eufemismo)
fetre$_1$: atacador
fetre$_2$: cadarço
fet'sani: arma
fet'sipi: navio de guerra
feyanti: inimigo
f'furu: roubar
figa: figo
figabon: figueira
figi puru$_1$: limpar
figi puru$_2$: apagar
figi$_1$: varrer, limpar, limpe
figi$_2$: esquecer
figiduku: pano de prato
figifutu: capacho (tapete colocado na porta de entrada)
figikrosi: espanador
fika: ficar, estar fixo
fiksi: destro
fin'fini alen: chuvisco, chuva fina, garoa
fin'fini: detalhe, minúcia
fin'botro: manteiga
finga$_1$: dedo
finga$_2$: uma banana
fingamarki: impressão digital
fini$_1$: fino
fini$_2$: alta qualidade, bem feito
finifini alen: chuvisco, chuva fina, garoa
finpeiri: fogos de artifício
finyoro: violino
fir'firi$_1$: sentir por perto
fir'firi$_2$: apalpar
fir'firi$_3$: segurar
firi wan fasi: sentir-se envergonhado
firi wan sma mofo: tentar descobrir o que alguém pensa ou sabe sobre alguma coisa
firi: sentir, sentimento
fis'bonyo: espinha de peixe
fis'buba: escamas de peixe, pele de peixe
fis'man: pescador
fis'boto: barco de pesca
fisi: peixe, pescar
fisi-olo: peixe de lagoa
fisiti$_1$: visitar, visita, visitante
fisiti$_2$: amigo, camarada
fiskari: fiscal
fis'neti: rede de pesca
fisti sani: ato sexual (eufemismo)
fisti: imundo, sujo
fiti ai: bonito de ver, que dá satisfação
fiti$_1$: ajustar, caber, apropriado
fiti$_2$: digno, bom

flaka$_1$: borrar, borrão
flaka$_2$: local
flaka$_3$: espiar, manter os olhos em alguém
flaw: desmaiar, desmaio, inconsciente
flèi: agir rápido, pressa
flit: spray inseticida
flowt: flutuar
fo: quatro
fodewroko: quinta-feira
fodu: trapo
fokanti: quadrado
fokofoko: pulmão
foktu: umedecer, umidade, úmido
folku$_1$: pessoas
folku$_2$: grupo étnico
fon$_1$: açoitar, bater
fon$_2$: carimbar, carimbo
fonfon: bater, surra
fonsu$_1$: fundo
fonsu$_2$: dinheiro coletado para um propósito específico, arrecadação
fonten: fonte
forku: garfo
foroisi: salão, sala de estar
foroisisani: mobiliário
fos'fosi: antigamente, no passado
fos'fosi sani: princípios, fundamentos
fosi dati: antes
fosi$_1$: antes, anteriormente, no passado
fosi$_2$: primeiro
fosten: no passado, antiquado
fotenti: quarenta
foto: cidade
fotoman: moradora da cidade, morador da cidade
fotosei: centro da cidade
fotosma: moradora da cidade, morador da cidade
fow$_1$: dobra, dobrada
fow$_2$: vinco
fow$_3$: curvado
fowr'oso: galinheiro, gaiola
fowru$_1$: frango, galinha
fowru$_2$: pássaro
fowrukoi: galinheiro, gaiola
fowrumeti: carne de frango
fowruwiwiri: penas (animal)
fowtow$_1$: foto
fowtow$_2$: raio-x
fowtu: culpa, erro, errado
frafra: superficial, pouco
fraga: bandeira
fragatiki: mastro de bandeira
frak: uma grande quantidade, muito
fraka$_1$: manchar, mancha
fraka$_2$: local
frakti: fretar, frete
fraktiman: transportador de carga
fraktiwagi: caminhão
frambow$_1$: tocha
frambow$_2$: maçarico
frander$_1$: aperfeiçoar , aperfeiçoamento
frander$_2$: melhorar, melhoramento
frander$_3$: reformar, reforma

Frans'sei: Guiana Francesa
Franskondre: França
fransman: francês, pessoa que fala francês
fransman-birambi: carambola
frantwortu$_1$: justificar, justificação
frantwortu$_2$: prestar contas
frantwortu$_3$: responsabilidade, responsável
franya$_1$: franja
franya$_2$: cortar em tiras
fred'ati: temeroso
frede$_1$: desesperar, desespero
frede$_2$: temer, medo
fredefrede: sentir medo, temerosa
fredeman: covarde
frei$_1$: voar
frei$_2$: asas
freida: sexta-feira
freide: paz
freifrei: mosca
freigron: pista de pouso
freipostu$_1$: atrevido
freipostu$_2$: negrito
freiri$_1$: amante
freiri$_2$: flertar
freiri$_3$: fazer amor, ter relações sexuais
freiti$_1$: desfiladeiro
freiti$_2$: alimentar, alimentação
frekiki$_1$: complicado
frekiki$_2$: intricado
frekti$_3$: entrelaçar, trança
fremusu: morcego
fri: libertar, livrar, livre, liberdade
frifi: esfregar
frigiti: esquecer
frikaderi$_1$: carne picada
frikaderi$_2$: torturar até a morte
frikefti: veneno
frikowtu$_1$: gripe, gripado, estar resfriado
frikowtu$_2$: muco nasal
friman: homem livre
frimoni: resgatar, resgate
fringi trowe: jogar fora
fringi: lançar, atirar, arremessar, arremesso
fristeri: felicitar, parabenizar
frita: gordura para fritar
friyari: aniversário
friyaridei: aniversário
friyari-oso: festa de aniversário
frodyadya$_1$: esfarrapado
frodyadya$_2$: em pedaços
froiti: apitar, apito
froktu: fruta
froktubon: árvore frutífera
fromu$_1$: amarrotar
fromu$_2$: dificultar, complicar
fronsu: flertar
frow: mulher, esposa
frowa: puído
frowsu: caprichoso
fruberde: presumir
frudu: inundar, inundação
fruduwatra: maré alta
fruferi: incomodar
fruk'fruku: muito cedo
fruku$_1$: amaldiçoar, maldição
fruku$_2$: cedo
frulekti: luz, iluminação

frumorsu$_1$: desperdiçar, desperdício
frumorsu$_2$: esbanjar
fruplekti: obrigar, obrigação
frustan: entender
frustu: enferrujado, oxidado
frut'frow: parteira
fruteri: contar, dizer
frutrow: confiar, confiança
fruwa$_1$: farinha
fruwa$_2$: poeira
fruwa$_3$: refeição
fruwakti: esperar, expectativa
fruwondru$_1$: surpreso
fruwondru$_2$: surpreender
fu di: porque
fu naki dagu: abundância
fu sanede: por que(?)
fu soso$_1$: grátis
fu soso$_2$: barato
fu tru: verdadeiramente
fu$_1$: a partir de
fu$_2$: de modo que
fu$_3$: sobre
fu$_4$: de
fufuru: roubar, roubo
fufurubakru: cleptomania
fufuruman: ladrão
fuga$_1$: antipatizar, antipatia
fuga$_2$: estar incomodado, estar irritado
fugufugu$_1$: arenoso
fugufugu$_2$: peludo (animal)
fugufugu$_3$: solto
funamku: principalmente, em especial, importante
fundamenti: fundação
furtrow: confiar, confiança
furu leisi: muitas vezes, frequentemente
furu: encher, preencher, abastecer
futu$_1$: passo
futu$_2$: pé
futu$_3$: perna, pata (animal)
futubal: futebol
futubalman: jogador de futebol
futubalprei: partida de futebol
futuboi: servente
futufinga: dedo do pé
futuman nyanyan: comida preparada por uma mulher menstruada (algumas pessoas no Suriname tem a cultura de não comer comida preparada por uma mulher menstruada)
futuman: mulher menstruada
futumarki: pegada
futupasi: caminho

G

Gado$_1$: Deus
Gado$_2$: Divindade
Gadobuku: Bíblia
gadokondre: céu
gadomarki: marca de nascença
gado-oso: igreja, templo
Gadowortu: Bíblia, Escrituras Sagradas
gadri: galeria
gagu: gaguejar
gangan: pessoa idosa
gansi: ganso
ganya: haxixe
gapu$_1$: falhar, falha
gapu$_2$: gaguejar
garanti: garantir, garantia
garden: cortina
gari$_1$: terminar de cozinhar
gari$_2$: pronto, feito
gari$_3$: bile
gaw: hábil, rapidamente
gawgaw: muito rapidamente
Gayana: Guiana
gayanaman: guianense
gebore: nascer
geme$_1$: suspirar, suspiro
geme$_2$: gemer
gendri: riqueza
gengen$_1$: campainha
gengen$_2$: sino
gensi: opor
genti: maré desfavorável
geri kopro: latão, bronze
geri: amarelo
gerikorsu: febre amarela
gersi$_1$: assemelhar
gersi$_2$: fantasiar
gesi$_3$: fermentar, fermento, levedura
gesontu: saudável
gi abra: se entregar, se render
gi bere: impregnar

gi bigi nen: louvor, honra
gi bigitaki: falar sem pudor
gi dyaranti: garantia
gi ensrefi abra: desistir
gi ensrefi abra: render-se, desistir
gi frantwortu: consideração, ser responsável por alguém
gi grani: louvor, honra
gi granman-oso: expressão usada para dizer que não consegue decifrar um enigma
gi mankeri: ferir
gi odi: cumprimentar, dizer "olá!"
gi pardon: perdoar
gi pasi: consentir, consentimento, permitir, permissão
gi prisiri : por favor, prazer
gi rai: aconselhar, dar conselhos
gi spoiti: dar uma injeção
gi tongo: chorar alto
gi tori: contar histórias
gi yesi: responder
gi$_1$: contribuir
gi$_2$: produzir
gi$_3$: dar
gi$_4$: em favor de
gindya: gengibre
gindyamaka: porco-espinho
gitara: guitarra, violão
go baka: voltar
go didon: ir para cama
go doro: continue, vá em frente
go na ati: estar satisfeito com alguma coisa
go na baka: regredir, declinar, declínio
go na doro: sair
go na fesi$_1$: melhorar, avançar, progredir
go na fesi$_2$: fazer bem
go na strati: sair
go na waka$_1$: dar um passeio
go na waka$_2$: viajar
go nanga baka: regredir, declinar, declínio
go sribi: ir pra cama
go teki: pegar
go: ir
gogo: nádegas
gogobonyo: cóccix
gogo-olo: ânus
golu: guilder
goma: amido
gomakuku: biscoito feito a partir da *goma (ver: goma)*
gon: rifle, arma de fogo, arma, pistola
gongosa: caluniar, calúnia
gongosaman$_1$: traidor
gongosaman$_2$: caluniador, fofoqueiro
gongosatori: fofocar, fofoca
gongote: farinha de banana
gorogoro: garganta, laringe
gosa$_1$: apreciar
gosa$_2$: prazer
gosontu: saudável
gotro: calha
gowe: vá embora!
gowt'man: garimpeiro
gowt'moni: moeda de ouro
gowt'sani: joias de ouro
gowtu$_1$: dourado
gowtu$_2$: ouro

gowtuman: garimpeiro
gowtusmeti: ourives
gowtuwroko: garimpo
grabu$_1$: compreender, compreensão
grabu$_2$: pegar, agarrar, segurar
gran$_1$: grama (quilo)
gran$_2$: prefixo que indica grandeza e importância (por exemplo: *granman*)
granaki: granada
granakibon: romãzeira
granaki-para: romã
granbun: comunhão
grandomri: sumo sacerdote
gran-edeman: chefe que está acima de todos os outros chefes
granfiskari$_1$: procurador-geral
granfiskari$_2$: promotor
grangran$_1$: arbustos secos
grangran$_2$: escova
grani$_1$: distinção, honra
grani$_2$: idoso, velho
granisma: pessoa idosa
grankomandanti: comandante
grankownu: imperador
granleriman: bispo
granm'ma$_1$: avó
granm'ma$_2$: deusa da terra
granmama$_1$: avó
granmama$_2$: deusa da terra
granman$_1$: chefe tribal, autoridade quilombola
granman$_2$: governador
granman-oso: palácio presidencial
granmanpren: praça em frente ao palácio presidencial
granman-tingifowru: urubu rei
granp'pa$_1$: avô
granp'pa$_2$: idoso
granpapa$_1$: avô
granpapa$_2$: idoso
granpardon$_1$: anistia
granpardon$_2$: perdão
granpikin: neto
gransabana: deserto
gransma: pessoa distinta
grantangi: sinceros agradecimentos
grantata: avô
granwe: por um longo tempo
grapi: galopar, galope
grasbarki: libélula
gras'grasi: gramínea, capim, grama alta
grasi$_1$: grama
grasi$_2$: vidro
grasi$_3$: copo de vidro
grasi$_4$: cacos de vidro
grasigrasi: gramínea, capim, grama alta
grat'fisi: bagre (peixe)
grat'hari: direto ao ponto
grati fadon: escorregar e cair
grati wiwiri: cabelo liso
grati$_1$: nível
grati$_2$: escorregar, liso
grati$_3$: armadura
grati$_4$: suavizar, suave
grebi: grave
grebi-olo: cova aberta
grebiston: lápide
greni: parafuso
gri: concordar

gridi: ganância, mesquinhez, avareza
gridifasi: ganância, cobiça, mesquinhez
gridiman: avarento, ganancioso, mesquinho
grin: refeição
grio: cigarra
grit'bana supu: sopa feita com banana da terra
grit'griti: ralador
griti$_1$: grelha
griti$_2$: raspar
griti$_3$: esfregar
gro skin: arrepiar, arrepio
gro: crescer
grofu$_1$: áspero, grosseiro, rude
grofu$_2$: grande
gron$_1$: campo
gron$_2$: terra
gron$_3$: terreno
gronfutu$_1$: pé
gronfutu$_2$: pedestal
grongado: divindade da terra
gronman: agricultor
grontapu$_1$: mundo
Grontapu$_2$: Terra (planeta)
gronwinti: divindade da terra
gropesi: brotos de feijão
groskin: arrepio
groto: sêmola, cevada
gruba: apressado
grubagruba$_1$: desajeitado
grubagruba$_2$: impaciente
grumagruma$_1$: tábua de lavar
grumagruma$_2$: esfregar com uma tábua de lavar
grun bana: banana verde
grun: verde
gruntu: legumes
grupu: grupo
gudu$_1$: capital (dinheiro)
gudu$_2$: querido
gudu$_3$: rico
gudu$_4$: tesouro
guduman: homem rico, pessoa rica
gudusma: homem rico, pessoa rica
guyaba: goiaba
gwasi: lepra
gwasiman: leproso
gwasisiki: lepra
gwe$_1$: ir embora, deixar
gwe$_2$: morrer (eufemismo)
gwenti: hábito, habituado

H

haira$_1$: astuto
haira$_2$: hábil em conseguir o que se quer (geralmente em detrimento de outra pessoa).
hari$_1$: puxar, puxão, arrancar algo
hari baka: deitar para descansar
hari bro: respirar profundamente, inspirar, inalar
hari taki: argumentar, debate
hari wan mofo: tomar uma bebida
hari watra$_1$: crescer
hari watra$_2$: brotar
hari$_2$: estender, ampliar
hari$_3$: deixar
hari$_4$: vá embora!
hari$_5$: esbelto, magro
hari$_6$: perder peso, ficar magro
hasti: apressar, pressa
haswa$_1$: apressar, pressa
haswa$_2$: trabalhar duro
hat' sani: coisas dolorosas
hati$_1$: ficar quente, aquecer
hati$_2$: machucar, ser doloroso
hati$_3$: lamentar, se arrepender
hati$_4$: magoar
hebi$_1$: ênfase
hebi$_2$: pesado, carga, fazer peso
hebi$_3$: severo, duro
hei$_1$: altura, alto
hei$_2$: represar, represa, barragem
hei$_3$: elevado, levantar
hei$_4$: importante
hei$_5$: paca
hei$_6$: drogado, embriagado
heihei$_1$: alto nível
heihei$_2$: pesado
heihei$_3$: som alto
heihei$_4$: pretensioso
heiman: pessoa importante, VIP
heimel: céu
heimemre: altivez, orgulho, arrogância

heisi$_1$: içar
heisi$_2$: guindaste, levantar
heiskorimisi: professora do ensino médio
heiskoromasra: professor do ensino médio
hel: inferno
helpi: ajudar, ajuda
hèlpi: assistência, auxiliar
helpiman: salvador
her'esi$_1$: num futuro próximo, muito em breve
her'esi$_2$: de forma rápida
her'heri: inteiro
heri$_1$: todo
heri$_2$: realmente
heri$_3$: muito
her'ipi$_1$: um lote inteiro
her'ipi$_2$: muitos
hesi: rápido
hetsyei: espirrar
hilahila: bastante, abundante, abundância, muitíssimo
hindustani: hindustani, hindu
hipi: pilha
hipsi: robusto
hogri$_1$: desobediente
hoigri$_2$: fingir
hoigri$_3$: hipocrisia
hoigriman: hipócrita
hondro: cem
hondru: cem
hori: manter, segurar, agarrar, pegar
howpu: esperança
huru$_1$: ter relações sexuais com mais de uma pessoa, mulher que tem relações sexuais com muitos homens diferentes
huru$_2$: prostituta
hurulibi: promiscuidade
huruman: homem que tem relações sexuais com várias mulheres diferentes
hurupikin: criança nascida de uma relação adúltera

I

ia: sim
ibri sma: cada pessoa
ibri: cada
ibriwan : cada um
ifraw: dama, madame, senhora
ijskasi : geladeira
in': em, dentro
in'sei: dentro
in'bere$_1$: vísceras, órgão internos
in'bere$_2$: partes de uma máquina
ingi kondre: assentamento indígena
ingi poku: música indígena
ingi: índio
ingikawna: dança indígena
inginoto: castanha do Pará
ingitongo: língua indígena
ingrisman: britânico, inglês (homem), pessoa que fala inglês
ingristongo: idioma inglês
ini: em, dentro
ini-anu: palma da mão
inibere$_1$: vísceras, órgão internos
inibere$_2$: partes de uma máquina
inineki: garganta
ini-oso sani: utensílios domésticos
iniwan ten: a qualquer momento
iniwan$_1$: alguém, qualquer um
iniwan$_2$: sempre que
inspektoro: inspetor
ipi$_1$: pilha
ipi$_2$: empilhar
ipi$_3$: grupo
ipi-ipi: muitos
isri: ferro, metal
isrifowru: aeroplano
iti trowe: jogar fora
iti: lançar, jogar
iya: sim

K

k'afalek: terrível
k'falek: imenso
kaba$_1$: acabar, acabado
kaba$_2$: acabamento
kaba$_3$: cessar, final, chegar ao fim, parar, terminar, terminado
kaba$_4$: completar, completo
kaba$_5$: já
kadami$_1$: clamor
kadami$_2$: condenado
kadami$_3$: teimosia, teimoso
kado: dom
kadriri: quadrilha
kafti: capa (livro ou revista)
kaiman: jacaré
kak'tisasi: catecismo
kaka futu: opor-se, resistir
kaka yesi: ouvir com atenção
kaka: defecar, excremento
kakafowru: galo
kakafutu: opor, resistir
kakalaka: barata
kakalaka-skowtu: inspetor de saúde
kaka-olo: ânus
kaka-oso: banheiro
kakaw: cacau
kakumbe$_1$: mandíbula
kakumbe$_2$: queixo
kali: sem dinheiro
kamfru: cânfora
kampu$_1$: acampamento da floresta
kampu$_2$: cabana
kamra: quarto, cômodo
kamra-oso: quitinete
kamsoro$_1$: camisola
kamsoro$_2$: colete
kan$_1$: caneca
kan$_2$: jarro
kan$_3$: pentear, pente
kan$_4$: possível, capaz
kanari: canal

kanawa: estrábico
kande: possivelmente, talvez
kandra: vela
kandrafatu: cera da vela
kandratiki: castiçal
kaneri: canela
kankan: robusto, forte, de grande porte
kantfisi: bagre (peixe)
kanti$_1$: beirar, beira, borda
kanti$_2$: derramar
kanti$_3$: inclinar
kanti$_4$: lista
kantoro: escritório
kanu: canhão
kanun: canhão
kapadu: castrado
kapasi: tatu
kapasisneki: surucucu
kapelka: borboleta
kaprisi: capricho
kapten$_1$: capitão (militar)
kapten$_2$: capitão de uma equipe, líder
kapuwa: capivara
kar'papa: mingau de fubá
kar'tiki: sabugo de milho
karafu: garrafa de água
kargrin: fubá
kari gari: preparar-se para um confronto
kari kon: chamar alguém, convidar
kari pontu: pronto para usar
kari$_1$: nome
kari$_2$: chamar, chamada
kari$_3$: convidar, convite, convocação
karko: chita
kar'kon: e assim por diante, etc.
karsin-oli: querosene
karta$_1$: cartão, bilhete
karta$_2$: mapa
kartaman: jogador de cartas
karta-oso: casa de apostas (cassino)
kartaprei: jogo de cartas
karton dosu: caixa de papelão
karton: papelão
kartusu: cartucho
karu: milho
karuw'wiri: palha de milho
karw'wiri-faya: fogo de palha
kasaba: mandioca
kasababrafu: sopa de mandioca
kasababrede: pão de mandioca
kasabasupu: sopa de mandioca
kaseko: um estilo de música e dança
kasi$_1$: queijo
kasi$_2$: armário, guarda-roupa
kasiri: caxiri (bebida fermentada feita pelos índios a partir da mandioca)
kasmoni: espécie de poupança realizada por um grupo de pessoas. Cada membro deposita, mensalmente, uma quantia específica de dinheiro (chamada de anu). Então, uma vez por mês, um membro recebe esse dinheiro, também chamado de *anu* (ver: *anu*)
kastroli: óleo de rícino
kati: bagre (peixe)
katibo$_1$: escravidão, escravo

katibo$_2$: local de execução
katibo$_3$: vítima
katroro: polia
katun: algodão
katunbon: algodoeiro
kaw$_1$: boi, vaca
kaw$_2$: mastigar, mastigação
kawbuba: couro
Kawina: um tipo de música e dança
kawmerki: leite de vaca
kawmeti: bife
kawnubri: beija-flor
kawpen: estábulo
kawtutu: chifre
kayakayafowru: frango
Kayana: Caiena (capital da Guiana Francesa)
ke!$_1$: ah!
ke!$_2$: ai!
kebroiki: usar, utilizar
kedre: adega
kel: adulto
ken: cana-de-açúcar
kenki: modificar, modificação, mudar, trocar
kepkepi: traço
kerfi: entalhar, entalhe
kerki: igreja
kerki-alata: intolerante
kerkifiri: piedade
kerkilobi: piedade
kerkiman: frequentador da igreja
kerkiman: paroquiano
kerkisingi: música religiosa
kerkisma: crente
kerk'oso: templo da igreja
kersi: cereja
kesekese: discordar, discórdia
keti$_1$: cadeia
keti$_2$: colar
keti$_3$: encadear
ketikoti: abolição da escravatura, dia da independência
ketoigi: depor
ketre: chaleira
kfalek$_1$: perigoso
kfalek$_2$: excepcional
kibindoin: algemar, algemas
kibri$_1$: abrigar, manter a segurança
kibri$_2$: salvar
kibrifasi$_1$: clandestino
kibrifasi$_2$: segredo
kibrikibri: furtivamente, às escondidas
kibripe$_1$: esconderijo, lugar seguro
kibripe$_2$: santuário
kibripresi$_1$: esconderijo, lugar seguro
kibripresi$_2$: santuário
kibrisani: escondido, surpresa
kibritori: segredo
kiki: puxar
kilakila: excedente
kilo: quilo
kimia: estrela de davi
kindi: ajoelhar, joelho
kindikoko: rótula
kindikrabasi: rótula
kino$_1$: cinema
kino$_2$: filme
kiri$_1$: extinguir

kiri$_2$: matar, assassinar
kiriman: assassino
kisi bere: engravidar
kisi futu: usado quando alguém desaparece
kisi stoipi: ter um ataque epilético, ter uma convulsão
kisi$_1$: capturar, captura
kisi$_2$: contato, toque
kisi$_3$: obter
k'ka: fezes, esterco
klambu: mosquiteiro
klanti: cliente
klari$_1$: pronto, terminado, completo
klari$_2$: esgotado
klar'klari: pronto
kleidoti: argila
klèine: mijar, mijo, urinar, urina
klep: espécie de armadilha para captura de pequenos pássaros
kleriman: alfaiate, costureira
klompu: sandália artesanal com a sola de madeira
kloru$_1$: cor
kloru$_2$: ondulação
kloru$_3$: crespo
knekti: servo
knopo$_1$: abotoar
knopo$_2$: amarrar, atar
knopo$_3$: botão
knopo$_4$: nó
knoru: grunhido
koba: bacia, tigela
kodo$_1$: apenas, somente
kodo$_2$: sozinho
kodokodo: solitário
kofi: café
kofimiri: moedor de café
kofu: punho
koi: gaiola
koiri$_1$: viajar, viagem
koiri$_2$: passear, sair
koiriman$_1$: pedestre
koiriman$_2$: viajante
koki: cozinheiro
koko$_1$: chocar, choque, colidir, colisão
koko$_2$: junta, articulação
koko$_3$: núcleo
koko$_4$: compreensão
kokolampu: lamparina
kokro: bueiro
kokroko: rádio
kokronto: coco
koleisi: clube
kolera: cólera
koleradatra: psiquiatra
kolera-oso: hospício
koloku: sorte, sortudo
komakandra$_1$: assembleia
komakandra$_2$: reunir, reunião
komakandra$_3$: sessão
komandanti: comandante
komanderi: comandar, comando
komedi: brincadeira
komediman: palhaço, brincalhão
komediprei: peça de teatro
komki: bacia, tigela
komkomro: pepino
komopo: sair, deixar
komopope: origem
komoto: sair, deixar
kompanyeri: acompanhar

komparsi$_1$: assembleia
komparsi$_2$: consulta
komparsi$_3$: deliberação
komparsi$_4$: reunião
komparsi$_5$: sessão
kompe$_1$: amigo, amizade, camarada
kompe$_2$: colega
komsarsi: comissário, chefe de polícia
kon bun baka: reconciliar
kon makandra: encontro, reunião
kon na krin: ser revelado, ser trazido à luz
kon$_1$: aparecer
kon$_2$: chegar
kon$_3$: começar a ser, vir, tornar-se
konbaka: retorno
kondisi: condição, estipulação
kondo: preservativo (camisinha)
kondre: país, nação, região
kondreman: compatriota
konforu: fogão
konfriyari: grande festa (vários dias)
kongo: acompanhar
koni$_1$: astúcia, destreza
koni$_2$: sábio, sabedoria
koniman: espertalhão, velhaco
konkoni: coelho
konkru: fofocar, fofoca, intrigar, intriga
konkruman$_1$: fofoqueiro
konkruman$_2$: traidor
konkrutitei: telefone
konkunbaka: reconciliação
konsensi: consciência
konsensifonfon: consciência (dor de)
konsi: introspecção
konten: futuro
kontraban: contrabando
kontrabanman: contrabandista
kontraki$_1$: acordo
kontraki$_2$: contrato
kontraki$_3$: pacto
kontrari: contrário
kontren: área, ambiente, região
kopi: copo, xícara de chá
kopki: copo (pequeno)
koproprin: mosquito da malária
kor'kori$_1$: acariciar, carícia
kor'kori$_2$: apaziguar
kor'kori$_3$: confortar, conforto
koranti: jornal
kori: enganar alguém, enganar
korke: beija-flor
korku: arrolhar, rolha, cortiça
korkutreki: saca-rolhas
korsow: curação
korsu: febre
koru$_1$: fraturar, fratura, ruptura
koru$_2$: repolho
kos'kosi$_1$: linguagem insultuosa, ofender
kos'kosi$_2$: insignificância
kos'kosi$_3$: barulho
kosi$_1$: amaldiçoar, maldição
kosi$_2$: reverenciar, reverência
koso: tossir, tosse
kosodresi: xarope para tosse
kosokoso: tossir frequentemente ou intensamente

kostru: sacristão
kostu: custar, custo
kot'abra: atravessar, cruzar
koti abra: atravessar, cruzar
koti faya: faísca
koti wan trobi: mediar um problema, resolver um conflito
koti$_1$: casaco
koti$_2$: colher, colheita
koti$_3$: concordar
koti$_4$: cortar, corte, romper
koti$_5$: encantamento
koti$_6$: inoculação
koti$_7$: interromper
kotikéti: abolição da escravatura
koto: saia
kotoigi: testemunhar, testemunha, depor
kownu: rei
kowru ati: acalmar-se
kowru: frio, fazer frio
kowrudresi: laxante
kowrupe: sombra
krab'krabu$_1$: raspa
krab'krabu$_2$: rabisco
krab'krabu$_3$: ancinho
krab'krabu$_4$: arranhado
krabasi: cabaça
kraberi: escorar
krabita: cabra
krabnari$_1$: costela
krabnari$_2$: costeletas de porco
krabu$_1$: caranguejo
krabu$_2$: riscar, arranhar
krabu$_3$: raspar
krafana: espécie de armadilha para capturar pequenos pássaros
kragi$_1$: acusar
kragi$_2$: denunciar, denúncia
kragiman: acusador
krâk gi: animar, ânimo
kraka: apoiar, apoio
krakeri$_1$: estar pertubado
krakeri$_2$: problemático
krakeri$_3$: mal-humorado, rabugento
krakti: forte, vigor, vigoroso
krakun: peru
kramnari$_1$: costela
kramnari$_2$: costeletas de porco
krampu$_1$: grampo
krampu$_2$: pinça
krampu$_3$: cãibras musculares
kranti: cliente, freguês
krapa: andiroba
kraperi: morrer miseravelmente
krara: pérola
krari: pronto
krasi ede: se preocupar com algo
krasi$_1$: agitado, turbulento
krasi$_2$: coçar, coceira
krasi$_3$: riscar
krasi$_4$: selvagem
kraskrasi: sarna, coceiras
kraspasi$_1$: cruzamento,
kraspasi$_2$: encruzilhada
krawasi: chicotear, chicote
kreb'ede: careca
krebi$_1$: careca
krebi$_2$: raspar a cabeça
krefti: crustáceo, lagosta
krei: chorar, choro
kreiti: giz
krempi: encolher

kren$_1$: escalar, escalada
kren$_2$: subir, subida
krepiston: pedregulho
kresneti: véspera de natal
kribisi: caribe
kriki$_1$: córrego
kriki$_2$: riacho, ribeiro
krin skin: pressentir boa sorte
krin$_1$: arrumado, limpo
krin$_2$: polir
krin$_3$: purificar
krin-ai: sóbrio
krinkrin: inteiramente, completamente
krioro: crioulo
kriorosma: homem negro, pessoa descendente da África
kroboi: despedida
krofaya: carvão vegetal
krofayaman: carvoeiro
kroi$_1$: rodar, roda
kroi$_2$: rodízio
kroi$_3$: enfeitiçar
kroiki$_1$: vincado
kroiki$_2$: dobrado
kroiki$_3$: amassado
kroiki$_4$: rugas
kroiki$_5$: jarra de barro
kroipi: rastejar
krois'pasi$_1$: cruzamento
krois'pasi$_2$: encruzilhada
kroisi$_1$: cruz
kroisi$_2$: cruzar
kroistin: sinal da cruz
kroiti: pólvora
kroiwagi: carrinho de mão
kroku$_1$: muleta
kroku$_2$: ninhada
krompu: relógio
krontiki: ziguezague
kronto: coco
kronto-aleisi: arroz cozido no leite de coco
krontobon: coqueiro
krontobrede: pão feito com coco ralado
krontokuku: bolo de coco
krontomerki: leite de coco
krontowatra: água de coco
kropu: bater
kroru: ondular, ondulação
krosbei: perto, próximo
krosi$_1$: pano
krosi$_2$: roupa
krosi$_3$: vestido
krosi$_4$: vestir
krow: murchar
krownubri: beija-flor
krubari: alavanca
krukt'anu: mão esquerda
kruktu$_1$: errado
kruktu$_2$: esquerda
kruktu$_3$: torto
kruktu-anu: mão esquerda
kruktubrada: irmão por parte de pai ou mãe, meio-irmão
kruktumama: madrasta
kruktupapa: padrasto
kruktupikin: enteado
kruktusisa: irmã por parte de pai ou mãe
kruktutata: padrasto
kruktutere: escorpião
krusow: curação

krutu$_1$: deliberação
krutu$_2$: julgamento, sessão do tribunal
krutu$_3$: reunir
krutu$_4$: rixa
krutubakra: tribunal
krutuman: juiz
krutu-oso: tribunal
kruwa: cru
kruyara: canoa
kufnu: gratuito
kugru: bala
kukru: cozinha
kuku$_1$: bolo
kuku$_2$: biscoito
kulturu: cultura, cultural
kumakoisi: toalete
kumakriki: fácil
kumara: bom dia
kumba: umbigo
kumbatitei: cordão umbilical
kundu$_1$: abotoar
kundu$_2$: botão
kundu$_3$: chocar, choque, colidir, colisão
kuneti: boa noite
kunkun: defecar, excremento
kunkun-oso: banheiro, toalete
kunofroku: alho
kunsu: almofada, travesseiro
kunui: bagunçar, bagunça
kupari: carrapato
kupu: cúpula
kuri: coolie, indiano
kuriman: indiano
kusontu: saudável
kuyake: tucano
kwabu: caxumba
kwai$_1$: corruptores
kwai$_2$: desobediente, arteiro
kwakwa: pato
kwaskwasi: quati
kwek: mercúrio
kwekimama: mãe de criação
kwekipapa: pai de criação
kwekipikin: filho adotivo
kwekitata: pai de criação
kweri: rachar
kwet'kweti: não é absolutamente
kweti: exato, justo

L

la: gaveta
lafendra$_1$: lavanda
lafendra$_2$: perfumar, perfume
lafu$_1$: rir, riso
lafu$_2$: ridículo
lafufesi: sorriso
lafutori$_1$: história engraçada
lafutori$_2$: piada
lagadisya: lagarto
lagi$_1$: média
lagi$_2$: baixa, não muito
lagi$_3$: covardia
lai a bal: marcar um gol (futebol) ou cesta (basquete)
lai$_1$: adivinhar
lai$_2$: carga
lai$_3$: encher-se
lai$_4$: cartucho de bala
lai$_5$: transbordar, transbordamento
laiboto: cargueiro
laisipi: cargueiro
laitori: enigma
lakalaka$_1$: consertar
lakalaka$_2$: remediar
lala$_1$: cru
lala$_2$: raça pura
lalabrede: massa de pão
lala-udu: madeira fresca
lamatiki: reumatismo
lampu: lâmpada
lan: paralisado
langa bere: apetite insaciável, comer constantemente
langa$_1$: comprimento
langa$_2$: estender
langa$_3$: chegar
langa$_4$: entregar
langa$_5$: muito alto
langa$_6$: longo, muito tempo
langalanga$_1$: em frente
langalanga$_2$: diretamente
langalanga$_3$: de imediato, logo

langalanga$_4$: direto
langalanga$_5$: sem razão, sem pensar
langalo: sequência, série
langaman: pessoa alta
lanilani: ir devagar
lanki$_1$: beirar, beira, borda
lanki$_2$: fronteira
lanki$_3$: limitar
lanki$_4$: margem
lanman: pessoa paralisada, paralítico
lanpe$_1$: porto
lanpe$_2$: pista de pouso
lanpresi$_1$: porto
lanpresi$_2$: pista de pouso
lansma: pessoa paralisada, paralítico
lansri: lança
lanteri: lanterna
lanti$_1$: governo
lanti$_2$: autoridade civil
lantibakra: funcionário público
lantidan: via pública
lantiman: funcionário público
lantimoni: imposto, taxa
lantipasi: via pública
lantistrati: via pública
lantiwroko: trabalho do governo
lantyi$_1$: borda
lantyi$_2$: fronteira
laplapu: consertar
lapu: remendar, remendo
lasi ati: desanimar, desânimo, perder a coragem
lasi bere: abortar, aborto
lasi$_1$: asno
lasi$_2$: desaparecido
lasi$_3$: desperdiçar, desperdício
lasi$_4$: perder, perda
lasi$_5$: se perder
lasi-ati: desesperar, desespero
lasibere: aborto espontâneo
lasiman: perdedor
laspasi: perder o caminho, perdido
lasra: parafuso
lasten: atrasado
laster: parafuso
lat'lati: muito tarde
late: peidar, peido
lati$_1$: tarde, tarde demais
lati$_2$: régua
law$_1$: insanidade, insano
law$_2$: maluco, louco
lawkrabu: pessoa barulhenta
lawlaw: loucura
lawman$_1$: lunático
lawman$_2$: tolo
lawmandatra: psiquiatra
lawman-oso: hospital psiquiátrico
lawsani: absurdo
lebelebe: indolente
lebreki: carcaça
lebriki: costela
lèf$_1$: arrancar
lèf$_2$: coragem
lefre: fígado
legre: exército
legrekampu: base militar
legwana: iguana
lei: mentir, mentira
leifi: corpete
leigi: esvaziar, vazio
leigileigi: completamente vazio

leiman: mentiroso
leimofoman: mentiroso
leisi$_1$: ler
leisi$_2$: repetição
leisi$_3$: pronunciar, pronúncia
lekdoru: calo
leki$_1$: como se
leki$_2$: gostar
leki$_3$: gosto
leki$_4$: lamber, lambida
leki$_5$: trecho
leki$_6$: mas
lekti$_1$: acender
lekti$_2$: luz
lekti$_3$: amolecer
lekti$_4$: iluminar
lèn: cola
leni$_1$: emprestar, empréstimo
leni$_2$: pedir emprestado
lenti: fita, faixa
lep' bana: banana madura
lepi$_1$: ajudar, ajuda
lepi$_2$: amadurecer, maduro
leri$_1$: aprender
leri$_2$: ensinar
leri$_3$: estudar
leri$_4$: lição
leri$_5$: couro
leribuba: cinto
leriman$_1$: professor
leriman$_2$: pessoa instruída
lesi: preguiça, preguiçoso
lesiman$_1$: pessoa preguiçosa
lesiman$_2$: vagabundo
lespeki$_1$: dignidade, honrado
lespeki$_2$: estimar, estima
lespeki$_3$: merecimento
lespeki$_4$: respeitar, respeito
lespeki$_5$: reverenciar
let'anu: mão direita
let'opo$_1$: para cima
let'opo$_2$: ereto
let'sei: lado direito
leti$_1$: direita
leti$_2$: igual
leti$_3$: correto, direito
leti$_4$: luz
leti-anu: mão direita
lew: leão
liba: rio
libamofo: foz
libi na baka: deixar pra trás
libi$_1$: existir, existência
libi$_2$: ser
libi$_3$: viver, vida, vivo
libilibi$_1$: ao vivo
libilibi$_2$: viva
libilibi$_3$: pessoalmente, em carne e osso
libimakandra$_1$: comunidade
libimakandra$_2$: sociedade
libimarki: idade
libipe: endereço, local de residência
libipresi: endereço, local de residência
libisma$_1$: humanidade
libisma$_2$: pessoas
libisma$_3$: ser humano
libiten: tempo de vida
ligi: alinhavar
lila: roxo, lilás
lin$_1$: alinhar
lin$_2$: linha

linga: anel
lo$_1$: linhagem
lo$_2$: tribo, clã
lobi$_1$: adorado, querido
lobi$_2$: amado
lobi$_3$: amor, amar
loboso: lento
loiki: janela (pequena), escotilha
loko: locomotiva, trem
loktu$_1$: ar
loktu$_2$: céu
loli$_1$: apático
loli$_2$: lodo, viscoso
lolo wan boskopu: passar uma mensagem
lolo: rolar, rolo
loman: remador
lomsukerki: igreja católica
lon$_1$: correr
lon$_2$: corrida
lon$_3$: fluir, fluxo
lonka: bala de caramelo
lonkriki: beija-flor
lont'oso$_1$: delegacia de polícia
lont'oso$_2$: prisão
lontu$_1$: cercar
lontu$_2$: volta
los'fowru: frango assado
los'bana: banana verde assada na brasa
losi: assar, assado
loso: piolho
lostu: desejo
losu: erisipela
lòt: bilhete de loteria
lota: micose
loto: prumo
lotrei: loteria
low: luto
lowe: escapar
lowegwe$_1$: desertar
lowegwe$_2$: fugir
loweman$_1$: desertor
loweman$_2$: fugitivo
lowenengre: escravo fugitivo
lowkrosi: traje de luto
luku$_1$: olhar
luku$_2$: cuidar, ser responsável por alguém ou alguma coisa
lukukartaman: cartomante
lun: creme
luru: estar em alerta, espreitar
lus'bere: diarreia
lusu$_1$: desprender
lusu$_2$: libertar
lusu$_3$: soltar, solto
lusuman: salvador
lusumbe: centopeia
lutu$_1$: descida
lutu$_2$: origem

M

ma$_1$: contudo, mas, porém
ma$_2$: mãe
mabi: esmagar
mais$_1$: amassar, esmagar
mais$_2$: triturar
mais$_3$: mastro
maisa: deusa da terra
makandra$_1$: juntamente, juntos
makandra$_2$: um ao outro, associar
makasneki: surucucu
makoki: contêiner, recipiente
makreri: atum
makriki: fácil
makti: poder, autoridade
maku: mosquito da malária
malasi: melaço
malata: mulato
malengri$_1$: aleijado
malengri$_2$: doente
malengri$_3$: doentio
malengri$_4$: invalidar, inválido
mama aisa: deusa da terra
mama: mãe
mamabere: útero
mamafoto: capital (cidade)
mamanten: manhã
mamawèt: constituição
manboi$_1$: filho
manboi$_2$: garoto, menino
mandi: ser insultado, se sentir insultado, ofendido
mangri$_1$: emagrecer
mangri$_2$: fino
mangrimangri$_1$: delgado
mangrimangri$_2$: leve
mangrimangri$_3$: magro
maniri: maneira, maneiras
mankaw: touro
mankeri$_1$: acidente
mankeri$_2$: faltar, falta
mankeri$_3$: ferimento

mankeri$_4$: prejudicar, prejuízo
manki: cesta
man-nem: primeiro nome
man-nen: apelido
man-nengre: companheiro
manpikin: garoto, menino
manpresi: órgão genital masculino
mansma: masculino
manspasi: dia da emancipação (1º de julho se comemora o fim da escravidão)
mansperi: libertar
mantyi: cesta
manwari: marinheiro
manwatra: esperma
manya: manga (fruta)
mara: moer
maraka: maraca
marki$_1$: assinar
marki$_2$: impressão
marki$_3$: intuito
marki$_4$: marcar, marca
marki$_5$: medir, medida
marki$_6$: mira
marki$_7$: objetivo
marki$_8$: tamanho
markitiki$_1$: régua
markitiki$_2$: marco
markusa: passiflora
marreta: mokro
masanga: cabana
masi$_1$: esmagar
masi$_2$: triturar
masi$_3$: amassar
maska: saltar, salto
maskaderi: esmagar
maskita: mosquito
maskradu: mascarar, máscara, mascarado
maspasi: dia da emancipação (1º de julho se comemora o fim da escravidão)
Masra gado: Deus, o Senhor Deus
masra$_1$: cavalheiro
masra$_2$: marido
masra$_3$: mestre
masra$_4$: senhor
masyin: motor
matamata: tapete, capacho (tapete colocado na porta de entrada)
matatifi: molar
matatu: cesta
mati$_1$: amigo, amizade
mati$_2$: eufemismo para se referir a um relacionamento lésbico
matifasi: amizade
mayoro: principal, major
me: meu
medari$_1$: decorar, decoração
medari$_2$: medalha
meki bigi: vangloriar
meki futu: dança
meki pikin: dar à luz, ter um bebê
meki prisiri: divertir-se
meki$_1$: causa
meki$_2$: fazer, produzir
meki$_3$: formar, forma
mekunu$_1$: iniquidade
mekunu$_2$: vício
memre$_1$: lembrar, recordar
memre$_2$: membro

memrebuku: diário, livro de memórias, livro de recordação
memremarki: memorial
mena: tender
mender: diminuir, diminuição
mendri: diminuir, diminuição
menti: hortelã
meri: contato, toque
merki$_1$: leite
merki$_2$: ordenhar
mesreman: pedreiro
mèst: estrume
meti$_1$: animal
meti$_2$: carne
metya: supositório
mi: eu, me, mim
milyun: milhão
milyun-milyun: milhões e milhões
min: atenção
mindri$_1$: entre
mindri$_2$: meio
mindrifinga: dedo médio
mindrineti: meia-noite
mineri: senhor
minoke: descuidado
mira: formiga
mirafroiti: tamanduá
mira-oso: formigueiro
miri: moinho
miryun: milhão
misi$_1$: dama, madame, senhora
misi$_2$: perder, falhar
misidu: açúcar em pó
misionbrada: missionário
misionwroko: missão
mit'miti: ácaro
miti baka: reunir novamente
miti$_1$: acontecer
miti$_2$: encontrar
miti$_3$: juntar, junção
miti$_4$: reunir
modess: munduku
mofina: miserável, pobre
mofo$_1$: bico
mofo$_2$: boca
mofo$_3$: bocal
mofobuba: lábios
mofokoranti: rumor
mofoliba: foz
mofoneti: início da noite
mofoyari: fim do ano
moi: bonita, bonito
moimoi: adorno, decorar
moismoisi: rato
moko: caneca
moksi: misto, mistura, misturado
momb: economizar, econômico
mombi$_1$: invejar
mombi$_2$: recusar
momenti: momento
moni$_1$: dinheiro, capital (dinheiro)
moni$_2$: finanças
moni$_3$: salário
monidreba: amor ao dinheiro
moniman$_1$: capitalista
moniman$_2$: homem rico
monitori: questões financeiras, assunto financeiro
monki$_1$: fatia
monki$_2$: segmento
monyo: abundar, abundância
morgu: bom dia
mormo: mármore

moro$_1$: dominar
moro$_2$: mais
moromoro: mais e mais
morsu$_1$: desalinhado, desarrumado
morsu$_2$: sujeira, sujo
morsu$_3$: bagunçado
mosteri: molestar
mostisi: mestiço
motyo$_1$: prostituta
motyo$_2$: viver promiscuamente, promiscuidade
motyokampu: bordel, cabaré
motyolibi: comportamento promíscuo, promiscuidade
motyotenti: bordel, cabaré
muderi$_1$: modelo
muderi$_2$: em voga, na moda
mui: idosa
muiti$_1$: esforço
muiti$_2$: oposição
muiti$_3$: dificultar com alguma coisa
mumui: curioso
mun$_1$: lua
mun$_2$: mês
munde: segunda-feira
munkenki: luar, lua cheia
munsiki: menstruação, período menstrual
muru: útero, ventre
musmusu: inesperadamente
musu$_1$: gorro
musu$_2$: ser obrigado, estar obrigado
musudei: ao amanhecer
musyu: homem francês

N

na doro: fora
na fesi: previamente, com antecedência
na$_1$: perto, próximo
na$_2$: ser, pelo
nadi: porque
nafun: boa noite
nagri: dente de alho
nai$_1$: costurar
nai$_2$: ter relações sexuais (vulgar)
naiman: costureira
naki$_1$: abusar
naki$_2$: colidir
naki$_3$: bater, espancar, golpear
nanai: agulha
nanasi: abacaxi
nanga$_1$: com, e
nanga$_2$: contra, em oposição à
nara: estreito
nasti$_1$: coberto
nasti$_2$: desalinhado
nasti$_3$: encardido
nat'nati: úmido
nati: molhar, molhado
naw: estreito
neba: jamais, nunca
nefi: faca
nefo$_1$: primo
nefo$_2$: sobrinho
negosi$_1$: comércio
negosi$_2$: negociar
negre: negro
negre-uma: negra
neigi: nove
neigitenti: noventa
neki drei: estar com sede
neki$_1$: garganta
neki$_2$: pescoço
nemre: jamais, nunca
nen$_1$: ser chamado
nen$_2$: nome
nene$_1$: babá

nene$_2$: avó
nene$_3$: mulher idosa
nengre$_1$: negro, pessoa descendente da África
nengre$_2$: crioulo
nengre$_3$: homem
nengredoro: portão
nengrefisi: bagre (peixe)
nengrekondre: África
nengretongo: sranantongo
nengre-uma: negra
nenseki: homônimo
nesi: ninho
neti: noite
niri: rim
no abi oso: desabrigado, sem casa
no span!: não se preocupe!
no: não
nofo: suficiente
nofomemre: quórum
nofosma: quórum
nofotron: frequentemente
noiti: jamais, nunca
noman: nenhum
nomo$_1$: apenas, somente
nomo$_2$: contudo, porém
nomonomo: continuamente
nomru: número
noni: muito pequeno
nono: não
noordsei: norte
nos'oro: narina
noso$_1$: caso contrário
noso$_2$: nariz
noso$_3$: ou
nosobonyo: osso do nariz
nosolinga: piercing no nariz
noso-olo: narina
notarsi: notório público
noti: nada
notisi$_1$: anúncio, aviso
notisi$_2$: atenção
notmuskati: noz-moscada
noto: noz
now: agora
nowanpe: lugar nenhum
nowtu$_1$: necessidade
nowtu$_2$: problemas
noyaso: agora
nyan granbun: celebrar a Santa Comunhão
nyan$_1$: comer
nyan$_2$: sofrer
nyanfaro$_1$: adorar, adoração
nyanfaro$_2$: divertir-se
nyanman: comilão
nyan-oli: óleo de cozinha
nyansani: coisas pra comer, comida, refeição, alimento, alimentação
nyanskin: reumatismo
nyanyan: comida, alimento, alimentação, refeição, comer
nyoni: muito pequeno
nyuman-nen: apelido
nyun: novo
nyunman: adolescente
nyunmun: lua nova
nyunsu: notícia
nyunsuman: jornalista
nyunsuskrifiman: jornalista
nyunwenke: virgem
nyunyari: ano novo
nyunyun pikin$_1$: bebê

nyunyun pikin$_2$: recém-nascido
nyuskreki: inquisitivo

O

o lati(?): que horas(?)
o: como(?), quem?
o'o: gêmeos
odi$_1$: olá
odi$_2$: saudações
odo: provérbio
ofa(?): de que maneira(?), como(?)
ofisiri: oficial
ofrandi: sacrifício
ofu$_1$: forno
ofu$_2$: ou
ofuru: quantos(?)
ogri$_1$: crime
ogri$_2$: mau, ruim
ogri-ati: crueldade
ogribrudu: urticária
ogridu: maldades
ogriman: malfeitor
ogrimofo: caluniar, calúnia
okasi: ocasião, oportunidade, chance
okro: quiabo
okrobrafu: sopa de quiabo
olanga: quanto tempo(?)
olati(?): que horas(?)
oleif: azeitona
oleifbon: oliveira
oli$_1$: óleo de cozinha
oli$_2$: óleo aromático, loção
oli$_3$: óleo de salada
oli$_4$: gasolina
olilampu: lamparina
olipoisi: acne (espinha)
olo$_1$: buraco
olo$_2$: brecha
oloisi$_1$: ver
oloisi$_2$: relógio
olo-olo: cheio de buracos
olotifi: dente cariado
omeni: quantos(?), quanto(?)
omu: tio
omupikin: primo

onborsu$_1$: áspero
onborsu$_2$: negligente
ondo'ondro: clandestino
ondr'anu: axila
ondro$_1$: submeter
ondro$_2$: entre
ondro$_3$: debaixo, embaixo
ondrobere: abdômen
ondrobruku: calcinha
ondrofeni: experienciar, experiência
ondrofenisabi: sabedoria (pessoa experiente)
ondrofutu: sola do pé
ondrogron: subterrâneo
ondrokrosi: roupa íntima
ondrosei$_1$: parte debaixo
ondrosei$_2$: parte inferior
ondrosuku$_1$: estudar, estudo
ondrosuku$_2$: investigar, investigação, examinar
ondrow: manutenção
onfruwakti: inesperadamente
onfu: forno
ongoloku$_1$: acidente
ongoloku$_2$: adversidade
ongoloku$_3$: infeliz
oni: mel
onifrei: abelha
onigodo: colmeia
onikaka: cera de abelha
onowsru$_1$: bobo
onowsru$_2$: crédulo
onti: caçar, caça, caçada
ontidagu: cão de caça
ontigon: rifle de caça
ontiman: caçador
onweri: trovoada
op'ede: frívolo
opo doro: oportunidade inesperada
opo isri: levantar peso
opo$_1$: aberto
opo$_2$: elevar, erguer, levantar
opolangi: avião
opo-opo: festa, fanfarra, barulho
oporows karu: pipoca
oporows: abrir completamente
oposaka: elevador
oposei: sul
opruru: tumultuado, turbulento
orga: organizar, organização
orgu: gargarejar, gargarejo
ori ai na tapu: ficar de olho em alguém ou alguma coisa
ori baka: apoio
ori bere: engravidar
ori doro: perseverar
ori na ati: guardar rancor
ori na baka: suspender, reter, conter, impedir de fazer algo
ori$_1$: agarrar
ori$_2$: ter um relacionamento
ori$_3$: ter um caso
ori$_4$: capturar, captura
ori$_5$: deter, manter, prender
osani: qualquer que seja
oso: casa
osofowru: galinha
osowroko: trabalho doméstico, afazeres domésticos
osoyuru: dinheiro do aluguel
oten(?): quando(?)
oto: automóvel, carro

owktu: também
owru: velho
owrukuku: coruja
owruyari: trinta e um (31) de dezembro, véspera do ano novo

P

p'as: passar, passado, superar
pai$_1$: pagar
pai$_2$: salário
paiman$_1$: dívida
paiman$_2$: pagamento
paiman$_3$: recompensa
paka: empacotar
paki$_1$: pacote
paki$_2$: parcela
paki$_3$: terno
pakro: caracol
paleisi: palácio
palmbon: palmeira
palmsonde: domingo de Ramos
pampun: abóbora
pan: panela
pankuku: panqueca doce
pansboko: surra
pant'oso: casa de penhores
panti$_1$: empenhar, penhor
panti$_2$: garantia
panti$_3$: segurança
panya: espalhar, propagar, propagação
panya-agra: tiro de espingarda
papa$_1$: persuadir, influenciar
papa$_2$: mingau
papa$_3$: pai
papapapa: macio, mole
papaya: mamão
papayabon: mamoeiro
papira$_1$: carta, correspondência
papira$_2$: documento
papira$_3$: papel
par: par
paradeisi: paraíso
parakoranti: pão de mandioca
paranoto: castanha do Pará
pardon$_1$: perdoar
pardon$_2$: perdoem-me, com licença
parelkrara: pérola
pasa$_1$: acontecer

pasa$_2$: por
pasa$_3$: ao longo
pasa$_4$: passado
pasago: exame final
pasamarki: excessivamente
pasensi: paciência
pasi$_1$: estrada, caminho
pasi$_2$: trajetória
paska: páscoa
paspoort: passaporte
pasra: compasso
pata: tênis
patata: batata
Patatakondre: Holanda
patataman: homem holandês
patata-uma: mulher holandesa
patron$_1$: cartucho
patron$_2$: empregador
patu: pote
payasiman$_1$: acrobata
payasiman$_2$: palhaço
pe$_1$: lugar
pe$_2$: onde(?)
peipi: tubo
peiri: seta
pekepeke: empapado
peki: má sorte
pekiman: pessoa azarada
pembadoti: argila branca
pen$_1$: caneta
pen$_2$: dor
penki: forca
pepe: madrinha, padrinho
perki: pílula, comprimido
pikadu: pecado
piki$_1$: pegar
piki$_2$: escolher
piki$_3$: recolher ou solicitar dinheiro
piki$_4$: responder, resposta
piki$_5$: informar, dizer
pikin fowru: pinto
pikin$_1$: pequeno
pikin$_2$: criança
pikin$_3$: filhote
pingi$_1$: pitada
pingi$_2$: ponta
pingi$_3$: dica
pipel$_1$: nação
pipel$_2$: grupo étnico
pipi: pênis
pipikowsu: preservativo (camisinha)
pipiti: pepita
pir'ai gi: repreender
pira'ai: pagar muito
piren: piranha (peixe)
piri ede$_1$: careca
piri ede$_2$: raspar a cabeça
piri: descascar
pis'duku: fralda
pis'patu: penico
pis'pisi$_1$: pedaço pequeno
pis'pisi$_2$: urinar em qualquer lugar
pisi$_1$: compartilhar
pisi$_2$: mijar, mijo, urinar, urina
pisi$_3$: parte, pedaço
pisten: curto espaço de tempo, pouco tempo
plakati: lei
planga: prancha
plata$_1$: apartamento
plata$_2$: raso
plei$_1$: banheiro, toalete

plei$_2$: trapacear, enganar
poko: equilibrar
poku: música
pokudosu: rádio
pokugrupu: grupo musical, banda
pokuman: músico
pòls: pulso
pompeya: perfumar, perfume
pompu$_1$: bomba
pompu$_2$: bombear
pondo$_1$: barcaça
pondo$_2$: ferry boat
pongo: abundar
poni: pônei, potro
ponki: barco pequeno
pontu$_1$: ponto
pontu$_2$: peso
pontu$_3$: ídolo
popki$_1$: boneca
popki$_2$: estátua
popo$_1$: chupar
popo$_2$: podre
popokai: papagaio
pori$_1$: danificar, estragado
pori$_2$: escurecer, nublar
pori$_3$: mimar
pori$_4$: podre
pori$_5$: prejudicar
poriwroko: engano, tolice
porpru: roxo, lilás
porti$_1$: coitada, coitado
porti$_2$: colocar
porti$_3$: conectar
porti$_4$: contribuir
porti$_5$: entregar
porti$_6$: pobre
porti$_7$: regular
portmoni: carteira, bolsa
portogisi: português
portreti: fotografia, retrato
posten: abscesso
postiri: postura
postu$_1$: posto
postu$_2$: viga
pot'yesi: ouvir atentamente
poti aparti: anulado, separado
poti fertrow tapu: confiar em alguém ou algo
pôti$_1$: coitada, coitado
pôti$_2$: colocar
pôti$_3$: conectar
pôti$_4$: contribuir
pôti$_5$: entregar
pôti$_6$: pobre
pôti$_7$: regular
pôtisma: pessoa carente, pessoa pobre
pôtiwan: pessoa carente, pessoa pobre
powa: bíceps
powema: poema
powemaman: poeta
prafoisi: laje
prakiki: periquito
prakseri$_1$: pensar, pensamento
prakseri$_2$: pesar prós e contras
prakseri$_3$: plano
prakseri$_4$: suspeitar, suspeito
pramisi: prometer, promessa
pran'sun: broto, planta jovem
pranasi: plantação
prani: plantar, planta
pranpra: adorno

prapi: tigela de barro
prasoro: guarda-chuva
prati fatu: contar piada, fazer as pessoas rirem
prati$_1$: dividir, divisão
prati$_2$: divorciar, divórcio
prati$_3$: rachar
prati$_4$: ramificar, ramificação
prati$_5$: separar
pratifasi: divisão
pratilibi: divórcio
prefuru$_1$: atrevimento, ousar, ousadia
prefuru$_2$: imprudência
prei dam: jogo de damas
prei karta: jogo de cartas
prei: jogar, jogo
preiki$_1$: palestra
preiki$_2$: sermão
preimisi: atriz
prèis: precificar, preço
preisani: brinquedo
preiskoro: jardim de infância
preiskoro: pré-escolar
prekti: obrigação, responsabilidade, dever
pren: espaço aberto
prenki$_1$: foto
prenki$_2$: pintura
prenki$_3$: imagem
prenkibuku: livro ilustrado
prenspari: importante
prentyi$_1$: imagem
prentyi$_2$: foto
prentyi$_3$: fotografia
presenti: presentear, presente
presi$_1$: espaço
presi$_2$: lugar
preti: prato
prijs$_1$: prêmio
prijs$_2$: preço
prijse: louvar
primisi: permitir, permitido, autorização
prisiri$_1$: agradável
prisiri$_2$: alegre, alegria
prisiri$_3$: júbilo
prisiri$_4$: prazer
pristeri: oferta
prit'pangi$_1$: franco
prit'pangi$_2$: franquear, franquia
prit'priti$_1$: puído
prit'priti$_2$: usado
priti$_1$: fenda
priti$_2$: rachar
priti$_3$: rasgar
proberi: experimentar, experimento
problema: problema
prodo$_1$: exibir, mostrar
prodo$_2$: visualizar
prodoman: dândi
profosu: golfinho
prokurasi: procuração
pruberi: experimentar, experimento
prugasi: pugativo, purgante
prugu: ranhuras
psa$_1$: acontecer
psa$_2$: por
psa$_3$: ao longo
psa$_4$: passado
puiri$_1$: em pó
puiri$_2$: pulverizar

puiri$_3$: cocaína (gíria)
puirisopo: sabão em pó
puirisukru: açúcar em pó
pupe$_1$: defecar, excremento, fezes
pupe$_2$: peidar, peido
puru bere: abortar, aborto
puru$_1$: abolir
puru$_2$: remover, retirar, tirar
puru$_3$: roubar
puru$_4$: salvar
puspusi: gato
pusu: empurrar
puwema: poema
pyoko: cravo

R

rai$_1$: adivinhar
rai$_2$: conselho
rai$_3$: enigma, mistério
raiman$_1$: conselheiro
raiman$_2$: assessor
raitori: enigma, mistério
redi: vermelho
rediredi$_1$: disenteria
rediredi$_2$: fluxo de sangue
refrensi: vingança, revanche
refrensisma: vingador
rei$_1$: dirigir
rei$_2$: passear
reide$_1$: dirigir
reide$_2$: razão
reiken: aritmética (fazer)
respeki: respeito
reti: ser direito
rigeri$_1$: governar
rigeri$_2$: liderar
romboto: cercar
rosen: uva passa
rowsu: rosa
run: espaço
rutu$_1$: ascendência
rutu$_2$: origem
rutu$_3$: raiz
rutu$_4$: linhagem

S

sa$_1$: deve
sa$_2$: senhora
sa$_3$: irmã
sabadei$_1$: sábado
sabadei$_2$: Sabbath
sabana$_1$: campo
sabana$_2$: savana
sabi$_1$: ciência
sabi$_2$: conhecimento, sabedoria
sabi$_3$: saber, sábio
sabiman$_1$: conhecedor
sabiman$_2$: especialista
sabiman$_3$: perito
sabiso: introspecção
saf'safri$_1$: lentamente
saf'safri$_2$: suavemente
safrisafri$_1$: lentamente
safrisafri$_2$: suavemente
safu$_1$: macio
safu$_2$: leve
sai: semear
sak'angisa: lenço
saka$_1$: baixar
saka$_2$: bolso
saka$_3$: descender
saka$_4$: descer
saka$_5$: sair
saka$_6$: terra
sakafasi$_1$: humildade, humilde
sakafasi$_2$: respeito
sakasaka$_1$: ralé
sakasaka$_2$: migalhas
sakasaka$_3$: pedaços
sakasaka$_4$: polpa
sakasaka$_5$: borra de café
sakasaka$_6$: humilhar
saksi: serragem
san ede: por que(?)
san meki: por que(?)
san$_1$: o que
san$_2$: quais, qual
sani$_1$: afazeres, fazer

sani$_2$: coisa
sanmusudubuku: diário, livro de memórias, livro de recordação
santa yeye: espírito santo
santa: santo
santi$_1$: areia
santi$_2$: sujeira
santi$_3$: cheio de terra, encher de terra
sar'ati: compaixão, sentir pena
sarasara: camarão
sarfasi: compassivo
sarfu: pomada
sargi: falecido
sari: afligir
sari$_1$: lamentar, pesar (sentimento)
sári$_1$: ter piedade
sári$_2$: desapontamento
sari$_2$: sentir pena
sari$_3$: triste, tristeza
sarki: tubarão
sasi$_1$: remexer
sasi$_2$: rebuscar
sasi$_3$: revistar
sât: alpiste
satan: diabo, satanás
satra: sábado
se: mar, oceano
sebi: barbear
sei$_1$: alma
sei$_2$: direção
sei$_3$: lado
seibi: sete
seibisten: voz quebrada
seibitenti: setenta
seibowtu: virilha
seifesi: bochecha
seigi: abençoar, bênção
seigiwatra: água santa
seiker: certamente
seisei$_1$: lateralmente
seisei$_2$: borda
sek'seki$_1$: excitação
sek'seki$_2$: inquieto
sekanti$_1$: litoral
sekanti$_2$: praia
seki ede: sacudir a cabeça
seki: agitar
sekretarsi: secretário
seksi: seis
seksitenti: sessenta
seku: peixe-boi
sèm: mesmo
sementi: cimentar, cimento
seminti: cimentar, cimento
seni gwe: mandar embora
seni kari: chamar, convocar
seni: enviar
senki$_1$: catarro
senki$_2$: zinco
sensi$_1$: desde
sensi$_2$: centavo, dinheiro
senwe: nervos, nervoso, nervosismo
seri: vender
seriman: comerciante
service: serviço
seryusu: grave, sério
sesei: tesoura
seti$_1$: ok
seti$_2$: organizar
seti$_3$: conjunto
setir: colocar
si: ver

sibi: varrer
sibibusi: aguaceiro, tempestade
sibunsibun: sem razão
sidon: sentar
sigara: charuto
siki: estar doente
sikrit: segredo
siksiyuru: cigarra
sili: alma
singi$_1$: canção
singi$_2$: cantar
singibuku: livro de música
singiman: cantor
sinsin$_1$: cigarra
sinsin$_2$: tamborim
sipi: navio
sipiman$_1$: barqueiro
sipiman$_2$: tripulação
sipion: espiar, espião
siri$_1$: núcleo
siri$_2$: semente
sisa: irmã
sisapikin: sobrinha, sobrinho
sisei: tesoura
sisibi: vassoura
skapu: ovelha
skapuworon: taturana
skaret: cigarro
skarki: prato raso
skedrei: pintura, fotografia
skedreiman: pintor (artista)
skèin$_1$: simular, simulação
skèin$_2$: sombra
skeki: organizar
skin$_1$: pele
skin$_2$: couro (animal ou humano)
skin$_3$: corpo
skin$_4$: parede exterior
skin$_5$: superfície
skin-ati: dor
skirififasi: ortografia
skirifitiki: lápis
skiti: esperma
skopu: chutar, chute, pontapé
skorku$_1$: resistir
skorku$_2$: verificar
skoro$_1$: escola
skoro$_2$: instruir
skorobangi: banco de escola
skoromeister: professor
skoromisi: professora
skoropapira: diploma
skoropikin: aluno, pupilo
skotriki$_1$: pires
skotriki$_2$: soldado holandês do exército durante o período colonial
skotu$_1$: cerca
skotu$_2$: ignorar
skotu$_3$: terminar uma conversa ou assunto
skowru: ombro
skowt'uma: policial (mulher)
skowtu: policial (homem)
skowtu-oso: delegacia de polícia
skraki: apoiar, apoio
skrati: chocolate (bebida)
skrek'ati: timidez
skreki: aquecer (normalmente usado para carnes)
skreki: assustar, susto
skrenwerki: marceneiro
skrifi: escrever, escrito
skrifibuku: caderno de exercícios
skrifibukuman: autor, escritor

skrifiman$_1$: escritor
skrifiman$_2$: escriturário
skrufu$_1$: articulação do corpo
skrufu$_2$: parafuso
skuma: espuma
skuna: escuna
skuru$_1$: arear, esfregar, raspar
skuru$_2$: areia
skuru$_3$: falar mal de uma pessoa
skwala: onda, inchar
slenger$_1$: balançar, balanço
slenger$_2$: catapulta
smara$_1$: estreito
smara$_2$: apertado, pequeno
smèlter: derreter
smeri$_1$: cheirar, cheiro
smeri$_2$: feder, fedor
smertri: derreter
smet'man$_1$: ferreiro
smet'man$_2$: metalúrgico
smoko$_1$: fumar, fumo
smoko$_2$: fumegar
smuru: mais suave
sneisi$_1$: chinês
sneisi$_2$: pulga
snek'fisi: enguia
sneki: serpente
snoga$_1$: igreja
snoga$_2$: sinagoga
snoifi: farejar
snorku: roncar, ronco
so$_1$: assim
so$_2$: tanto
sobun$_1$: em outras palavras, ou seja
sobun$_2$: algumas vezes
sodro: sótão
sofa: desde
soi$_1$: chato
soi$_2$: aborrecido
soigi: chupar
soka: desfiladeiro
soki: coabitar
soko$_1$: africano
soko$_2$: primitivo
soktu: suspirar, suspiro
solfru: prata, feito de prata
solfrumoni: moeda de prata
sombololi$_1$: boato
sombololi$_2$: inerte
sombosombo: sombrio
sombra: sombra
somentron: frequentemente
son$_1$: alguns
son$_2$: sol
sondari: pecador
sonde: domingo
sondongo$_1$: crepúsculo
sondongo$_2$: oeste
sondra: tão logo, o quanto antes
sondro kaba: sem fim
sondro: sem
sondu: pecado
sondusma: pecador
sonleisi: às vezes, de vez em quando
son-opo$_1$: alvorecer, amanhecer
son-opo$_2$: leste, oriente
son-opo$_3$: madrugada
sonsma: algumas pessoas
sontron: às vezes, de vez em quando
sonwan: alguns
sonyuru: às vezes, de vez em quando

sopi: bebida alcoólica
sopiman: alcoólatra, alcoolizado
sopo: sabão, sabonete
sopowatra: espuma de sabão
sorfu: prata
sorgu: cuidar, cuidado
Sorgu: Zorg en Hoop – um projeto habitacional em Paramaribo
sori$_1$: assinalar
sori$_2$: mostrar
sori$_3$: optar
soro: ferida, infecção
soroneki: garganta inflamada
sorosoro: muitas lesões ou feridas
sortu: espécie, gênero, tipo
soso: único, apenas, somente
soso-ede: cabeça descoberta
sosofutu: descalço
sososani: ninharia
sowsu: molho
sowt'meti: carne salgada
sowt'watra: salmoura, água salgada
sowtnengre: ignorante
sowtu$_1$: azarado
sowtu$_2$: má sorte
sowtu$_3$: sal, salgado, conservar no sal
sowtu$_4$: verruga
sowtuman: pessoa azarada
span$_1$: encher
span$_2$: impregnar
span$_3$: tenso
spanyoro: espanhol
Spanyorokondre: Espanha
spanyoroman: espanhol, pessoa que fala espanhol
speki: bacon
spenki: exibicionismo
speri$_1$: os mesmos, iguais
speri$_2$: pneu sobressalente
spesrei: especiaria, tempero
spesrutu$_1$: especialmente, especial
spesrutu$_2$: específico
spigri: espelhar, espelho
spikri$_1$: espelho
spikri$_2$: pregar, prego
spikri-olo: furo de prego
spinka: gafanhoto
spiti: cuspir
spoiti: vacinar, vacinação
sponsu: esponja
sport: esporte
spotu: piada
spotuman: palhaço, brincalhão, pessoa que faz os outros rirem
sproiti: brotar, broto
spuku: fantasma
spuku: ser assombrado
spun: colher (talher)
spuru: enxaguar, lavar
sra$_1$: alface
sra$_2$: salada
srabiki: babador
srafu: escravo
srakt'oso$_1$: açougue
srakt'oso$_2$: matadouro
srakti: abater, abate
srakti: chacinar, chacina
sraktiman: açougueiro
Sranan: Suriname, pessoa nascida no Suriname
Sranankondre: Suriname

srananman: pessoa nascida no Suriname
sranansma: pessoa nascida no Suriname
sranantongo: língua franca no Suriname
sranga: provisoriamente, temporariamente
sranti$_1$: insolente, petulante
sranti$_2$: imprudente
srapu: afiar, afiado
srefi$_1$: independente
srefi$_2$: mesmo
srefidensi: independência
srefisrefi$_1$: idêntico
srefsrefi$_2$: enfatizar um comunicado
sreka: preparar
srengi$_1$: balançar, balanço
srengi$_2$: catapulta
srepi: arrastar
sribi$_1$: dormir
sribi$_2$: sono
sribibaki: berço
sribikamra: quarto
sribipe: lugar de dormir
sroto$_1$: chave
sroto$_2$: fechar
sroto$_3$: travar
srudati kampu: base militar
srudati$_1$: militar
srudati$_2$: soldado
srupu: barco
stabru: acumular
staman: amigo
stampu$_1$: carimbar, carimbo
stampu$_2$: selo
stari: estrela
statisfaksi: razoabilidade
steifi: duro, forte, robusto
sten: voz
stodi$_1$: estudar
stodi$_2$: preparar
stoipi$_1$: convulsão
stoipi$_2$: apreensão
stoipi$_3$: cóccix
stoipi-siki: epilepsia
stompu$_1$: brusco
stompu$_2$: toco de árvore
ston$_1$: pedra
ston$_2$: bloco de concreto
ston$_3$: testículo
stonpopki: estátua, ídolo
stow: pacote
stowtu: arteiro
straf'man$_1$: convicto
straf'man$_2$: detento, prisioneiro
straf'oso: jaula, prisão
strafu: castigo, punição
strafu-oso: jaula, prisão
strampu: expandir, expansão
strati: rua
strei$_1$: apostar, aposta
strei$_2$: brigar, briga
strei$_3$: competição, jogo
streiboto: corrida de barcos
strepi$_1$: listra
strepi$_2$: listrado, riscar
strown: corrente
strun: limão
stuka: estudar
sturu$_1$: assento parlamentar
sturu$_2$: cadeira, assento
sturupe$_1$: asno

sturupe$_2$: nádegas
sturuwatra: diarreia
sukru$_1$: açúcar
sukru$_2$: adoçar
sukruwatra: água com açúcar
suku$_1$: procurar
suku$_2$: flertar
sukumofo$_1$: garra
sukumofo$_2$: pessoa impertinente
sukutrobiman: pessoa briguenta
sula$_1$: cachoeira
sula$_2$: rápido
suma: alguém
sunsaka: graviola
supu: sopa
supuwiwiri: aipo
susu: sapato
sutu$_1$: apunhalar, punhalada
sutu$_2$: disparar
sutu$_3$: tiro
sutuman$_1$: artilheiro
sutuman$_2$: atirador
sutuman$_3$: caçador
swa: azedar, azedo
swagri: cunhado
swai$_1$: onda
swai$_2$: balanço, suingue
swaki: fraco, fraqueza
swanpu: pântano
swarfu: partida
swari: engolir
swasani: picles
swen: nadar
swenman: nadador
sweri$_1$: chocar, choque
sweri$_2$: inchar, inchaço
sweri$_3$: caroço
sweri$_4$: colidir, colisão
sweri$_5$: jurar, sob juramento
sweti$_1$: esforçar-se, fazer esforço
sweti$_2$: suar, suor
swit'patata: batata doce
swit'smeri$_1$: perfumar, perfume
swit'watra: água com açúcar
switi$_1$: adoçar
switi$_2$: agradável
switi$_3$: delicioso
switi$_4$: doce
switi$_5$: legal
switismeri$_1$: perfume
switismeri$_2$: incenso
switman: gigolô
syant: sargento
syatu: encurtar, curto
syen: envergonhar, vergonha
syène$_1$: desapontamento
syène$_2$: engano, tolice
syoro: margem do rio
syow: show, espetáculo

T

tabaka: tabaco
tafra: mesa
tai$_1$: ligar, liga
tai$_2$: resistente
tai$_3$: vincular
taitai: trouxa de pano (roupa)
tak'taki$_1$: nome dado ao sranantongo (considerado pelo Surinamês como pejorativo). Esse termo é comumente utilizado pelos brasileiros.
tak'taki$_2$: conversa fiada
tak'taki$_3$: espalhar rumores
taki$_1$: conversar, conversa, conversação
taki$_2$: dizer, falar
taki$_3$: palestra
taki$_4$: pronunciar, pronúncia
takiman$_1$: falante
takiman$_2$: orador
takiman$_3$: porta-voz
takitaki$_1$: nome dado ao sranantongo (considerado pelo Surinamês como pejorativo). Esse termo é comumente utilizado pelos brasileiros.
takitaki$_2$: conversa fiada
takitaki$_3$: espalhar rumores
takmakandra$_1$: assembleia
takmakandra$_2$: reunião
takru$_1$: feio
takru$_2$: mal
takru$_3$: média
tamalen: tamarindo
tamara: amanhã
tamaren: tamarindo
tan aka: repetir de série na escola
tan: morar, mora
tan$_1$: ficar
tan$_2$: residir
tan$_3$: usado para expressar surpresa
tanfuru: mudo
tanpresi$_1$: morada
tanpresi$_2$: lugar para ficar
tanta: tia
tantapikin: primo

tanteki: aguardar
tapu$_1$: cobrir
tapu$_2$: evitar
tapu$_3$: fechar, fechado
tapu$_4$: fim
tapun$_1$: cobertura
tapun$_2$: tampa
tapusten: consoante
tara: alcatrão
taratara: pegajoso
tarta: bolo
tata$_1$**:** pai
tata$_2$: antepassado
te$_1$: até
te$_2$: chá
te$_3$: quando, ainda
têgo: eternamente, eterno
teige: odiar, ódio
teki abra$_1$: conquistar
teki abra$_2$: aliviar
teki abra$_3$: assumir
teki dia futu: fugir
teki dopu: ser batizado
teki prati: participar, estar envolvido
teki wan besroiti: tomar uma decisão
teki$_1$: eleger, escolher, optar
teki$_2$: tomar
telefon: telefone
telo: mandioca frita
temeku: perturbador, incômodo
temre: carpintaria
temreman$_1$: carpinteiro
temreman$_2$: pica-pau
ten: tempo
tergi: provocar
teri luku: calcular
teri$_1$: calcular
teri$_2$: contar (calcular), contagem
teri$_3$: estimar, estima
tesi$_1$: testar, teste,
tesi$_2$: seduzir
tesi$_3$: tentação
tide: hoje
tif'ati: dor de dente
tifi$_1$: dente
tifi$_2$: dentadura
tifi-ati: dor de dente
tifidatra: dentista
tiftifi$_1$: dentado
tiftifi$_2$: recortado
tigri: jaguar
tiki$_1$: bastão
tiki$_2$: vara
tikitiko: soluçar, soluço
tin: dez
tinadri: treze
tinafeifi: quinze
tinafo: catorze
tinaneigi: dezenove
tinaseibi: dezessete
tinaseksi: dezesseis
tingi: feder, fedor
tingimeti: carniça
tinkoko: palafitas
tinya: ferver, fervura
tiptip$_1$: obstáculo
tiptip$_2$: obstruir
tiri$_1$: aquietar, calma
tiri$_2$: silenciosamente
tiri$_3$: governar
tiri$_4$: autoridade
tiri$_5$: controle

tiri$_6$: conduzir
tirigrupu: comissão, comitê
tirigrupu: executivo
tiriman: líder
titei$_1$: corda
titei$_2$: músculo
titei$_3$: tendão
titei$_4$: artéria, veia, vaso sanguíneo
tobo: banheira
todo: sapo
tofru$_1$: conjurar
tofru$_2$: fazer magia
tofruman$_1$: mágico
tofruman$_2$: feiticeiro
tofruwroko: magia
tog: ainda
toitoi: pênis
tok'olo: buraco de fogo
tokotoko$_1$: argila
tokotoko$_2$: lama
tokotoko$_3$: terra
toku: ainda
toli: pênis
tomateiro: tomatibon
tomati: tomate
tompu$_1$: brusco
tompu$_2$: toco de árvore
ton: freio
tongo$_1$: idioma, linguagem
tongo$_2$: língua
tori$_1$: conto
tori$_2$: matéria
tori$_3$: questão, situação
tori$_4$: trair, traição
toriman$_1$: informante
toriman$_2$: traidor
torku: intérprete
totitoti: muito pequeno
tow: carregar com dificuldade
towfer: conjurar
towfru: conjurar
tra dei: há algum tempo, recentemente, no outro dia
tra dei: outro dia
tra esde: anteontem
tra fasi: de outra forma, diferente, diferentemente
tra: outro, outros, próximo
trakondre: no exterior (fora)
trang'ai: negrito
trang'ati: inexorabilidade
tranga$_1$: difícil
tranga$_2$: forte, robusto
tranga$_3$: violência
trangaman: pugilista
trangamofo: insolência
trangayesi: teimoso, teimosia, desobediente
trapu$_1$: armadilha, cilada
trapu$_2$: chutar, chute, pontapé
trapu$_3$: escada
trapu$_4$: pisar, piso
trasei: oposto, outro lado
tratamara: depois de amanhã
trawiki: próxima semana
trayari: próximo ano
trefu: tabu
trei: tentar
trèiter: atrair
trèk: herdar qualidades
trèkbanti: suspensórios
treki: herdar qualidades
trèktor: trator
trik'isri: ferro de passar

triki$_1$: truque
triki$_2$: brincadeira
tripa: intestino
trobi$_1$: dificuldades
trobi$_2$: incomodar, aborrecer
trobi$_3$: feudo
trobi$_4$: disputa
trobiman: pertubador
tron$_1$: começar a ser, tornar-se
tron$_2$: repetição
troto: garganta
trow$_1$: casar, casado
trow$_2$: casamento
trowe bere: abortar, aborto
trowfesa: festa de casamento, cerimônia de casamento
trowfrow: esposa
trowkrosi: roupa de casamento
trowkuku: bolo de casamento
trowlibi: vida de casado
trowmasra: noivo
trowmisi: noiva
trow-oso: casamento
trowstu: consolar, consolo, consolação, confortar
trow-uma: esposa
trow-wefi: esposa
tru$_1$: correto
tru$_2$: genuíno
tru$_3$: verdadeiro
trusani: fato
trutru$_1$: certamente, de fato, realmente
trutru$_2$: puro
tu$_1$: dois
tu$_2$: também
tudewroko: terça-feira
tufi: não é absolutamente
tuka: encontrar, reunir
tumofo gon: espingarda de cano duplo
tutenti: vinte
tutu$_1$: apitar, apito
tutu$_2$: chifre (de animal)
twarfu: doze
twelengi: gêmeos
twenti: vinte
tya$_1$: administrar, gerir
tya$_2$: carregar, transportar
tya$_3$: conduzir
tya$_4$: entregar
tya$_5$: fornecer, fornecimento
tya$_6$: sofrer
tya$_7$: trazer
tyakatyaka: amassado
tyalensi: desafio
tyamu: amigo
tyans: chance, oportunidade
tyari dor'ai: demonstrar desprezo, menosprezar alguém
tyari fatu: ser divertido, alegre
tyari$_1$: administrar, gerir
tyari$_2$: carregar, transportar
tyari$_3$: conduzir
tyari$_4$: entregar
tyari$_5$: fornecer, fornecimento
tyari$_6$: sofrer
tyari$_7$: trazer
tyarigrupu: comissão, comitê
tyen: cana-de-açúcar
tyok: superlotado
tyokto: estrangular, estrangulamento
tyororo$_1$: fonte

tyororo$_2$: sussurrar, sussurro
tyuku: subornar, suborno

U

udu: madeira, feito de madeira
udubaki: bandeja de madeira
udubangi: banco de madeira
udubari: barril de madeira
udukaneri: pau de canela
uduloso: cupim
uku$_1$: ângulo
uku$_2$: canto
ukutiki: vara de pesca
uma: mulher, esposa
uma-awege: homem afeminado
umapikin: filha, garota
umapresi: vagina
umasma datra: ginecologista
umasma$_1$: mulher
umasma$_2$: pessoa do sexo feminino
umasrafu: escrava
un: nós
unu: nós
upru: aro

W

wagi$_1$: carreta
wagi$_1$: carro
wagi$_1$: carroça
wagiman$_1$: carreteiro
wagiman$_2$: pessoa que transporta bagagem (qualquer tipo de carga) por dinheiro
waiwai: ventilar, ventilador
waka$_1$: viajar, viagem
waka$_2$: andar
wakabun: despedida
wakaman$_1$: vadio
wakaman$_2$: viajante
wakatiki$_1$: bengala
wakatiki$_2$: cana
waki: olhe
wakiman: espectador, observador
wakti$_1$: aguardar, esperar
wakti$_2$: relógio
waktiman: vigia, guarda
wakti-oso: guarita
wanwan ai aleisi: um grão de arroz
wan dei: uma vez, algum dia, um dia
wan piriskin dagu: cão sarnento
wanfasi: igualmente
wanfruwan: um por um
wani$_1$: querer, quero
wani$_2$: tendência
wani$_3$: vontade
wantu: poucos
wanwan$_1$: alguns, muito pouco
wanwan$_2$: um de cada vez
warderi: estimado
warti$_1$: dignidade, digno
warti$_2$: valor
was'baki$_1$: lavatório
was'baki$_2$: pia
wasi$_1$: banhar
wasi$_2$: lavar, lavagem
wasikros: lavanderia

wasi-oso: banheiro (público)
watr'ai: lágrimas
watra$_1$: água
watra$_2$: líquido
watra-agu: capivara
watramun: melancia
wawan$_1$: apenas, somente
wawan$_2$: poucos
wawan$_3$: solitário, sozinho
weda: má sorte
wefi: esposa
wega: competição
wegi$_1$: balança
wegi$_2$: escala
wegi$_3$: pesar (quilograma), peso
wei$_1$: campo
wei$_2$: pastagem
weifowru: pessoa solitária
weigri: recusar
weisi-oso: orfanato
weisipikin: órfão
weiwatra: água santa
wenke: mulher jovem
wenkri: loja
wenkriman: lojista
wensre: atadura
wer'ati: falta de ar
wer'ede$_1$: cansativo
wer'ede$_2$: incômodo
wer'ede$_3$: irritante, chato
werder: selvagem
werdri: selvagem
weri ede$_1$: ser um incômodo
weri ede$_2$: se preocupar
weri$_1$: cansado, desgastado
weri$_2$: tempo (condições meteorológicas)
westsei: oeste
wèt: lei
weti$_1$: branco
weti$_2$: cocaína
wetibuba: pele branca
wetiman: pessoa branca
wetiwiwiri: cabelos grisalhos
wi: nós, nosso
wiki$_1$: despertar, despertado
wiki$_2$: acordar alguém
wiki$_3$: semana
wikidei: dia da semana
win: vinho
wini: ganhar, ganho, vencer
winiman: vencedor, campeão
winimarki: beneficiar, benefício
winsi$_1$: desejar, desejo
winsi$_2$: embora, ainda que
winsi$_3$: esperança
winti$_1$: frenesi
winti$_2$: ser sobrenatural
winti$_3$: vento
winti$_4$: espírito, fantasma
wipi: chicotear, chicote
wipi: interruptor
wiri: rodar
wisi: magia negra
wiwiri$_1$: cabelo
wiwiri$_2$: fio
wiwiri$_3$: folha
wiwiri-watra: banho de ervas
wolku: nuvem
wondru$_1$: maravilha
wondru$_2$: milagre
wondruku: tonto
wondruwroko: milagre
worku: nuvem

wortu$_1$: anúncio, aviso
wortu$_2$: palavra
wortubuku: dicionário
wortupisi: sílaba
wowoyo: mercado
wowoyoman: vendedor do mercado
wowoyo-uma: vendedora do mercado
wrâk: odiar, ódio
wroko gowtu: garimpo, mina de ouro
wroko$_1$: ocupação, profissão
wroko$_2$: trabalhar, trabalho
wrokobere: diarreia
wrokodei: dia da semana, dia de trabalho, dia útil
wrokoman: operário, trabalhador
wrokomati: colega
wrokope$_1$: afazeres
wrokope$_2$: negócio
wrokosani$_1$: ferramenta
wrokosani$_2$: instrumentar, instrumento
wrokosani$_3$: ingrediente
wunwun$_1$: interfone
wunwun$_2$: som de vozes
wunwun$_3$: sirene
wunwun$_4$: zumbido (insetos)
wunyuwunyu: tumulto

Y - Z

ya: sim
yampanesi: javanês
yampi: pênis
yapaneisi: javanês
yapon: vestido
yara$_1$: amarelado
yara$_2$: quase madura
yari: ano
yayo: ser promíscuo
yayofrow$_1$: mulher promíscua
yayofrow$_2$: prostituta
yayo-libi: vida promíscua
yayolobi: infidelidade
yayo-man: homen promíscuo
yayo-uma: mulher promíscua, prostituta
yekti: gota
yepi$_1$: ajudar, ajuda
yepi$_2$: colaborar
yepi$_3$: cooperar
yepi$_4$: meios
yepi$_5$: suportar, suporte (no sentido de ajudar)
yepiman$_1$: assistente
yepiman$_2$: parteira
yere: escutar, ouvir
yes'ati: dor de ouvido
yesi: orelha
yesi-ati: dor de ouvido
yesibuba$_1$: aurícula
yesibuba$_2$: lóbulo da orelha
yesidoti: cera de ouvido
yesikaka: cera de ouvido
yesilinga: brinco
yesimama: tímpano
yeslinga: brinco
yeye: alma, espírito
yoisti: correto, direito
yoku: mentir, mentira
yola: Divertir-se, gozar
yongu: jovem
yongupikin: virgem

yonkuman: moço, rapaz
yoroyoro: ornamento
yosi$_1$: diabo, satanás
yosi$_2$: morte
yosyosi$_1$: idade pré-escolar
yosyosi$_2$: minúsculo, pequeno
yosyosi-skoro$_1$: pré-escola
yosyosi-skoro$_2$: jardim de infância
younguwenke: virgem
yowka: mármore
yowla: Divertir-se, gozar
yu: você
yur'oso$_1$: casa alugada
yur'oso$_2$: casa de aluguel
yur'oso$_3$: dinheiro do aluguel
yuru$_1$: alugar, aluguel
yuru$_2$: contratar
yuru$_3$: hora
yuruten$_1$: datar
yuruten$_2$: data
yuruten$_3$: momento

zuidsei: sul

PORTUGUÊS - SRANANTONGO

A

à deriva: dribi, drfi
a partir de: fu
a qualquer momento: iniwan ten
à tarde: bakadina
a: a
abacate: afkati
abacaxi: nanasi
abafado: banawtu, benawtu
abaixar: bukundu, bukunu
abastecer: furu
abate: srakti
abater: srakti
abdômen: ondrobere
abelha: onifrei
abençoado: blesi
abençoar: bresi, seigi
aberto: opo
abóbora: pampun
abolição da escravatura: ketikoti, kotikéti
abolir: puru
aborrecer: trobi
aborrecido: soi
abortar: lasi bere, puru bere, trowe bere
aborto espontâneo: lasibere
aborto: lasi bere, puru bere, trowe bere
abotoar: knopo, kundu
abraçar: brasa
abraço: brasa
abrigar: kibri
abrigo: abri, afdaki
abrir completamente: oporows
abscesso: posten
absolutamente: absrutu
absoluto: absrutu
absurdo: lawsani
abundância: bogobogo, hilahila, monyo, fu naki dagu
abundante: bogobogo, hilahila
abundar: monyo, pongo

abusar: naki
acabado: kaba
acabamento: kaba
acabar: kaba
acalmar-se: kowru ati
acampamento da floresta: kampu
ação: du
acariciar: kor'kori
ácaro: mit'miti
acender: lekti
acidente: mankeri, ongoloku
acne (espinha): olipoisi
açoitar: fon
acompanhar: kompanyeri, kongo
aconselhar: gi rai
acontecer: miti, pasa, psa
acordar alguém: wiki
acordo: akrunderi, kontraki
açougue: srakt'oso
açougueiro: sraktiman
acreditar: bribi, bri
acrobata: payasiman
açúcar em pó: misidu, puirisukru
açúcar refinado: brotsukru
açúcar: sukru
acumular: stabru
acusador: kragiman
acusar: kragi
adega: kedre
ademais: boiti
adepto: bakaman
adeus: adyosi
adivinhar: lai, rai
administrar: tyari, tya
adoçar: sukru, switi
adolescente: nyunman
adoração: nyanfaro, anbegi
adorado: lobi
adorar: anbegi, nyanfaro
adorno: pranpra, moimoi
adulto: bigisma, bigiman, kel
adversidade: ongoloku
advogado: afkati
aeroplano: isrifowru
afazeres domésticos: osowroko
afazeres: fabriki, sani, wrokope
afiado: srapu
afiar: srapu
afligir: sári
aflito: bari ke
África: Afrikakondre, Nengrekondre
africano: soko
afronta: afrontu
afrontar: dyam
agarrar: ori, grabu, hori
agir rápido: flèi
agitado: dyompodyompo, krasi
agitar: beifi, dreri, drai, seki
agora mesmo: didyonsrode
agora: now, noyaso
agradável: switi, prisiri
agricultor: buru, gronman
agrupar: anu, bosu
água com açúcar: sukruwatra, swit'watra
água de chuva: alenwatra
água de coco: krontowatra
água quente: fayawatra
água salgada: sowt'watra
água santa: seigiwatra, weiwatra
água: watra
aguaceiro: sibibusi
aguardar: wakti, tanteki
agulha: nanai

ah!: ke!
ai!: eru!, ke!
ainda que: winsi
ainda: ete, te, tog, toku
aipo: supuwiwiri
ajoelhar: kindi
ajuda: assisteri, helpi, lepi, yepi
ajudar: assisteri, helpi, lepi, yepi
ajustar: fiti
alavanca: krubari
alcatrão: tara
álcool (usado como medicamento): dran
alcoólatra: sopiman
alcoolizado: sopiman
aldeia ou assentamento quilombola (Marroon): dyuka kondre
alegre: breiti, prisiri, tyari fatu
alegria: prisiri
aleijado: malengri
além de: boiti
Alemanha: Doisrikondre
alemão: doisri
alerta (estar em): luru
alface: sra
alfaiate: kleriman
alfinete de cabelo: blakapina
algemado: buibui
algemar: kibindoin
algemas: bui, kibindoin
alguém que come muito: akanswari
algo preocupante: bisi
algodão: katun
algodoeiro: katunbon
alguém de faz as coisas acontecerem: duman
alguém: iniwan, suma
algum dia: wan dei
algumas pessoas: sonsma
algumas vezes: sobun
alguns: son, sonwan, wanwan
alho: kunofroku
ali (naquele lugar): dape
alimentação: freiti, nyanyan
alimentar: freiti
alimento: nyansani
alimentos cozidos: borinyan
alinhar: lin
alinhavar: ligi
aliviar: teki abra
alma: sei, sili, yeye
almoço: dina
almofada: kunsu
alpiste: sât
alta qualidade: fini
altar: altari
altivez: bigimemre, heimemre
altivo: bigifasi, bigimemre
alto nível: heihei
alto: hei
altura: hei
alugar: yuru
aluguel: yuru
aluno: skoropikin
alvejante: breiki
alvejar: breiki
alvorecer: son-opo
amado: atilobi, lobi
amadurecer: lepi
amaldiçoar: fruku, kosi
amamentar: bobi
amanhã: tamara
amanhecer: son-opo

amante: freiri
amar: lobi
amarelado: yara
amarelo: geri
amarrar: knopo
amarrotar: fromu
amassado: tyakatyaka, kroiki
amassar: mais, masi
amável: bun-ati
ambição: ambisi
ambiente: kontren
ambos: alatu
amêndoa: amandra
americano: amerkan
amido: goma
amigo: ba, fisiti, kompe, mati, staman, tyamu
amizade: kompe, mati, matifasi
amolecer: lekti
amor ao dinheiro: monidreba
amor: lobi
ampliar: hari
amplo: bradi
anão: adyokri
ancinho: krab'krabu
âncora: ankra
andar em círculos: drai lontu
andar: waka
andiroba: krapa
anel: linga
angu: kar'papa
ângulo: uku
animal selvagem: busimeti
animal: meti
animar: krâk gi
ânimo: krâk gi
anistia: granpardon
aniversário: friyari, friyaridei
ano novo: nyunyari
ano: yari
ansiedade: beifi-ati
ansiedade: dyomp'ati, dyompo-ati
ansioso: ati de na dyompo, bari ke, dyompo-ati
anta (animal): bofru
anteontem: tra esde
antepassado: afo, tata
anteriormente: fosi
antes: bifo, bifosi, fosi dati, fosi
antigamente: fos'fosi
antipatia: fuga
antipatizar: fuga
antiquado: fosten
anulado: poti aparti
anunciar: bari boskopu, bari-wroko
anúncio: bari boskopu, bari-wroko
anúncio: notisi, wortu
ânus: gogo-olo, kaka-olo
ao amanhecer: musudei
ao longo: pasa, psa
ao vivo: libilibi
apagar: figi puru
apalpar: fir'firi
aparecer: kon
apartamento: plata
apático: anga-anga, loli
apaziguar: kor'kori
apegado: bakaman
apelido: beinen, dreiginen, man-nen, nyuman-nen
apenas: enkri, kodo, nomo, soso, wawan
aperfeiçoamento: frander

aperfeiçoar: frander
apertado: smara
apesar de: aladi
apesar do fato: fa a no fa
apetite insaciável: langa bere
apetite: apteiti
apitar: froiti, tutu
apito: froiti, tutu
aplainar: desre
apoiar: kraka, skraki
apoio: kraka, skraki, ori baka
aposta: bèt, strei
apostar: bèt, strei
apreciar: gosa
apreender: fasi
apreensão: stoipi
aprender: leri
apressado: gruba
apressar: es'esi, feti, hasti, haswa
aprofundar: dipi
apropriado: fiti
apunhalar: dyuku, sutu
apurar: diki suku
aquecer (normalmente usado para carnes): skreki
aquecer: hati
aquelas: dati
aqueles: dati
aqui mesmo: dyaso
aqui: dya
aquietar: bedarde, tiri
ar: loktu
aranha: anansi
arara vermelha: bokrafru
arbusto: busi
arbustos secos: grangran
arco: bo
arco-íris: alenbo
área de mato: busbusi
área montanhosa: bergipresi
área: birti, kontren
arear: skuru
areia: santi, skuru
arenoso: fugufugu
argila branca: pembadoti
argila: kleidoti, tokotoko
argumentar: hari taki
aridez: dreigron
aritmética (fazer): reiken
arma de fogo: gon
arma: anu, fet'sani
armadilha para animais: abiti
armadilha: dyam, trapu
armadura: grati
armário: kasi
aro: upru
arquear: bo
arquivar: feiri
arquivo: feiri
arrancar algo: hari
arrancar: diki puru, lèf
arranhado: krab'krabu
arranhar: krabu
arrastar: srepi
arrecadação: fonsu
arremessar: fringi
arremesso: fringi
arrepender-se: drai libi
arrepiar: beifi, gro skin
arrepio: gro skin, groskin
arrogância: bigifasi, bigimemre, heimemre
arrogante: bigifasi, bigimemre
arrolhar: korku

arroto: brokoge
arroz cozido no leite de coco: kronto-aleisi
arroz: aleisi
arrozal: aleisigron
arrumado: krin
arteiro: kwai, stowtu
artéria: brudutitei, titei
articulação do corpo: skrufu
articulação: koko
artilheiro: sutuman
árvore frutífera: froktubon
árvore: bon
às escondidas: kibrikibri
às vezes: sontron, sonleisi, sonyuru
as: den
asas: frei
ascendência: rutu
asfixia: banawtu
asno: lasi, sturupe
áspero: grofu, onborsu
assado: brai, losi
assar: baka, brai, losi
assassinar: kiri
assassino: kiriman
assembleia: komakandra, komparsi, takmakandra
assemelhar: gersi
assentamento indígena: ingi kondre
assento parlamentar: sturu
assento: sturu
assessor: raiman
assim por diante: kar'kon
assim: so
assinalar: bodoi, sori
assinar: marki
assistência: assisteri, hèlpi
assistente: bakaman, yepiman
associar: makandra
assumir: teki abra
assunto financeiro: monitori
assustar: skreki
astúcia: koni
astuto: haira
atacador: fetre
atadura: wensre
atalho: boropasi
ataque epiléptico: adube
atar: knopo
até: te
atenção: notisi, min
atirador: sutuman
atirar: fringi
atividade (como uma festa) que dura até o amanhecer: brokodei
ato sexual (eufemismo): fisti sani
ato: du
atrair: trèiter
atrás: baka
atrasado: lasten
através de: abra, dwarsi
atravessar: boro psa, kot'abra, koti abra
atrevimento: asranti, prefuru, freipostu
atriz: preimisi
atum: makreri
audácia: drei-ai
aurícula: yesibuba
aurora: brokodei
autocontrolado: de nanga krin ai
autoilusão: ferberdesiki
automóvel: oto

autor: skrifibukuman
autoridade civil: lanti
autoridade quilombola: granman
autoridade: makti, tiri
autorização: primisi
auxiliar de cozinheiro: botriman
auxiliar: assisteri, hèlpi
avançar: go na fesi
avarento: gridiman
avareza: gridi
ave de rapina: aka
avental: feskoki
avião: opolangi
aviso: notisi, wortu
avó: granm'ma, granmama, nene
avô: granp'pa, grantata, granpapa
axila: ondr'anu
azarado: sowtu
azedar: swa
azedo: swa
azeitona: oleif
azul: blaw

B

baba: baba
babá: nene
babador: babalapi, srabiki
babar: baba
bacia: beki, koba, komki
bacon: speki
bagagem: bagasi
bagre (peixe): grat'fisi, kantfisi, kati, nengrefisi
bagunça: kunui
bagunçado: morsu
bagunçar: kunui
bairro distante da estrada principal: bakabini
bairro longe da cidade: bakabini
baixa: lagi
baixar: dongo, dompu, saka
bala de caramelo: lonka
bala: kugru
balança: wegi
balançar: srengi, slenger, degedege
balanço: srengi, slenger, swai
balcão da cozinha: botralibangi, botribangi
balde de lixo: dot'embre
balde: buketi, embre
bambu: bambusi
banana madura frita no óleo: bakabana
banana madura: lep' bana
banana verde assada na brasa: los'bana
banana verde: grun bana
banana: bakba, bana
bananeira: banabon
banco de escola: skorobangi
banco de madeira: udubangi
banco: bangi
banda: pokugrupu
bandeira: fraga
bandeja de madeira: udubaki
bandido: abani

banhar: wasi
banheira de hidromassagem: draikolku
banheira: tobo
banheiro (público): wasi-oso
banheiro: kaka-oso, kunkun-oso, plei
banho de ervas: wiwiri-watra
baqueta: drontiki
barata: kakalaka
barato: bunkopu, fu soso
barba: barba
barbear: sebi
barcaça: pondo
barco de pesca: fis'boto
barco pequeno: ponki
barco: barki, boto, srupu
barqueiro: botoman, sipiman
barragem: dan, hei
barriga: bere
barril de madeira: udubari
barril: bari
barulhento: bradyari
barulho: babari, Kos'kosi, opo-opo
base militar: legrekampu, srudati kampu
bastante: hilahila
bastão: tiki
bastardo: basra
batata doce: swit'patata
batata: patata
bater: fon, naki, kropu, fonfon
baterista: dronman
batismo: dopu
batizar: dopu
bêbado: drunguman
bebê: nyunyun pikin
beber: dringi
bebida alcoólica muito forte (whisky, rum): bita
bebida alcoólica: sopi
begiman: pedinte
beija-flor: kawnubri, krownubri, lonkriki, korke
beijar: bosi
beijo: bosi
beiju: besun
beira: kanti, lanki
beirar: kanti, lanki
Bélgica: Bergi
bem (interjeição): baya
bem feito: fini
bem novamente: betre
bem: bun
bem-aventurado: blesi
bênção: bresi, seigi
beneficiar: winimarki
benefício: winimarki
bengala: wakatiki
berço: sribibaki
berinjela: bulansyei
besouro: asege
Bíblia: Gadobuku, Gadowortu
biblioteca: buku-oso
bíceps: powa
bicho-papão: bubu
bicicleta: baisigri
bico: mofo
bife: kawmeti
bigorna: ambesi
bile: gari
bilhete de loteria: lòt
bilhete: karta
bisavó: afo

biscate: dyop
biscoito feito a partir da *goma (ver: goma)*: gomakuku
biscoito: kuku
bisneto: afopikin
bispo: granleriman
bloco de cimento: bowston
bloco de concreto: ston
blusa: bosrenki
blusa: bosroko
boa noite: kuneti, nafun
boato: sombololi
bobo: onowsru
boca: mofo
bocal: mofo
bochecha: seifesi
bode: bokoboko
boi: burkaw, kaw
bola de metal: bugru
bolha: blas
bolo de casamento: trowkuku
bolo de coco: krontokuku
bolo de mandioca e coco: boyo
bolo: kuku, tarta
bolsa: portmoni
bolso: saka
bom dia: kumara, morgu
bom: bun, fiti
bomba: pompu
bombear: pompu
bondade: bunfasi
boné: dopi
boneca: popki
bonita: moi
bonito de ver: fiti ai
bonito: moi
bônus: baksis
borboleta: kapelka
borda: kanti, lanki, seisei, lantyi
bordel: motyokampu, motyotenti
borra de café: sakasaka
borracha: balata
borrão: flaka
borrar: flaka
bota: buta
botão: knopo, kundu
bracelete: bui
branco: weti
branquear: breiki
brasileiro: brasion, brasionman
Brasil: Brasionkondre
bravura: dek'ati
brecha: olo
briga: strei
brigão: dyangoman
brigar com frequência: fet'feti
brigar: strei
brigas constantes: fet'feti
brilhante: brenki
brilhar: brenki
brincadeira: komedi, triki
brincalhão: komediman, spotuman
brinco: yesilinga, yeslinga
brinquedo: preisani
britânico: ingrisman
broca: boro, dreri
bronze: geri kopro
brotar: sproiti, hari watra
broto: pran'sun, sproiti
brotos de feijão: gropesi
brusco: stompu, tompu
bueiro: kokro

buquê: boketi
buraco de fogo: tok'olo
buraco: olo

C

cabaça: krabasi
cabana: broko-oso, kampu, masanga
cabaré: motyokampu, motyotenti
cabeça descoberta: soso-ede
cabeça: ede
cabelo liso: grati wiwiri
cabelo: edewiwiri, wiwiri
cabelos grisalhos: wetiwiwiri
caber: fiti
cabra: krabita
caça: onti
caçada: onti
caçador: ontiman, sutuman
caçar: onti
cacau: kakaw
cacho (ex.: cacho de banana): anu, bosu
cachoeira: sula
cachorro: dagu
cacos de vidro: grasi
cada pessoa: ibri sma
cada um: ibriwan
cada: ibri
cadarço: fetre
cadáver: dedemeti, dedeskin
cadeia: keti
cadeira de balanço: boboisturu
cadeira giratória: draisturu
cadeira: sturu
caderno de exercícios: skrifibuku
café: kofi
cãibras musculares: krampu
Caiena (capital da Guiana Francesa): Kayana
cair: fadon
caixa de papelão: karton dosu
caixa: dosu
caixão: dedekisi
calça: brukufutu
calcanhar: bakafutu, baka-iri
calças: bruku
calcinha: ondrobruku

calcular: teri, teri luku
calha: gotro
calma: bedarde, tiri
calo: lekdoru
calúnia: gongosa, ogrimofo
caluniador: gongosaman
caluniar: gongosa, ogrimofo
cama: bedi
camarada: fisiti, kompe
camarão: sarasara
cambalear: degedege
cambiar: broko
caminhão de lixo: dot'wagi
caminhão: fraktiwagi
caminho de volta: bakapasi
caminho estreito: alatapasi
caminho: futupasi, pasi
camisa: bosroko, empi
camiseta: bosroko
camisola: kamsoro
campainha: gengen
campeão: winiman
campo: gron, sabana, wei
cana: wakatiki
cana-de-açúcar: ken, tyen
canal: kanari
canção: singi
caneca: beiker, kan, moko
canela: kaneri
caneta: pen
cânfora: kamfru
canhão: kanu, kanun
cano de água: alenbari
canoa: kruyara
cansado: fatigeri, weri
cansativo: wer'ede
cantar: singi
canto: uku
cantor: singiman
cão de caça: ontidagu
cão sarnento: wan piriskin dagu
caótico: bakba wenkri
capa (livro ou revista): kafti
capa de chuva: alendyakti
capacete: fet'musu
capacho (tapete colocado na porta de entrada) : matamata, figifutu
capaz de pensar com clareza: de nanga krin ai
capaz: kan
capim: gras'grasi, grasigrasi
capital (cidade): mamafoto
capital (dinheiro): gudu, moni
capitalista: moniman
capitão (militar): kapten
capitão de uma equipe: kapten
capivara: kapuwa, watra-agu
capotar: drai tapu
capricho: kaprisi
caprichoso: frowsu
captura: fanga, kisi, ori
capturar: fanga, kisi, ori
cara a cara: ai na ai
caracol: pakro
carambola: fransman-birambi
caranguejo: krabu
carcaça: lebreki
careca: kreb'ede, piri ede, krebi
carga: hebi, lai
cargueiro: laiboto, laisipi
Caribe: Kribisi
carícia: kor'kori
carimbar: stampu, fon

carimbo: stampu, fon
carne de frango: fowrumeti
carne de porco: agumeti
carne de veado: diameti
carne picada: frikaderi
carne salgada: sowt'meti
carne: meti
carneiro: bokoboko
carniça: tingimeti
caro: diri
caroço: sweri
carpintaria: temre
carpinteiro: temreman
carrapato: daguloso, kupari
carregar com dificuldade: tow
carregar: tyari, tya
carreta: wagi
carreteiro: wagiman
carrinho de bebê: babywagi
carrinho de mão: kroiwagi
carro funerário: dedewagi, dede-oto
carro: oto, wagi
carroça: wagi
carta: brifi, papira
cartão: karta
carteira: portmoni
carteiro: brifiman
cartomante: lukukartaman
cartucho de bala: lai
cartucho: kartusu, patron
carvão vegetal: krofaya
carvoeiro: krofayaman
casa alugada: yur'oso
casa de aluguel: yur'oso
casa de apostas (cassino): karta-oso
casa de luto: ded'oso
casa de penhores: pant'oso
casa em ruínas: broko-oso
casa simples: afdaki
casa: oso
casaco: dyakti, koti
casado: trow
casamento: trow, trow-oso
casar: trow
casca (de árvore): basi
casca (de noz ou de coco): basi
casca de árvore: bonbuba
casca de ovo: eksibuba
casca de pão: bredebuba
casca: buba
caso contrário: noso
cassetete: balata, baleta
castanha do Pará: inginoto, paranoto
castiçal: kandratiki
castigo: strafu
castrado: kapadu
catapulta: slenger, srengi
catarro: senki
catecismo: kak'tisasi
catorze: tinafo
causa: meki
cavalheiro: masra
cavalo: asi
caverna: bergi-olo
caxiri (bebida fermentada feita pelos índios a partir da mandioca): kasiri
caxumba: kwabu
cebola: ayun
cedo: fruku
cego: breni, breniman

celebração: fesa
celebrar a Santa Comunhão: nyan granbun
cem dólares: barki
cem: hondro, hondru
cemitério: berpe, bonyogro
centavo: sensi
centopeia: lusumbe
centro da cidade: fotosei
cera da vela: kandrafatu
cera de abelha: onikaka
cera de ouvido: yesidoti, yesikaka
cerca: skotu
cercar de perguntas: aksi-aksi
cercar: lontu, romboto
cérebro: edetonton
cereja: kersi
cerimônia de casamento: trowfesa
certamente: seiker, trutru
cerveja: biri
cessar: kaba
cesta: baskita, baksi, matatu, manki, mantyi
céu: fermamenti, loktu, gadokondre, heimel
cevada: groto
chá: te
chacina: srakti
chacinar: srakti
chaleira: ketre
chama (fogo): fayatongo
chamada no telefone: bèl
chamada: kari
chamar alguém: kari kon
chamar: kari, seni kari
chance: okasi, tyans
chapéu: ati
charuto: sigara
chato: dede, wer'ede, soi
chave: sroto
chefe de polícia: komsarsi
chefe que está acima de todos os outros chefes: gran-edeman
chefe tribal: granman
chefe: basi, edeman, fesiman, fes'man
chegar ao fim: kaba
chegar inesperadamente: broko kon
chegar: doro, kon, langa
cheio de buracos: olo-olo
cheio de terra: santi
cheirar: smeri
cheiro desagradável: dampu
cheiro: smeri
chicote: krawasi, wipi
chicotear: krawasi, wipi
chifre (de animal): kawtutu, tutu
chinês: sneisi
chita: karko
chocar: koko, kundu, sweri
chocolate (bebida): skrati
chocolate quente: fayaskrati
choque: koko, kundu, sweri
chorar alto: gi tongo
chorar: bari krei, krei
choro: krei
chover: alenkon
chupar: popo, soigi
churrasco: barbakoto
chutar: skopu, trapu
chute: skopu, trapu
chuva fina: fin'fini alen

chuva: alen
chuvisco: fin'fini alen
cicatriz de uma queimadura: bronflaka
cidadão: borgu
cidade: foto
ciência: sabi
cigarra: grio, siksiyuru, sinsin
cigarro: skaret
cilada: trapu
cimentar: sementi, seminti
cimento: sementi, seminti
cinco: feifi
cinema: kino
cinquenta centavos: banknotu, banku
cinquenta dólares: banku
cinquenta: feifitenti
cinto: banti, leribuba
cinza: asisi
cipó: busititei
circuncidados: besnei
circuncidar: besnei
ciúme e/ou inveja (como características pessoais): dyarusufasi
ciúme: dyarusu
ciumento: dyarusu
civil: borgu
clã: lo
clamor: kadami
clandestino: kibrifasi, ondo'ondro
clara de ovo: eksiloli
cleptomania: fufurubakru
cliente: baiman, kranti, klanti
clínica: datra-oso
clube: koleisi
coabitar: soki
coagir: dwengi
coberto: nasti
cobertura: tapun
cobiça: gridifasi
cobrir: tapu
cocaína (gíria): puiri
cocaína: weti
coçar: krasi
cóccix: gogobonyo, stoipi
coceira: krasi, kraskrasi
cochilar: dyonko
coco: kokronto, kronto
coelho: konkoni
coisa suja: dot'sani
coisa(s) quebrada(s): brokosani
coisa: sani
coisas dolorosas: hat' sani
coisas pra comer: nyansani
coisas: bisi
coitada: porti, pôti
coitado: porti, pôti
cola: lèn
colaborar: yepi
colar: borki, keti
colega: kompe, wrokomati
cólera: kolera
coletar: dyunta
colete: kamsoro
coletor de lixo: dot'wagiman
colheita: koti
colher (talher): spun
colher: koti
colidir: bòks, koko, kundu, sweri, naki
colina: bergi

colisão: bòks, koko, kundu, sweri
colmeia: onigodo
colocar: porti, pôti, setir
colorido: alakondre
com antecedência: na fesi
com licença: pardon
com o coração partido: broko ati
com tempo de sobra: biten
com: nanga
comandante: grankomandanti, komandanti
comandar: komanderi
comando: komanderi
combate: feti
combater: feti
começar a ser: kon, tron
começar: bigin
começo: bigin
comer constantemente: langa bere
comer: nyan, nyanyan
comerciante: seriman
comércio: baiseritori, negosi
comida feita com macarrão frito, carne e legumes: bami
comida preparada por uma mulher menstruada (algumas pessoas têm a cultura de não comer comida preparada por uma mulher menstruada): futuman nyanyan
comida: nyansani, nyanyan
comilão: akanswari, nyanman
comissão: tyarigrupu, tirigrupu
comissário: komsarsi
comitê: tyarigrupu, tirigrupu
como se: leki
como(?): fa, o, ofa
comoção: dyugudyugu
cômodo: kamra
compaixão: sar'ati
companheiro: man-nengre
compartilhar: pisi
compassivo: sarfasi
compasso: pasra
compatriota: kondreman
competição: strei, wega
completamente vazio: leigileigi
completamente: dorodoro, krinkrin
completar: kaba
completo: kaba, klari
complicado: frekiki, frekti
complicar: fromu
comportamento promíscuo: motyolibi
compra no crediário: borguman
compra ou venda a crédito: borgu
compra: bai
comprador: baiman
comprar: bai
compreender: grabu
compreensão: ferstan, koko, grabu
comprimento: langa
comprimido: perki
comunhão: granbun
comunicar imediatamente: dalèk
comunidade: libimakandra
concordar: agri, gri, koti
condenado: kadami
condição: kondisi
conduzir: tiri, tyari, tya
conectar: porti, pôti
confiança: fertrow, frutrow, furtrow
confiar em alguém ou algo: poti fertrow tapu

confiar: fertrow, frutrow
conflito: fasi, dyam
confortar: kor'kori, trowstu
conforto: kor'kori, trowstu
confundir: bruya, dangra
confusão: bruya, dangra, bruyabruya
confuso: bruyabruya
conhecedor: sabiman
conhecimento: sabi
conjunto de coisas: bondru
conjunto: seti
conjurar: tofru, towfru, towfer
conquistar: teki abra
consciência (dor de): konsensifonfon
consciência: konsensi
conselheiro: raiman
conselho: rai
consentimento: gi pasi
consentir: gi pasi
consertar: butubutu, laplapu, lakalaka
conservar no sal: sowtu
consideração: gi frantwortu
consoante: tapusten
consolação: trowstu
consolar: trowstu
consolo: trowstu
constipação: afito
constituição: mamawèt
construção: bow
construir: bow
consulta: komparsi
consultório: datra-oso
consumo: fasi, atisiki
conta de energia elétrica: faya
contagem: teri
contar (calcular): teri
contar histórias: gi tori
contar piada: prati fatu
contar: ferteri, fruteri
contato: fasi, fas'fasi, kisi, meri
contêiner: makoki
contente: breiti
conter: dyam, ori na baka
continuamente: doro, dorodoro, nomonomo
continuar girando: drai lontu
continue: go doro
conto de fadas: anansitori
conto: tori
contra: nanga
contrabandista: kontrabanman
contrabando: kontraban
contrário: kontrari
contratar: yuru
contrato: akrunderi, kontraki
contribuir: gi, porti, pôti
controle: tiri
contudo: ma, nomo
conversa fiada: tak'taki, takitaki
conversa: taki
conversação: taki
conversar: taki
convicto: straf'man
convidar: kari, kari kon
convite: kari
convocação: kari
convocar: seni kari
convulsão: stoipi
coolie: kuri
cooperar: yepi
copo (pequeno): kopki

copo de vidro: grasi
copo: kopi
coqueiro: krontobon
cor: kloru
coração: ati
coragem: dek'ati, lèf
corcunda: bokru, awun
corda: titei
cordão umbilical: kumbatitei
corpete: leifi
corpo: skin
córrego: kriki
corrente: strown
correr: lon
correspondência: brifi, papira
correto: bun, leti, tru, yoisti
corrida de barcos: streiboto
corrida: lon
corruptores: kwai
cortador: bato
cortar em tiras: franya
cortar: koti
corte: koti
cortiça: korku
cortina: garden
coruja: owrukuku
cós de uma calça: brukubere
costas: baka
costela: lebriki, krabnari, kramnari
costeletas de porco: krabnari, kramnari
costurar: nai
costureira: kleriman, naiman
cotovelo: bak'anu, bak'anu
couro (animal ou humano): skin
couro: kawbuba, leri
cova aberta: grebi-olo
covarde: fredeman
covardia: lagi
cozinha: botrali, kukru, botri
cozinhar: bori
cozinheiro: boriman, koki
crânio: dede-ede, edekrabasi
cravo: pyoko
crédulo: onowsru
creme: lun
crença: bribi
crente: bribisma, kerkisma
crepúsculo: sondongo
crer: bribi, bri
crescer: gro
crescer: hari watra
crespo: kloru
criança desatenta apoiado ou pendurado na mãe ou outra pessoa: anga-anga
criança nascida de uma relação adúltera: hurupikin
criança nascida fora do casamento: dorosei pikin
criança: pikin
crime: ogri
criminoso: abani
crioulo: krioro, nengre
crista: feda
crosta: buba
cru: lala, kruwa
crueldade: bita-ati, ogri-ati
crustáceo: krefti
cruz: kroisi
cruzamento: krois'pasi, kraspasi
cruzar: koti abra, kot'abra, kroisi
cuidado: sorgu
cuidar: sorgu, luku

culpa: blameri, fowtu
culpar: blameri
cultura: kulturu
cultural: kulturu
cumprimentar: bari odi, gi odi
cumprir pena: beni strafu
cumprir: du
cunhado: swagri
cupim: uduloso
cúpula: kupu
cura: dresi
Curação: korsow, krusow
curado: betre
curandeiro: dresiman, duman
curar: dresi
curioso: bemui, bumui, mumui
curto espaço de tempo: afu yuru, pisten
curto: syatu
curva: boktu
curvado: fow
curvar: boigi, boktu, beni
curvar-se: bukundu, bukunu
cuspir: spiti
custar: kostu
custo: kostu
custoso: diri
cutia: aguti

D

dados: dobloston
dama: misi, ifraw
dança indígena: ingikawna
dança: dansi, meki futu
dançar: dansi
dançarino: dansman
danceteria: dans'oso
dândi: prodoman
danificado: broko
danificar: pori
daqui a pouco: dyons(r)o
dar à luz: meki pikin
dar conselhos: gi rai
dar instruções: bedoi, bodoi
dar um passeio: go na waka
dar uma injeção: gi spoiti
dar: gi
data: yuruten
datar: yuruten
de fato: trutru
de forma astuta: bakabaka
de forma rápida: her'esi
de grande porte: kankan
de imediato: langalanga
de maneira especial: aparti fasi
de modo que: fu
de outra forma: tra fasi
de propósito: espresi
de que maneira?: ofa?
de uma maneira ou de outra: fa a no fa
de vez em quando: sontron, sonleisi, sonyuru
de: fu
debaixo: ondro
debate: hari taki
decidir: besroiti
decisão: besroiti
declinar: go na baka, go nanga baka
declínio: go na baka, go nanga baka

decoração: medari
decorar: medari, moimoi
decrépito: brokobroko
dedal: fengrutu
dedão do pé: bigidoi, bigidoin, doi, doin
dedo do pé: futufinga
dedo médio: mindrifinga
dedo polegar: bigidoi, bigidoin, dói, doin
dedo: finga
defecar: kaka, kunkun, pupe
defesa: bakatitei
deitar para descansar: hari baka
deitar: didon
deixar pra trás: libi na baka
deixar: gwe, hari, komopo, komoto
dela: en
delas: den
delegacia de polícia: lont'oso, skowtu-oso
deles: den
delgado: mangrimangri
deliberação: krutu, komparsi
delicioso: switi
demanda: èisi
demonstrar desprezo: tyari dor'ai
denegrir: blaka
dentado: tiftifi
dentadura: tifi
dente cariado: olotifi
dente cavalado (um em cima do outro): dobrutifi
dente de alho: nagri
dente quebrado: broko tifi
dente: tifi
dentes da frente: fes'tifi
dentes da frente: fesitifi
dentista: tifidatra
dentro: in', in'sei, ini
denúncia: kragi
denunciar: kragi
depois de amanhã: tratamara
depois: baka, baka di, bakabaka
depor: ketoigi, kotoigi
deprimir: brokosaka
derramar: fadon, kanti
derreter: smèlter, smertri
derrubar: fala
desabrigado: no abi oso
desafio: dagi, tyalensi
desajeitado: grubagruba
desalinhado: briksi, nasti, morsu
desanimar: lasi ati
desânimo: lasi ati
desaparecido: lasi
desapontamento: sári, syène
desarrumado: morsu
descalço: sosofutu
descansar: blo
descanso: bro ede
descaramento: drei-ai
descascar: piri
descendente de agricultores holandeses que vieram para o Suriname no século XIX: buru
descendente: bakapikin
descender: saka
descer: dongo, saka
descida: lutu
descuidado: minoke
desculpa: ati
desde: sofa, sensi

desdém: dor'ai, doro-ai
desejar: winsi, angri
desejo: winsi, lostu
desentocar: diki suku
desertar: lowegwe
deserto: dreisabana, gransabana
desertor: loweman
desesperar: frede, lasi-ati
desespero: frede, lasi-ati
desfiladeiro: freiti, soka
desfrutar: abi prisiri
desgastado: weri
desistir: gi ensrefi abra
deslizar em: boro
desmaiar: fadon flaw, flaw
desmaio: flaw
desmoronado: brokobroko
desobediente: hogri, kwai, trangayesi
desordenadamente: bruya
despedida: kroboi, wakabun
despensa: botrali, botri
desperdiçar: frumorsu, lasi
desperdício: frumorsu, lasi
despertado: wiki
despertar: wiki
desprender: lusu
desprezo: brok'ai, dor'ai, doro-ai
desta forma: di sei
destreza: koni
destro: fiksi
destruir: broko
desvio: atra
detalhe: fin'fini
detectar: feni
detento: straf'man
deter: ori
detetive: dekta
Deus: Gado, Masra Gado
deusa da terra: maisa, mama aisa, granmama, granm'ma
deve: sa
dever: ferplekti, prekti
dez centavos: doni
dez dólares: doni
dez: tin
dezenove: tinaneigi
dezesseis: tinaseksi
dezessete: tinaseibi
dia da emancipação (1º de julho se comemora o fim da escravidão): manspasi, maspasi
dia da independência: ketikoti
dia da semana: wikidei, wrokodei
dia de trabalho: wrokodei
dia festivo: feistidei, fesadei
dia útil: wrokodei
dia: dei
diabo: didibri, satan, yosi
diamante: dyamanti
diário: memrebuku, sanmusudubuku
diarreia: lus'bere, sturuwatra, wrokobere
dica: pingi
dicionário: wortubuku
didivido em tamanhos menores: broko
difamar: blaka
diferente: difrenti
diferente: tra fasi
diferentemente: tra fasi
difícil entendimento: dipi
difícil: tranga

dificuldades: trobi
dificultar com alguma coisa: muiti
dificultar: fromu
dignidade: lespeki, warti
digno: fiti, warti
dilapidado: brokobroko
diluir: broko
diminuição: mendri, mender
diminuir: mendri, mender
dinheiro coletado para um propósito específico: fonsu, spesrutu
dinheiro do aluguel: osoyuru, yur'oso
dinheiro que é pago mensalmente a um dos participantes num *Kasmoni* (ver: kasmoni): anu
dinheiro: moni, duku, sensi
diploma: skoropapira
dique: dan
direção: sei
direito: leti, yoisti
diretamente: dalèk, langalanga
direto ao ponto: grat'hari
direto: langalanga
diretor: driktoro, fesiman, fes'man
dirigir: rei, reide
discordar: kesekese
discórdia: kesekese
discoteca: dans'oso
discriminação: desko
discriminar: desko
disenteria: rediredi
disparar: sutu
dispendioso: diri
disputa: fasi, trobi
distante: fara, farawe
distinção: grani
distrito: distrikti
divertir-se: meki prisiri, nyanfaro, yola, yowla
dívida: paiman
dividir: prati
divindade da floresta: busigado
divindade da terra: aisa, grongado, gronwinti
divindade: gado
divisão: prati, pratifasi
divorciar: prati
divórcio: broko trow, prati, pratilibi
dizer "olá!": bari odi, gi odi
dizer adeus: bari adyosi
dizer: ferteri, fruteri, piki, taki
dobra: fow
dobrada: fow
dobradiça: ensri
dobrado: kroiki
dobrar: boigi
doce: switi
documento: papira
doença contagiosa: dyomposiki
doença mental: edesiki
doença que pode ser curada através de tratamento médico: datrasiki
doente: malengri
doentio: malengri
dois: tu
dólar: dala
dom: kado
dominar: moro
domingo de Ramos: palmsonde
domingo: sonde

dor de barriga (vontade de ir ao banheiro): bere koti
dor de cabeça: ed'ati, ede-ati
dor de dente: tif'ati, tifi-ati
dor de estômago: ber'ati, bere-ati
dor de ouvido: yes'ati, yesi-ati
dor nas costas: bak'ati, bak'ati
dor: ati, pen, skin-ati
dormir: sribi
dourado: gowtu
doutor: datra
doze: twarfu
driblar: beni
drogado: dyonki, hei
drogaria: apteiki, dresiwinkri
duplo: dobru
durante o dia: deiten
duro: hebi, steifi
dúvida: degredegre
dúzia: dosen

E

e: nanga, èn
econômico: momb
economizar: momb
ela: a, en
elas: den
elástico: elastiki
ele: a, en
elefante: asaw
elefantíase: bigifutu, bimba
eleger: teki
eles: den
eletricidade: faya, elektris powa
elevado: hei
elevador: oposaka
elevar: opo
em abundância: bun furu
em breve: dyons(r)o, er'esi
em carne e osso: libilibi
em especial: funamku
em favor de: gi
em frente de: abra
em frente: abrasei fu, langalanga
em grupos ou cachos: bos'bosu
em oposição à: nanga
em outras palavras: sobun
em parte: af'afu
em particular: aparti
em pedaços: frodyadya
em plena luz do dia: bigibigi dei
em pó: puiri
em primeiro plano: fesisei, fes'sei
em ruínas: brokobroko
em seguida (usado para indicar sucessão de eventos numa narrativa): dan
em seguida: baka dati
em toda parte: alape, alapresei
em voga: muderi
em: in', ini
emagrecer: mangri
embaixo: ondro
embaraçar: dangra

embora: aladi, winsi
embriagado: hei
empacotar: paka
empapado: pekepeke
empenhar: panti
empilhar: ipi
empregador: patron
emprestar algo: borgu
emprestar: leni
empréstimo: leni
empurrar: dribi, pusu
encadear: keti
encantamento: koti
encardido: nasti
encher de terra: santi
encher: furu, span
encher-se: lai
encolher: krempi
encontrar: miti, tuka, feni
encontro: kon makandra
encruzilhada: krois'pasi, kraspasi
encurtar: syatu
endereço: libipe, libipresi
ênfase: hebi
enfatizar um comunicado: srefsrefi
enfeitiçar: kroi
enferrujado: frustu
enganador: bedrigiman
enganar a si mesmo: bedrigi yusrefi
enganar alguém: kori
enganar: kori, plei
enganchar: aka
engano: poriwroko, syène
engarrafar: batra
engolir: swari
engordar: fatu
engravidar: kisi bere, ori bere
enguia: snek'fisi
enigma: laitori, raitori, rai
enredado: farsi
ensinar: leri
ensurdecer: dofu
entalhar: kerfi
entalhe: kerfi
enteado: kruktupikin
entender: ferstan, frustan
enterrar: beri
entrar em apuros: broko yu baka
entre: mindri, ondro
entregar: langa, porti, tyari, pôti, tya
entrelaçar: frekti
envergonhar alguém: brokosaka
envergonhar: blameri, syen
enviar: seni
enxaguar: spuru
enxame de insetos: bosu
enxergar com clareza: de nanga krin ai
epilepsia: stoipi-siki
equilibrar: poko
Era uma vez...: ertintin
ereto: let'opo
erguer: opo
erisipela: losu
errado: kruktu, fowtu
erro: fowtu
esbanjar: frumorsu
esbelto: hari
escada: trapu
escala: wegi
escalada: kren

escalar: kren
escama de peixe: fis'buba
escapar: lowe
escavação: diki
escavar: diki, diki puru
esclarecer uma coisa: broko na pikin moni
escola: skoro
escolher: piki, teki
esconder: dukrun
esconderijo: kibripe, kibripresi
escondido: bakabaka, ibrisani
escorar: kraberi
escorpião: kruktutere
escorregar e cair: grati fadon
escorregar: grati
escotilha: loiki
escova: bosro
escovar: bosro
escrava: umasrafu
escravidão: katibo
escravizar: dreba
escravo fugitivo: lowenengre
escravo: katibo, srafu
escrever: skrifi
escrito: skrifi
escritor: skrifibukuman, skrifiman
escritório: kantoro
escriturário: skrifiman
Escrituras Sagradas: Gadowortu
escuna: skuna
escurecer: pori
escuridão: dungru, doistri
escutar: arki, yere
esfarrapado: frodyadya
esforçar-se: sweti
esforço: muiti
esfregar com uma tábua de lavar: grumagruma
esfregar: frifi, griti, skuru
esgotado: klari
esgueirar-se: boro
esmagamento: mabi, mais
esmagar: mabi, mais, mais, maskaderi
espaço aberto: pren
espaço: run, presi
espalhar rumores: tak'taki, takitaki
espalhar: panya, bradi
espanador: figikrosi
espancar: naki
Espanha: Spanyorokondre
espanhol: spanyoro, spanyoroman
espantalho: adyanski-yagayaga
espanto: ferwondru
espátula: drertiki
especial: aparti, spesrutu
especialista: sabiman
especialmente: spesrutu
especiaria: spesrei
espécie de armadilha para captura de pequenos pássaros: klep
espécie de armadilha para capturar pequenos pássaros: krafana
espécie de poupança realizada por um grupo de pessoas. Cada membro deposita, mensalmente, uma quantia específica de dinheiro (chamada de anu). Então, uma vez

por mês, um membro recebe esse dinheiro, também chamado de *anu* (ver: *anu*): kasmoni
espécie: sortu
espectador: wakiman
espelhar: spigri
espelho: spigri, spikri
esperança: howpu, winsi
esperar: draidrai, fruwakti, ferwakti, wakti
esperma: skiti, manwatra
espertalhão: koniman
esperto: ede krasi
espetáculo: syow
espião: sipion
espiar: flaka, sipion
espingarda de cano duplo: tumofo gon
espinha de peixe: fis'bonyo
espinha: bakabonyo
espírito indígena: bus'ingi
espírito santo: santa yeye
espírito: yeye, winti
espirrar: hetsyei
esponja: sponsu
esporte: sport
esposa: frow, uma, wefi, trowfrow, trow-uma, trow-wefi
espreitar: luru
espuma de sabão: sopowatra
espuma: skuma
esquecer: frigiti, figi
esqueleto: dedebonyo
esquerda: kruktu
esquilo: bonboni
esquina: boktu
esse lado: di sei
esta manhã: dimamanten
esta semana: diwiki
esta tarde: dibakadina
esta: disi
estábulo: kawpen
estação chuvosa: alenten
estação seca: dreiten
Estados Unidos da América (EUA): Amerkankondre
estalar: bari
estalo: bari
estar à vontade: ati sidon
estar acordado: de na ai
estar atrás: de na baka
estar com fome: angri
estar com problemas: broko ede
estar com raiva: faya, atibron
estar com sede: neki drei
estar doente: siki
estar em alerta: de na ai
estar em guarda: de na ai
estar envolvido: teki prati
estar fora do ar: bro de na tapu
estar grávida: abi bere
estar muito decepcionado: broko ati
estar na cadeia: beni strafu, de na strafu
estar nervoso: ati de na dyompo
estar no exército: de ini srudati
estar obrigado: musu
estar pertubado: krakeri
estar por trás: de na baka
voltar: go baka
estar profundamente decepcionado: broko ati
estar satisfeito com alguma coisa: go na ati
estar sóbrio: de nanga krin ai

estar: de
estas: disi
estátua: popki, stonpopki
este ano: diyari
este mês: dimun
este: disi
estender: hari
estender: langa
esterco: doti, k'ka
estes: disi
estilhaços (de granada): agra
estilo de trança de cabelo: bakafinga
estima: teri, lespeki
estimado: warderi
estimar: teri, lespeki
estipulação: kondisi
estômago vazio: angribere
estourar: baster
estrábico: kanawa
estrada: pasi
estragado: pori
estrangeiro: dorosei sma
estrangulamento: dyoko, tyokto
estrangular: dyoko, tyokto
estreito: nara, naw, smara
estrela de davi: kimia
estrela: stari
estrume: mèst
estudar: leri, ondrosuku,stuka, stodi
estudo: ondrosuku
estúpido: babaw, don
esvaziar: leigi
etc.: kar'kon
eternamente: têgo
eterno: têgo
eu: mi
eufemismo para se referir a um relacionamento lésbico: mati
europa: bakrakondre
evitar: tapu
exame final: pasago
examinar: ondrosuku
exato: kweti
excedente: kilakila
exceder: betre
excepcional: kfalek
excessivamente: pasamarki
exceto: boiti
excitação: sek'seki
excremento: kaka, kunkun, pupe
executar: du
executivo: edegrupu, tirigrupu
exemplo: eksempre
exército: legre
exibição: eksibisyon
exibicionismo: spenki
exibir: prodo
existência: libi
existir: libi
expandir: strampu
expansão: strampu
expectativa: fruwakti
experiência: ondrofeni
experienciar: ondrofeni
experimentar: proberi, pruberi
experimento: proberi, pruberi
explicar: bodoi
explosão: bòs
expressão usada para dizer que alguém é louco (eufemismo): fetre lusu
expressão usada para dizer que não consegue decifrar um enigma: gi granman-oso

exterior (fora): trakondre
exterior (outros países): abrawatra
exterior: dorosei
extinguir: kiri
extra: baksis

F

faca de pão: bredenefi
faca: nefi
face: fesi
fácil: kumakriki, makriki
faísca: koti faya
faixa: banti
faixa: lenti
falante: takiman
falar de maneira descortês: bigitaki
falar mal de uma pessoa: skuru
falar sem pudor: gi bigitaki
falar: taki
falecido: sargi
falha: gapu
falhar: gapu, misi
falso: falsi
falta de ar: bro syatu, wer'ati
falta: mankeri
faltar: mankeri
família: famiri
faminto: angri
fanático: fayafaya
fanfarra: opo-opo
fanfarrão: blegaman
fantasiar: gersi
fantasma: spuku, winti
farejar: snoifi
farinha de banana: gongote
farinha: blon, fruwa
farmácia: apteiki, dresiwinkri
fatia: monki
fatigado: fatigeri
fato: trusani
favela: bakabini, bakabirti
favorável: bun
fazer alguma coisa até o dia amanhecer: brokodei
fazer amor: freiri
fazer as pessoas rirem: prati fatu
fazer bem: go na fesi
fazer esforço: sweti

fazer frio: kowru
fazer magia: tofru
fazer peso: hebi
fazer um favor a alguém: dropu en ai
fazer: du, meki, sani
fé: bribi
febre amarela: gerikorsu
febre: korsu
fechado: tapu
fechar: sroto, tapu
fecho: dyepsi
feder: smeri, tingi
fedor: smeri, tingi
feijão marrom: broinbonki
feijão: bonki
feio: takru
feiticeiro: tofruman
feito de madeira: udu
feito de prata: solfru
feito: gari
feitor (de escravos): basya
felicitar: fersteri, fristeri
feliz: breiti
fenda: priti
feriado: feistidei, fesadei
férias: fakansi, feistidei, fesadei
ferida: soro
ferimento: mankeri
ferir: gi mankeri
fermentar: gesi
fermento: gesi
ferramenta: wrokosani
ferreiro: smet'man
ferro de passar: trik'isri
ferro: isri
ferry boat: pondo
ferver: butsweri, tinya, bori
fervoroso: fayafaya
fervura: butsweri, tinya, bori
festa de aniversário: friyari-oso
festa de casamento: trowfesa
festa: boda, fesa, dansi, opo-opo
feto: bere
feudo: trobi
fezes: bangi, k'ka, pupe
ficar cego (no sentido figurado): breni
ficar de olho em alguém ou alguma coisa: ori ai na tapu
ficar magro: hari
ficar quente: hati
ficar resfriado: abi frikowtu
ficar: fika, tan, ankra
ficar irritado: bada
fiel: bribisma
fígado: lefre
figo: figa
figueira: figabon
filha: umapikin
filho adotivo: kwekipikin
filho: boi, manboi
filhote: pikin
filme: kino
fim do ano: mofoyari
fim: tapu
final: kaba
finanças: moni
fingir: hoigri
fino: fini, mangri
fio: wiwiri
firmamento: fermamenti
firmar: fasi
fiscal: fiskari

fita: banti, lenti
fivela: dyepsi
fixar: fasi
fixo (estar): fika
flertar: freiri, fronsu, suku
flor: bromki
floresta: busi
fluir: lon
flutuar: dribi, drifi, flowt
fluxo de sangue: rediredi
fluxo: lon
fofoca: gongosatori, konkru
fofocar: gongosatori, konkru
fofoqueiro: gongosaman, konkruman
fogão: konforu
fogo de palha: karw'wiri-faya
fogo: faya
fogos de artifício: bombel, finpeiri
folha: wiwiri
fome: angribere, angriten
fontanela ("moleira" na cabeça de um bebê recém-nascido): bropresi
fonte: dyompowatra, fonten, tyororo
fora: dorosei, na doro
forca: bongopita, penki
força: dwengi
forçar: dwengi
forma redonda: bòl
forma: meki
formar: meki
formiga: mira
formigueiro: mira-oso
fornecer: tyari, tya
fornecimento: tyari, tya
forno: ofu, onfu
forte: krakti, kankan, tranga, steifi
foto: fowtow, prenki, prentyi
fotografia: portreti, skedrei, prentyi
foz: libamofo, mofoliba
fraco: bobo, swaki
frágil: brosu
fralda: pis'duku
França: Franskondre
francês: fransman, musyu
franco: prit'pangi
frango assado: los'fowru
frango: fowru, kayakayafowru
franja: franya
franquear: prit'pangi
franquia: prit'pangi
fraqueza: swaki
frasco de tinta: enkibatra
fratura: koru
fraturar: koru
freguês: kranti
freio: brèk,ton
frenesi: winti
frente (na/em): fesi
frente: fesisei, fes'sei
frequentador da igreja: kerkiman
frequentemente: furu leisi, nofotron, somentron
fresco: fers
fretar: frakti
frete: frakti
frigideira (de ferro fundido): blakapan
frio: kowru
fritar: baka, brai
frito: baka, brai
frívolo: op'ede
fronteira: lanki, lantyi

fruta: froktu
fubá: kargrin
fugir: lowegwe, teki dia futu
fugitivo: loweman
fumar: smoko
fumegar: smoko
fumo: smoko
funcionar bem: drai
funcionário público: lantibakra, lantiman
fundação: fundamenti
fundamentos: fos'fosi sani
fundo: fonsu
funeral: beri
furadeira: boro, dreri
furar: boro, dreri
furiosamente: fayafaya
furo de prego: spikri-olo
furtivamente: kibrikibri
furúnculo: butsweri
futebol: futubal
futuro: konten

G

gabar: dyaf
gafanhoto: spinka
gaguejar: gagu, gapu
gaiola: fowrukoi, fowr'oso
gaiola: koi
galeria: gadri
galinha: fowru, osofowru
galinheiro: fowr'oso, fowrukoi
galo: kakafowru
galopar: grapi
galope: grapi
gambá: awari
ganância: bigi-ai, gridi, gridifasi
ganancioso: gridiman
gancho: aka
ganhar: wini
ganho: wini
ganso: gansi
garantia: dyaranti, garanti, gi dyaranti, panti
garantir: dyaranti, garanti
garfo: forku
gargalhar: bari lafu
garganta inflamada: soroneki
garganta: gorogoro, neki, troto, inineki
gargarejar: orgu
gargarejo: orgu
gari: dot'wagiman
garimpeiro: gowt'man, gowtuman
garimpo: gowtuwroko, wroko gowtu
garoa: fin'fini alen
garota: umapikin
garoto: boi, manboi, manpikin
garra: sukumofo
garrafa de água: karafu
garrafa de cerveja: dyogo
garrafa grande: damsyan
garrafa: batra
gasolina: benzine

gasolina: oli
gato: puspusi
gaveta: la
gel para cabelo: fatu
geladeira: èiskasi, ijskasi
gêmeos: o'o, twelengi
gemer: dyeme, geme
gemido: dyeme
gênero: sortu
gengibre: gindya
gentileza: bunfasi
genuíno: tru
gergelim: abongra
gerir: tyari, tya
gigolô: switman
ginecologista: umasma datra
girar: drai, drai lontu
giz: kreiti
goiaba: guyaba
golfinho: profosu
golpear: naki
gonorreia: droipi
gordo: fatu
gordura para fritar: frita
gordura: fatu
gorjeta: baksis
gorro: musu
gostar: leki
gosto amargo: bita
gosto: leki
gota: yekti
gotejamento: dropu
gotejar: dropu
governador: granman
governar: rigeri, tiri
governo: lanti
gozar: yola, yowla
graça: bun-ati
gracioso: bun-ati
grama (quilo): gran
grama alta: gras'grasi, grasigrasi
grama: grasi
gramínea: gras'grasi, grasigrasi
grampo: krampu
granada: granaki
grande festa (vários dias): konfriyari
grande: bigi, grofu
grão: ai
gratificação: baksis
grátis: fu soso
gratuito: kufnu
grave: grebi, seryusu
grávida: bere-uma
graviola: sunsaka
grelha: griti
grelhado: brabakoto
grelhar: brabakoto
gripado: frikowtu
gripe: agrabu, frikowtu
gritar: bari
grosseiro: grofu
grosso: deki, fatu
grunhido: knoru
grupo étnico: folku, pipel
grupo musical: pokugrupu
grupo: bosu, grupu, ipi
guarda: waktiman
guarda-chuva: prasoro
guardar rancor: ori na ati
guarda-roupa: kasi
guarita: wakti-oso
guerra: feti
Guiana Francesa: Frans'sei

Guiana: Gayana
guianense: gayanaman
guilder: golu
guindaste: heisi
guitarra: gitara
guru: baru

H

há algum tempo: tra dei
hábil em conseguir o que se quer (geralmente em detrimento de outra pessoa): haira
hábil: gaw
hábito: gwenti
habituado: gwenti
haxixe: ganya
herdar qualidades: treki, trèk
herdar: èrf
hérnia: dungu
hesitar: draidrai
hindu: hindustani
hindustani: hindustani
hiperativo: dyompodyompo
hipocrisia: hoigri
hipócrita: awaridomri, hoigriman
história engraçada: lafutori
hoje à noite: dineti
hoje em dia: dis'ten
hoje: tide
Holanda: Bakrakondre, Blanda, Patatakondre
homem afeminado: uma-awege
homem branco: bakra
homem hindustani: babun
homem holandês: patataman
homem livre: friman
homem negro com sobrenome chinês: blaka sneisi
homem negro: blakaman, kriorosma
homem que tem relações sexuais com várias mulheres diferentes: huruman
homem rico: guduman, gudusma, moniman
homem: nengre
homen promíscuo: yayo-man
homônimo: nenseki
homossexual: awege

honra: gi bigi nen, gi grani, grani
honrado: lespeki
hora da morte: dedeyuru
hora: yuru
hortelã: menti
hospício: kolera-oso
hospital psiquiátrico: lawman-oso
hospital: at'oso
humanidade: libisma
humildade: sakafasi
humilde: sakafasi
humilhar: brokosaka, sakasaka

I

içar: heisi
idade pré-escolar: yosyosi
idade: libimarki
ideia: denki
idêntico: srefisrefi
idioma alemão: doisri, doisritongo
idioma holandês: bakratongo
idioma inglês: ingristongo
idioma: tongo
idiota: babawman, donkaw
idolatria: afkodrei
ídolo: pontu, stonpopki
idosa: mui
idoso: de tapu yari, grani, granpapa, granp'pa
ignorante: sowtnengre
ignorar: skotu
igreja católica: lomsukerki
igreja: kerki, gado-oso, snoga
iguais: speri
igual: leti
igualmente: wanfasi
iguana: legwana
ilha: eilanti
iluminação: frulekti
iluminar: lekti
ilusão desilusão: ferberde
imagem: prenki, prentyi
imediatamente: dirèk, esbiten
imenso: k'falek
impaciente: ati de na dyompo, grubagruba
impedir de fazer algo: ori na baka
impedir: endri
imperador: grankownu
implorar: begi
importante: funamku, hei, prenspari
imposto: lantimoni
impregnar: gi bere, span

impressão digital: fingamarki
impressão: marki
imprudência: prefuru, asranti
imprudente: sranti
imundo: dot'fisti, fisti
inalar: hari bro
inchaço: sweri
inchar: skwala, sweri
inclinar: kanti
inclinar-se: bukun, boigi
incomodado (estar): fuga
incomodar: endri, fruferi, trobi
incômodo: bada, temeku, wer'ede
inconsciente: flaw
incrível: ferwondru
incumbência: boskopu
independência: srefidensi
independente: srefi
indiano: kuriman, kuri
índio: ingi
indolente: lebelebe
inerte: sombololi
inesperadamente: musmusu, onfruwakti
inexorabilidade: trang'ati
infecção: soro
infeliz: ongoloku
inferno: didibrikondre, hel
infidelidade: yayolobi
influenciar: papa
informante: dalaskowtu, toriman
informar: piki
inglês (homem): ingrisman
ingrediente: wrokosani
iniciar: bigin
início da noite: mofoneti
início da tarde: bakabreki
inimigo: feyanti
iniquidade: mekunu
inoculação: koti
inquieto: dyompodyompo, dyugudyugu, sek'seki
inquisitivo: bumui, nyuskreki
insanidade: law
insano: law
insignificância: kos'kosi
insolência: trangamofo
insolente: asranti, sranti
inspetor de saúde: kakalaka-skowtu
inspetor: inspektoro
inspirar: hari bro
instruir: skoro
instrumentar: wrokosani
instrumento: wrokosani
insultar: afrontu
insulto: afrontu
inteiramente: krinkrin
inteiro: her'heri
inteligente: ede krasi
intencionalmente: espresi
interessar: fandun
interesse: fandun
interfone: wunwun
intérprete: torku
interromper: koti
interruptor: wipi
intestino: tripa, bere
intolerante: kerki-alata
intricado: frekiki, frekti
intriga: konkru
intrigar: konkru
intrometer: bemui

intrometer-se: bemui, bumui
introspecção: konsi, sabiso
intruso: boroman
intuito: marki
inundação: frudu
inundar: frudu
inutilizável: dede
invalidar: malengri
inválido: malengri
inveja: bigi-ai
invejar: mombi
invejoso: bigi-ai
investigação: ondrosuku
investigar: ondrosuku, diki suku
ir devagar: lanilani
ir embora: gwe
ir para cama: go didon, go sribi
ir: go
irmã por parte de pai ou mãe: kruktusisa
irmã: sisa, sa
irmão por parte de pai ou mãe: kruktubrada
irmão: brada, ba
irregular: bungobungo
irresolução: degredensi
irritado: atibron, fuga
irritante: wer'ede
isca: beti
isqueiro: fayadosu
isto: disi

J

já: arede, kaba
jacaré: kaiman
jaguar: tigri
jamais: neba, nemre, noiti
janela (pequena): loiki
janela na parte traseira de uma casa: bakafensre
janela: fensre
jaqueta: dyakti
jardim de flores: bromkidyari
jardim de infância: preiskoro, yosyosi-skoro
jardim: dyari
jardineiro: dyariman
jarra de barro: kroiki
jarro: dyogo, kan
jaula: straf'oso, strafu-oso
javanês: yampanesi, yapaneisi
jiboia: aboma, boma
joelho: kindi
jogador de cartas: kartaman
jogador de futebol: futubalman
jogar fora: fringi trowe, iti trowe
jogar: iti, prei
jogo de cartas: kartaprei, prei karta
jogo de damas: prei dam
jogo difícil (uma partida de futebol disputada): brokobana
jogo: prei, strei
joias de ouro: gowt'sani
jornal: koranti
jornalista: nyunsuman, nyunsuskrifiman
jovem: pikin, yongu
júbilo: prisiri
judeu: dyu
juiz: krutuman
julgamento: krutu
junção: miti
junta: koko
juntamente: makandra

juntar: miti
juntos: makandra
jurar: sweri
justificação: frantwortu
justificar: frantwortu
justo: kweti

L

lá: dat' sei
lábios: mofobuba
lado de fora: dorosei
lado direito: let'sei
lado oposto: abrasei
lado: sei
ladrão: fufuruman
lagarto: lagadisya
lagosta: krefti
lágrimas: aiwatra, watr'ai
laje: prafoisi
lama: tokotoko
lamber: leki
lambida: leki
lamentar: hati, sári
lâmpada: lampu
lamparina: kokolampu, olilampu
lança: lansri
lançar: fringi, iti
lanterna: lanteri
lápide: grebiston
lápis: skirifitiki
laranja (cor): alanya
laranja (fruta): alanya, apresina
lareira: brantimiri
laringe: gorogoro
lata de lixo: dot'baki
latão: geri kopro
lateralmente: seisei
lavagem: wasi
lavanda: lafendra
lavanderia: dot'krosi, wasikros
lavar: spuru, wasi, spuru
lavatório: was'baki
laxante: kowrudresi
leão: lew
legal: switi
legumes: gruntu
lei: plakati, wèt
leite de coco: krontomerki
leite de vaca: Kawmerki

leite materno: bobimerki, bobiwatra
leite: merki
lembrar: memre
lenço: sak'angisa
lentamente: safrisafri, saf'safri
lento: loboso
lepra: bwasi, gwasi, gwasisiki
leproso: bwasiman, gwasiman
ler: leisi
leste: son-opo
levantar peso: opo isri
levantar: hei, heisi, opo
leve: mangrimangri, safu
levedura: dyesi, gesi
libélula: blasbarki, grasbarki
libertar: fri, mansperi, lusu
lição: leri
líder: edeman, fesiman, fes'man, kapten, tiriman
liderar: rigeri
liga: tai
ligar: tai
lilás: lila, porpru
limão: strun
limiar: dromofo, drompu
limitar: lanki
limpar: figi, figi puru
limpe: figi
limpo: krin
língua franca no Suriname: sranantongo
língua indígena: ingitongo
língua: tongo
linguagem insultuosa: kos'kosi
linguagem obscena: dot'taki
linguagem: tongo
linha: lin
linhagem: lo, rutu
líquido coletado a partir de um corpo em decomposição: dedewatra
líquido: watra
liso: grati
lista: kanti
listra: strepi
listrado: strepi
litoral: sekanti
livrar: fri
livraria: bukuwenkri
livre: fri
livro de memórias: memrebuku, sanmusudubuku
livro de música: singibuku
livro de recordação: memrebuku, sanmusudubuku
livro ilustrado: prenkibuku
livro: buku
lixeira: doti, dot'kisi
lixo: bongro, bugubugu, doti
lóbulo da orelha: yesibuba
local de execução: katibo
local de residência: libipe, libipresi
local: flaka, fraka
loção: oli
locomotiva: loko
lodo: loli
logo: dalèk, er'esi, langalanga, esbiten
loja: wenkri
lojista: wenkriman
longe: fara, farawe
longo: langa

loteria: lotrei
louco: edeboro, law
loucura: lawlaw
lousa: bortu
louvar: prijse
louvor: gi bigi nen, gi grani
lua cheia: munkenki
lua nova: nyunmun
lua: mun
luar: munkenki
lugar de dormir: sribipe
lugar desordenado: bakba wenkri
lugar dos mortos: dedekondre
lugar nenhum: nowanpe
lugar para ficar: tanpresi
lugar seguro: kibripe, kibripresi
lugar: pe, presi
lunático: lawman
luta: feti
lutador: fet'man
lutar: feti
luto: low
luz: faya, frulekti, lekti, leti

M

má sorte: peki, sowtu, weda
maca: amaka
macaco: buriki
maçaneta: dorokroku
maçante: dede
maçarico: frambow
machado: beiri
machucar: ati, hati
macio: papapapa, safu
madame: misi, ifraw
madeira fresca: lala-udu
madeira: udu
madrasta: kruktumama
madrinha: pepe
madrugada: son-opo
maduro: lepi
mãe de criação: kwekimama
mãe: mama, ma
magia negra: wisi
magia: tofruwroko
mágico: tofruman
magoar: hati
magro: hari, mangrimangri
mais e mais: moromoro
mais ou menos: af'afu
mais suave: smuru
mais tarde: bakaten
mais uma vez: baka-agen
mais: moro
major: mayoro
mal: ogri, takru
malandro: abani
maldades: ogridu
maldição: fruku, kosi
malfeitor: ogriman
mal-humorado: krakeri
maluco: edeboro, law
mamão: papaya
mamilo: bobimofo
mamoeiro: papayabon
mancha de tinta: enkiflaka
mancha: fraka

manchar: fraka
mandar embora: seni gwe
mandíbula: kakumbe
mandioca frita: telo
mandioca: kasaba
mandioca-brava: bitakasaba
maneira: fasi, maniri
maneiras: maniri
manequim: donman
manga (fruta): manya
mangueira de incêndio: branspoiti
manhã: mamanten
manteiga: botro, fin'botro
manter a segurança: kibri
manter os olhos em alguém: flaka
manter sob controle: basi
manter: ori, hori
manutenção: ondrow
mão direita: let'anu, leti-anu
mão esquerda: krukt'anu, kruktu-anu
mão: anu
mapa: karta
mar: bigi watra, se
maraca: maraka
maravilha: wondru
marca de nascença: Gadomarki
marca: marki
marcar um gol (futebol) ou cesta (basquete): lai a bal
marcar: marki
marceneiro: skrenwerki
marco: doitiki, markitiki
maré alta: fruduwatra
maré baixa: falawatra, leswatra
maré desfavorável: genti
margarina: botro
margem do rio: syoro
margem: lanki
marido: masra
marinheiro: manwari
mármore: mormo, yowka
marrom: broin
martelar: amra, ambra
martelo: amra, ambra
mas: ma, leki
máscara: maskradu
mascarado: maskradu
mascarar: maskradu
masculino: mansma
massa de pão: lalabrede
mastigação: kaw
mastigar: kaw
mastro de bandeira: fragatiki
mastro: mais
matadouro: srakt'oso
matar: kiri
matéria: tori
mato: busbusi, busi
mau: ogri
me: mi
medalha: medari
média: lagi, takru
mediar um problema: koti wan trobi
medicina feita a partir de plantas medicinais (madeira e cipó): bita
medicina: dresi
médico: datra
medida: marki
medir: marki
medo: beifi-ati, dyomp'ati, frede, dyompo-ati

meia-noite: mindrineti
meio: mindri
meio-dia: brekten, dinaten
meio-irmão: kruktubrada
meios: yepi
mel: oni
melaço: malasi
melancia: watramun
melhor: besi
melhoramento: frander
melhorar: frander, go na fesi
membro: bakaman, memre
memorial: memremarki
mendigar: begi
menino: boi, manboi, manpikin
menosprezar alguém: tyari dor'ai
menosprezar: doro na ai
mensageiro: boskopuman
mensagem: boskopu
menstruação: de na en futu, munsiki
menstruar: de na en futu
mentir: lei, yoku
mentira: lei, yoku
mentiroso: leiman, leimofoman
mercado central de Paramaribo: bigiwowoyo
mercado: wowoyo
mercúrio: kwek
merecimento: lespeki
mergulhar: dipi, dukrun
mês: mun
mesa da cozinha: botritafra
mesa: tafra
mesmo: sèm, srefi
mesquinhez: gridi, gridifasi
mesquinho: gridiman
mestiço: mostisi
mestre (guru): baru
mestre: masra
metade: af'afu, afu
metal: isri
metalúrgico: smet'man
metralhadora: dagadaga
meu: me
micose: lota
migalhas: sakasaka
mijar: klèine, pisi
mijo: klèine, pisi
mil dólares: doi
mil: dusun
milagre: wondru, wondruwroko
milagroso: ferwondru
milhão: milyun, miryun
milhares e milhares de pessoas: dusundusun
milho: karu
milhões e milhões: milyun-milyun
militar: srudati
mim: mi
mimado: bobo
mimar: pori
mina de ouro: wroko gowtu
mingau de fubá: kar'papa
mingau: papa
minúcia: fin'fini
minúsculo: yosyosi
mira: marki
miserável: mofina
missão: misionwroko
missionário: misionbrada
mistério: rai, raitori
misto: moksi
mistura: moksi

misturado: moksi
mobiliário: foroisisani
moça: buli
moço: yonkuman
modelo: muderi
modess: munduku
modificação: kenki
modificar: kenki
moeda de ouro: gowt'moni
moeda de prata: solfrumoni
moeda estrangeira: dorosei moni
moedor de café: kofimiri
moer: mara
moinho de arroz: aleisi miri
moinho: miri
moita: busi
mokro: marreta
molar: bakatifi, matatifi
mole: papapapa
molestar: mosteri
molhado: nati
molhar: nati
molho: sowsu
momento: momenti, yuruten
monstro: bubu
montanha: bergi
montanhoso: bergibergi
monte de lixo: dot'ipi
mora: tan
morada: tanpresi
morador da cidade: fotoman, fotosma
moradora da cidade: fotoman, fotosma
morar: tan
morcego: fremusu
morder: beti
mordida: beti
morno: brokokowru
morrer (eufemismo): gwe
morrer miseravelmente: kraperi
morrer: bro tapu, dede
morte: fedi, yosi
morto: dede
mosca: freifrei
mosquiteiro: klambu
mosquito da malária: koproprin, maku
mosquito: maskita
mostrar: prodo, sori
moto pequena (motor com menos de 50cc): brom
motor: masyin
mover: beweigi, dribi, buweigi
movimento: beweigi, buweigi
muco nasal: frikowtu
mudança: broko
mudar de direção: beni
mudar: broko, kenki, drai
mudo: don, tanfuru
muitas lesões ou feridas: sorosoro
muitas vezes: furu leisi
muitíssimo: hilahila
muito alto: langa
muito bem: bunbun
muito bom: bunbun
muito cedo: fruk'fruku
muito desapontado: broko ati
muito em breve: her'esi
muito especial: aparti fasi
muito melhor: besbesi
muito pequeno: noni, nyoni, totitoti

muito pouco: wanwan
muito rapidamente: gawgaw
muito tarde: lat'lati
muito tempo: langa
muito: bun furu, frak, heri
muitos: her'ipi, ipi-ipi
mulato com olhos e cabelos claros: bonkoro
mulato: malata
muleta: kroku
mulher branca: bakra-uma
mulher grávida: bereman
mulher holandesa: patata-uma
mulher idosa: nenê
mulher jovem: wenke
mulher menstruada: futuman
mulher promíscua: yayofrow, yayo-uma
mulher que tem relações sexuais com muitos homens diferentes: huru
mulher: frow, uma, umasma
multa: butu
mundo: grontapu
murchar: krow
músculo: titei
música indígena: ingi poku
música religiosa: kerkisingi
música: poku
músico: pokuman

N

na frente: di de na fesi, fesisei, fes'sei
na hora: biten
na moda: muderi
na retaguarda: bakatitei
nação: kondre, pipel
nada: noti
nadador: swenman
nadar: swen
nádegas (eufemismo): bakadan, bakadyari, bakasei,
nádegas: bele, gogo, sturupe
não é absolutamente: tufi, kwet'kweti
não importa como: fa a no fa
não muito: lagi
não se preocupe!: no span!
não: no, nono
narina: nos'oro, noso-olo
nariz: noso
nas costas de alguém: bakabaka
nascer do sol: brokodei
nascer: gebore
natal: bedaki
náusea: drai-ati
navio de guerra: fet'sipi
navio: sipi
necessário: fanowdu
necessidade: nowtu
negligente: onborsu
negociar: negosi
negócio: bisi, wrokope
negra: blaka-uma, negre-uma, nengre-uma
negrito: freipostu, trang'ai
negro: blakaman, negre
nenhum: noman
nervos: senwe
nervosismo: beifi-ati, dyomp'ati, senwe, dyompo-ati
nervoso: ati de na dyompo, dyompo-ati, senwe

neto: granpikin
névoa: dampu
nevoeiro: dow
ninhada: kroku
ninharia: sososani
ninho: nesi
nível: grati
no dia seguinte: a tra dei fu en
no futuro: di de na fesi
no outro dia: tra dei
no passado: fos'fosi, fosi, fosten
nó: knopo
noite: neti
noiva: trowmisi
noivo: trowmasra
nome dado ao sranantongo (considerado pelo Surinamês como pejorativo). Esse termo é comumente utilizado pelos brasileiros: takitaki
nome dado ao sranantongo (considerado pelo Surinamês como pejorativo). Esse termo é comumente utilizado pelos brasileiros: tak'taki
nome: kari, nen
norte: noordsei
nós: wi, un, unu
nosso: wi
notário público: notarsi
notícia: nyunsu
novamente: agen, baka, ete wan leisi
nove: neigi
noventa: neigitenti
novo: nyun
noz: noto
noz-moscada: notmuskati
nublar: pori
nuca: bakaneki
núcleo: koko, siri
num futuro próximo: her'esi
número: nomru
nunca: neba, nemre, noiti
nuvem: wolku, worku

O

o quanto antes: sondra
o que(?): fa
o que: san
o Senhor Deus: Masra Gado
o trabalho de um ministro ou sacerdote: domriwroko
o: a
obituário: dedeboskopu
objetivo: marki
obrigação: ferplekti, fruplekti, prekti
obrigado: danki
obrigar: dwengi, fruplekti
obscuridade: doistri
observador: wakiman
obstáculo: tiptip
obstruir: tiptip
obter: kisi
ocasião: okasi
oceano: se, bigi watra
ocupação: wroko
odiar: teige, wrâk
ódio: teige, wrâk
oeste: sondongo, westsei
ofender: afrontu, Kos'kosi
ofendido: mandi
oferta: pristeri
office-boy: boskopuman
oficial: ofisiri
oitenta: aititenti
oito: aiti
ok: afen, seti
olá: odi
óleo aromático: oli
óleo de cozinha: nyan-oli, oli
óleo de rícino: kastroli
óleo de salada: oli
olhar: luku
olhe: waki
olho: ai
oliveira: oleifbon
ombro: skowru

onda: skwala, swai
onde: pe
ondulação: kloru
ondular: kroru
ontem: esde, esrede
onze: erfu
operário: wrokoman
opor: atra, gensi, kakafutu
opor-se: dyèns, kaka futu
oportunidade inesperada: opo doro
oportunidade: okasi, tyans
oposição dificuldade com alguma coisa: muiti
oposto: abrasei fu, trasei
oprimir: dompu
optar: sori, teki
oração: begi
orador: takiman
orar: begi
ordenhar: merki
orelha: yesi
orfanato: weisi-oso
órfão: weisipikin
organização: orga
organizar: orga, seti, skeki
órgão genital masculino: manpresi
órgão internos: in'bere, inibere
orgulho: bigifasi, bigimemre, heimemre
orgulhoso: bigifasi, bigimemre
oriente: son-opo
origem: lutu, rutu, komopope
ornamento: yoroyoro
ortografia: skirififasi
orvalho: dow, dow-watra
os mesmos: speri
os: den
osso do nariz: nosobonyo
osso seco: dedebonyo
osso: bonyo
ostentação: blega
ostentador: blegaman
ou seja: sobun
ou: ofu, noso
ourives: gowtusmeti
ouro: gowtu
ousadia: prefuru
ousar: dorfu, prefuru
outra vez: baka, baka-agen
outro dia: tra dei
outro lado: abrasei, trasei
outro: tra
outros: tra
ouvinte: arkiman
ouvir atentamente: pot'yesi, kaka yesi
ouvir: arki, yere
ovelha: skapu
ovo: eksi
oxidado: frustu

P

pá de lixo: brakri
paca: hei
paciência: pasensi
pacote: stow, paki
pacto: akrunderi, kontraki, ferbontu
padaria: bakr'oso
padeiro: bakriman
padrasto: kruktupapa, kruktutata
padrinho: pepe
pagamento: paiman
pagar muito: pira'ai
pagar por erros cometidos: butu
pagar: pai
pai de criação: kwekipapa, kwekitata
pai: papa, tata
país estrangeiro: dorosei kondre no
país: kondre
países caribenhos de língua inglesa: bedyan
pajé: dresiman
palácio presidencial: granman-oso
palácio: paleisi
palafitas: tinkoko
palavra: wortu
palestra: preiki, taki
palha de milho: karuw'wiri
palha: buba
palhaço: komediman, payasiman, spotuman
palma da mão: ini-anu
palmeira: palmbon
pálpebra: ai buba
panela (de ferro fundido): blakapatu
panela: pan
pano de prato: figiduku
panqueca doce: pankuku
pântano: swanpu
pão com manteiga: botran

pão de cada dia: deibrede
pão de forma: boru
pão de mandioca: kasababrede, parakoranti
pão doce: boru
pão feito com coco ralado: krontobrede
pão: brede
papagaio: popokai
papel: papira
papelão: karton
par: par
para cima: let'opo
parabenizar: fristeri
parabéns: fersteri
parábola: agerstori
parafuso: greni, skrufu, skrufu
paraíso: paradeisi
paralisado: lan
paralítico: lanman, lansma
parar frequentemente: fas'fasi
parar: kaba
parcela: paki
parcialmente: af'afu
parede exterior: skin
parente: famirman
paroquiano: kerkiman
parte da frente do mercado central em Paramaribo: edewowoyo
parte de trás da cabeça: baka-ede
parte de trás da orelha: bakayesi
parte de trás do mercado central em Paramaribo (onde produtos custam mais barato): bakawowoyo
parte debaixo: ondrosei
parte inferior: ondrosei
parte traseira: bakasei
parte: pisi
parteira: frut'frow, yepiman
partes de uma máquina: in'bere, inibere
participar: teki prati
partida de futebol: futubalprei
partida: swarfu
páscoa: paska
passado: p'as, pasa, psa
passaporte: paspoort
passar uma mensagem: lolo wan boskopu
passar: p'as
pássaro: fowru
passear: drai lontu, koiri, lasra, laster, rei
passeio: lasra, laster
passiflora: markusa
passo: futu
pastagem: buruwei, wei
pastor: domri
pata (animal): futu
pata da frente (de um animal): fesifutu
pato: doksi, kwakwa
pau de canela: udukaneri
paz: freide
pé: futu, gronfutu
peça de teatro: komediprei
pecado: pikadu, sondu
pecador: sondari, sondusma
pedaço de pano: duku, krosi
pedaço pequeno: pis'pisi
pedaço: pisi

pedaços: sakasaka
pedestal: gronfutu
pedestre: koiriman
pedir continuamente: aksi-aksi
pedir emprestado: leni
pedir: aksi, begi
pedra: ston
pedregulho: krepiston
pedreiro: mesreman
pegada: futumarki
pegajoso: taratara
pegar um atalho: boro
pegar: go teki, grabu, ori, hori, piki
peidar: late, pupe
peido: late, pupe
peito: borsu
peixe de lagoa: fisi-olo
peixe seco: dreifisi
peixe: fisi
peixe-boi: seku
pele branca: wetibuba
pele de peixe: fis'buba
pele: buba, skin
pelo: na
peludo (animal): fugufugu
pena de morte: dedestrafu
penalidade: butu
penas (animal): fowruwiwiri
pendurar: anga
peneira: dorodoro
peneirar: dorodoro
penetra: boroman
penhor: panti
penico: pis'patu, akuba-dyendyen
pênis: toitoi, toli, yampi, pipi
pensamento: prakseri, denki
pensar: denki, prakseri
pente: kan
pentear: kan
pepino: komkomro
pepita: pipiti
pequeno: pikin, smara, yosyosi
percevejo: doisri
perda: lasi
perdão: granpardon
perdedor: lasiman
perder a coragem: lasi ati
perder o caminho: laspasi
perder peso: hari
perder: lasi, misi
perdido: laspasi
perdoar: gi pardon, pardon
perdoem-me: pardon
perfeito: bun
perfumar: lafendra, pompeya, swit'smeri
perfume: lafendra, pompeya, swit'smeri, switismeri
perfurar: boro psa
pergunta: aksi
perguntar: aksi
perigoso: kfalek
período menstrual: munsiki
periquito: prakiki
perito: sabiman
permanente: fasti
permissão: gi pasi
permitido: primisi
permitir: gi pasi, primisi
perna: futu
pérola: krara, parelkrara
perseverar: ori doro

persuadir: papa
perto: fasti, krosbei, na
pertubador: trobiman, temeku
peru: krakun
pesado: hebi, heihei
pesar (quilograma): wegi
pesar (sentimento): sari
pesar prós e contras: prakseri
pescador: fis'man
pescar: fisi
pescoço: neki
peso: pontu, wegi
pessoa alta: langaman
pessoa azarada: pekiman, sowtuman
pessoa barulhenta: lawkrabu
pessoa bem educada: bradi-edeman
pessoa branca: buru, wetiman
pessoa briguenta: sukutrobiman
pessoa carente: pôtiwan, pôtisma
pessoa com boa educação: bradi-edeman
pessoa com muito conhecimento: bradi-edeman
pessoa de atitude: duman
pessoa descendente da África: kriorosma, nengre
pessoa distinta: gransma
pessoa do sexo feminino: umasma
pessoa estúpida: babawman
pessoa idosa: gangan, granisma
pessoa impertinente: sukumofo
pessoa importante: bigidagu, bigiman, heiman
pessoa instruída: leriman
pessoa mais velha e mais sábia: bigisma
pessoa morta: dedesma, dedeman, dedewan
pessoa nascida no Suriname: sranan, srananman, sranansma
pessoa paralisada: lanman, lansma
pessoa pertencente a um dos grupos quilombolas do Suriname: busnengre
pessoa pobre: pôtiwan, pôtisma
pessoa preguiçosa: lesiman
pessoa que fala espanhol: spanyoroman
pessoa que fala francês: fransman
pessoa que fala inglês: ingrisman
pessoa que faz os outros rirem: spotuman
pessoa que gosta de brigar: dyangoman
pessoa que transporta bagagem (qualquer tipo de carga) por dinheiro: wagiman
pessoa rica: bigidagu, guduman, gudusma
pessoa solitária: weifowru
pessoa surda: dofuman
pessoalmente: libilibi
pessoas que vivem no mesmo bairro (vizinhos): birtisma
pessoas: folku, libisma
pestana: ai wiwiri
petulante: sranti
pia: was'baki
piada: fatu, lafutori, spotu
pica-pau: temreman

picles: swasani
piedade: kerkifiri, kerkilobi
piercing no nariz: nosolinga
pilha: hipi, ipi
pílula: perki
pimenta preta: blakapepre
pinça: krampu
pintar: ferfi
pinto: pikin fowru
pintor (artista): skedreiman
pintor: ferfiman
pintura: ferfi, prenki, skedrei
piolho: loso
pipoca: oporows karu
piranha (peixe): piren
pires: skotriki
pirilampo: fayaworon
pisar no freio: dyuku a rem
pisar: trapu
piso: trapu
pista de pouso: freigron, lanpe, lanpresi
pistola: gon
pitada: pingi
plano: prakseri
planta jovem: pran'sun
planta: prani
plantação: pranasi
plantar: prani
plena luz do dia: bigibigi dei
pluma: feda
pneu sobressalente: speri
pobre: pôti, porti, mofina
poder: makti
podre: pori, popo
poeira: fruwa
poema: fersi, powema, puwema
poeta: powemaman
polia: katroro
policial (homem): skowtu
policial (mulher): skowt'uma,
polir: brenki, krin
polpa: sakasaka
pólvora: kroiti
pomada: fatu, sarfu
pombo: doifi
pônei: poni
ponta: pingi
pontapé: skopu, trapu
ponte: broki
ponto: pontu
por favor: dankidanki, gi prisiri
por isso: dat' meki
por que(?): fu sanede, san meki, san ede
por trás: de na baka
por um longo tempo: granwe
por: pasa, psa
porco (animal): agu
porco-espinho: gindyamaka
porém: ma, nomo
porque: bika, bikasi, fu di, nadi, di, fa
porta da frente: fesidoro, fes'doro
porta traseira: bakadoro
porta: doro
portanto: dat' meki, dat'ede, datmeki
portão: nengredoro
porta-voz: takiman
porto: lanpe, lanpresi
português: portogisi
possível: kan

possivelmente: kande
posto: postu
postura: postiri
pote: patu
potro: poni
pouco tempo: pisten
pouco: frafra
poucos minutos: afu yuru
poucos: wantu, wawan
praça em frente ao palácio presidencial: granmanpren
praça: faki
praia: sekanti
prancha: planga
prata: solfru, sorfu
prateleira: bortu
prato do dia: deibrede
prato raso: skarki
prato sujo: dot'sani
prato: preti
prazer: gi prisiri, gosa, prisiri
precificar: prèis
precisar: fanowdu, nowtu
preço: prèis, prijs
preencher: furu
pré-escola: yosyosi-skoro, preiskoro
prefixo que indica grandeza e importância: gran
pregar: spikri
prego: spikri
preguiça: lesi
preguiçoso: lesi
prejudicar: mankeri, pori
prejudicial: brokosaka
prejuízo: mankeri
prêmio: prijs
prender: ori
preocupação: bada
preparar: sreka, stodi
preparar-se para um confronto: kari gari
presente: presenti
presentear: presenti
preservativo (camisinha): kondo, pipikowsu
presidente: amrabasi, ambrabasi
pressa: es'esi, flèi, hasti, haswa
pressentimento: afru
pressentir boa sorte: krin skin
pressentir: afru
prestar contas: frantwortu
presumir: fruberde
presunto: ameti
pretendente: dyoniman
pretensão: ferberdesiki
pretensioso: heihei
preto (cor): blaka
previamente: na fesi
primavera: fer
primeiras semanas do ano novo: bakayari
primeiro nome: fesinen, mannem
primeiro: bifosi, bifo, fosi
primitivo: soko
primo: nefo, omupikin, tantapikin
principal: mayoro
principalmente: funamku
princípios: fos'fosi sani
prisão: dungr'oso, lont'oso, straf'oso, strafu-oso
prisioneiro: straf'man

problema: brok'ede, broko-ede, problema
problemas: nowtu
problemático: krakeri
procuração: prokurasi
procurador-geral: granfiskari
procurar: suku
produzir: gi, meki
professor do ensino médio: heiskoromasra
professor: leriman, skoromeister
professora do ensino médio:heiskorimisi
professora: skoromisi
profissão: wroko
profundidade: dipi
progredir: go na fesi
promessa: pramisi
prometer: pramisi
promiscuidade: hurulibi, motyo, motyolibi
promotor: granfiskari
pronto para usar: kari pontu
pronto: gari, klari, krari, klar'klari
pronúncia: leisi, taki
pronunciar: leisi, taki
propagação: bradi, panya
propagar: bradi, panya
proprietário: eiginari
próprio: eigi
prosperidade: bun-ede
prostituição: huru
prostituta: motyo, yayofrow, yayo-uma
provérbio: odo
provisoriamente: sranga
provocar: tergi
próxima semana: trawiki
próximo ano: trayari
próximo: krosbei, na, tra
prumo: loto
psiquiatra: edesiki datra, koleradatra, lawmandatra
pugativo: prugasi
pugilista: trangaman
puído: frowa, prit'priti
pulga: sneisi
pulmão: fokofoko
pulseira: bui
pulso: pòls
pulverizar: puiri
punhado: anu
punhal: dolku
punhalada: dyuku, sutu
punho: kofu
punição: strafu
pupilo: skoropikin
purgante: prugasi
purificar: krin
puro: trutru
puxão: hari
puxar: ari, kiki

Q

quadrado: fokanti
quadril: dyonku
quadrilha: kadriri
quadro-negro: bortu
quais: san
qual(?): fa, san
qualidade: fasi
qualquer que seja: osani
qualquer um: iniwan
quando(?): oten(?)
quando: di, te
quanto tempo(?): olanga
quantos(?): ofuru, omeni
quarenta: fotenti
quarta-feira: dride-wroko
quarto: kamra, sribikamra
quase madura: yara
quati: kwaskwasi
quatro: fo
que dá satisfação: fiti ai
que horas(?): o lati(?), olati(?)
que: di
quebrado: broko
quebrar: baster, broko
queda: fadon
queijo: kasi
queimado (ex.: arroz queimado no fundo da panela): bronbron
queimadura: bron
queimar: bron, bronsoro
queixo: kakumbe
quem?: o?, (o)suma?
quente: ati, faya
querer bem a alguém: beri doi gi
querer: wani, angri
querido: diri, gudu, lobi
quero: wani
querosene: karsin-oli
questão: aksi, tori
questões financeiras: Monitori
quiabo: okro

quilo: kilo
quinta-feira: fodewroko
quintal: bakadyari
quinze: tinafeifi
quitinete: kamra-oso
quorum: nofomembre, nofosma

R

rabino (judeu): dyudomri
rabisco: krab'krabu
rabugento: krakeri
raça pura: lala
rachar: kweri, prati, priti
rádio: kokroko, pokudosu
raiar do dia: brokodei
raio-x: fowtow
raiva: atibron, faya-ati
raiz: rutu
ralador: grit'griti
ralé: sakasaka
ramificação: prati
ramificar: prati
ranhuras: prugu
rapaz: yonkuman
rapidamente: gaw
rápido: bribri, hesi, sula, esi, fasti
rasgar: priti
raso: plata
raspa: krab'krabu
raspar a cabeça: krebi, piri ede
raspar: griti, krabu, skuru
rastejar: kroipi
rato: moismoisi
razão: ede, reide
razoabilidade: statisfaksi
real: dyadya
realmente: heri, trutru
rebuscar: sasi
recém-nascido: nyunyun pikin
recentemente: tra dei
recepção: dringifisiti
recipiente: makoki
recolher ou solicitar dinheiro: piki
recompensa: paiman
reconciliação: konkunbaka
reconciliar: kon bun baka
recordar: memre
recortado: tiftifi
recusar: mombi, weigri

rede de pesca: fis'neti
rede para dormir: amaka
redemoinho: bosrenki, draiwatra
reduzir a quantidade de dinheiro pago: dropu
refeição: fruwa, grin, nyanyan
reformar: frander
região circundante: birti
região: kondre, kontren
regredir: go na baka, go nanga baka
régua: doitiki, lati, markitiki
regular: porti, pôti
rei: kownu
rejeitar: drai baka gi
relâmpago: faya
relógio: krompu, wakti, oloisi
reluzente: brenki
remador: loman
remediar: lakalaka
remendar algo (mal feito): butbutu
remendar: lapu
remendo: lapu
remexer: sasi
remover: puru
render-se: gi ensrefi abra
repetição: leisi, tron
repetidamente: alayuru
repetir de série na escola: tan aka
repolho: koru
repreender: pir'ai gi
represa: dan, hei
represar: dan, hei
reproduzir uma gravação musical: drai poku
repuxa: dyorku
repuxar: dyorku
resfriado (estar): frikowtu
resgatar: ferlusu, frimoni
resgate: frimoni
residir: tan
resistente: tai
resistir: fetibaka, kakafutu, skorku
resistir: kaka futu
resolver um conflito: koti wan trobi
resolver: akruderi
respeitar: lespeki
respeito: lespeki, sakafasi, respeki
respiração: blo, bro
respirar profundamente: hari bro
respirar: blo, bro
responder: gi yesi, piki
responsabilidade: ferplekti, frantwortu, prekti
responsável: frantwortu
resposta: piki
restinga: bangi
reter: dyam, ori na baka
retirar: puru
retornar: baka
retorno: drai kon baka, konbaka
retrato: portreti
reumatismo: lamatiki, nyanskin
reunião: komakandra, komparsi, takmakandra, kon makandra
reunir novamente: miti baka
reunir: komakandra, krutu, miti, tuka
reverência: kosi
reverenciar: kosi, lespeki
revistar: sasi

riacho: kriki
ribeiro: kriki
rico: gudu
ridículo: lafu
rifle de caça: ontigon
rifle: gon
rim: niri
rio: liba
riqueza: gendri
rir: lafu
riscar: krabu, krasi, strepi
riso: lafu
rixa: krutu
robusto: hipsi, kankan, steifi, tranga
rodar: kroi, wiri
rodízio: kroi
rolamento: bugru
rolar: lolo
rolha: korku
rolo: lolo
romã: granaki-para
romãzeira: granakibon
romper do dia (amanhecer): broko
romper: koti
roncar: snorku
ronco: snorku
rosa: rowsu
rosquinha: boru
rosto: fesi
rótula: kindikoko, kindikrabasi
roubar: f'furu, fufuru, puru
roubo: fufuru
roupa de casamento: trowkrosi
roupa íntima: ondrokrosi
roupa: krosi
roupas velhas: brokokrosi
roxo: lila, porpru
rua transversal: dwarspasi
rua: strati
rude: grofu
rugas: kroiki
ruído: babari
ruim: ogri
rumor: mofokoranti
ruptura: koru

S

sábado: sabadei, satra
sabão em pó: puirisopo
sabão: sopo
Sabbath: Sabadei
sabedoria (pessoa experiente): ondrofenisabi
sabedoria: sabi, koni
saber: sabi
sábio: sabi, koni
sabonete: sopo
sabugo de milho: kar'tiki
saca-rolhas: korkutreki
saco de arroz: aleisisaka
saco de farinha: blonsaka
sacrifício: ofrandi
sacristão: kostru
sacudir a cabeça: seki ede
sacudir: dyorku
saia: koto
sair: go na doro, go na strati, koiri, saka, komopo, komoto
sal: sowtu
sala de estar: foroisi
salada: sra
salão de baile: dans'oso
salão: foroisi
salário do dia: deimoni
salário extra: bakafinga
salário: moni, pai
salgado: sowtu
saliva: baba
salmoura: sowt'watra
saltar: dyompo, dyorku, maska
salto: dyompo, dyorku, maska
salvador: ferlusuman, helpiman, lusuman
salvar: ferlusu, kibri, puru
sandália artesanal com a sola de madeira: klompu
sanduíche: botran
sangrar: brudu
sangue: brudu

santo: santa
santuário: kibripe, kibripresi
sãos e salvos: bunbun
sapato: buta, susu
sapo: todo
sargento da polícia: brigadiri
sargento: syant
sarna: kraskrasi
satanás: didibri, satan, yosi
satisfeito: ati sidon
saudações: odi
saudades de casa: angri
saudável: gesontu, kusontu, gosontu
savana: sabana
se arrepender: ati, hati
se entregar: gi abra
se esconder: dukrun
se perder: lasi
se preocupar com algo: krasi ede
se preocupar: broko ede, weri ede
se render: gi abra
se sentir insultado: mandi
se vangloriar: dyaf
se: efi, efu
seca: drei
secar: drei
secretamente: bakabaka
secretário: sekretarsi
secreto: dipibere
sede: dreineki, dreiwatra
sedutor: dyoniman
seduzir: tesi
segmento: monki
segredo: kibrifasi, sikrit, kibritori
seguidor: bakaman
segunda-feira: munde
segundo emprego: bakafinga
segurança: panti
segurar: fir'firi, ori, grabu, hori
seios: bobi
seis: seksi
selo: stampu
selva: busi
selvagem: krasi, werder, werdri
sem casa: no abi oso
sem dinheiro: kali
sem fim: sondro kaba
sem importância: berefuru
sem pensar: langalanga
sem razão: sibunsibun, langalanga
sem: sondro
semana: wiki
semear: sai
semente: siri
sementes de flores: bromkisiri
sêmola: groto
sempre que: iniwan
sempre: alaten
senhor: masra, mineri
senhora: misi, ifraw, sa
sentar para descansar: bro futu
sentar: sidon
sentimento: firi
sentir medo: fredefrede
sentir pena: sari, sar'ati
sentir por perto: fir'firi
sentir: firi
sentir-se envergonhado: firi wan fasi
separado: poti aparti
separar: prati
sequência: langalo
ser arrogante: abi bigimemre

ser assombrado: spuku
ser batizado: dopu, teki dopu
ser bem sucedido: drai
ser chamado: nen
ser direito: reti
ser divertido: tyari fatu
ser doloroso: hati
ser humano: libisma
ser instável: degedege
ser insultado: mandi
ser obrigado: musu
ser orgulhoso: abi bigimemre, abi heimemre
ser promíscuo: yayo
ser responsável por alguém ou alguma coisa: luku
ser responsável por alguém: gi frantwortu
ser revelado: kon na krin
ser sobrenatural: winti
ser trazido à luz: kon na krin
ser um incômodo: weri ede
ser um soldado: de ini srudati
ser uma pessoa de sorte: abi krin skin
ser: de, libi, na
série: langalo
seringueira: balatabon
seringueiro: balataman
sério: seryusu
sermão: preiki
serpente: sneki
serra: sa
serragem: saksi
serrar: sa
servente: futuboi
serviço batismal: dopukerki
serviço: service
servir: dini
servo da igreja: dinari
servo: diniman, knekti
sessão do tribunal: krutu
sessão: komparsi, komakandra
sessenta: seksitenti
seta: peiri
sete: seibi
setenta: seibitenti
seu: den
seus: den
severo: hebi
sexta-feira: freida
show: syow
significado oculto: dipi
sílaba: wortupisi
silenciosamente: tiri
sim: ai, ia, iya
sim: ya
simplificar a explicação: broko na pikin moni
simulação: skèin
simular: skèin
sinagoga: dyukerki, snoga
sinal da cruz: kroistin
sinal de alerta: dyam
sinceros agradecimentos: grantangi
sino: dyendyen, gengen
sinto muito: ati
sirene: wunwun
situação: tori
só então: dan fosi
sob juramento: sweri
sobre: abra, fu
sobrenome: bakanen

sobrinha: bradapikin, sisapikin
sobrinho: bradapikin, sisapikin, nefo
sóbrio: krin-ai
sociedade: libimakandra
soco no estâmago: berekofu
sofrer: tyari, ati, nyan, tya
sol: son
sola do pé: ondrofutu
solavanco: dyorku
soldado holandês do exército durante o período colonial: skotriki
soldado: srudati, skotriki
solicitação: begi, aksi
solicitar: begi, aksi
solitário: kodokodo, wawan
soltar: lusu
solto: fugufugu, lusu
soluçar: tikitiko
soluço: tikitiko
som alto: heihei
som de vozes: wunwun
sombra: kowrupe, skèin, sombra
sombrio: brokosaka, brokoskin, sombosombo
somente: enkri, kodo, nomo, soso, wawan
sonhar: dren
sonho: dren
sono profundo: dedesribi
sono: sribi
sopa de mandioca: kasababrafu, kasabasupu
sopa de quiabo: okrobrafu
sopa feita com banana da terra: grit'bana supu
sopa: brafu, supu
sorriso: lafufesi
sorte: koloku
sortudo: koloku
sótão: sodro
sozinho: wawan, kodo
spray inseticida: flit
sranantongo: nengretongo
suar: sweti
suave: grati
suavemente: safrisafri, saf'safri
suavizar: grati
subestimar: doro na ai
subida: kren
subir: kren
submeter: ondro
submundo: dedekondre
subornar: tyuku
suborno: tyuku
subterrâneo: ondrogron
sucata: bugubugu
suficiente: nofo
sufocante: banawtu, benawtu
suingue: swai
sujeira: morsu, doti
sujeira: santi
sujo: doti, fisti, morsu
sul: oposei, zuidsei
sumo sacerdote: grandomri
suor: sweti
superar: betre, p'sa
superficial: frafra
superfície: skin
superioridade: betre
superlotado: tyok
suportar: yepi

suporte (no sentido de ajudar): yepi
supositório: metya
supreso: fruwondru
surdo: dofu
Suriname: Sranan, Sranankondre
surpreender: ferwondru, fruwondru
surpresa: ferwondru, ibrisani
surra: fonfon, pansboko
surucucu: kapasisneki, makasneki
suspeitar: prakseri
suspeito: prakseri
suspender: ori na baka
suspensórios: trèkbanti
suspirar: geme, soktu
suspiro: geme, soktu
sussurrar: tyororo
sussurro: tyororo
susto: skreki

T

tabaco: tabaka
tabu: trefu
tábua de lavar: grumagruma
talvez: kande
tamanduá: mirafroiti
tamanho: marki
tamarindo: tamalen, tamaren
também: tu, owktu
tambor para captar água da chuva: alenbari
tambor: dron
tamborim: sinsin
tampa: tapun
tanto: so
tão logo: fa, sondra
tapete: matamata
tarântula: bus'anansi
tarde demais: lati
tarde: lati
tarefa: dyapwroko
tatu: kapasi
taturana: skapuworon
taxa: lantimoni
tecido de malha: brei
teia de aranha: anansititei
teimosia: kadami, trangayesi
teimoso: kadami, trangayesi
telefone: konkrutitei, telefon
telhado: daki
temer: frede
temerosa: fredefrede
temeroso: fred'ati
temperamento explosivo: faya-ati
tempero apimentado: fagafaga
tempero: spesrei
tempestade: sibibusi
templo da igreja: Kerk'oso, Gado-oso
tempo (condições meteorológicas): weri
tempo de vida: libiten
tempo: ten

temporariamente: sranga
tendão de Aquiles: bakafutu-titei, bakatitei
tendão: titei
tendência: wani
tender: mena
tênis: pata
tenso: ati de na dyompo, dyompo-ati, span
tentação: tesi
tentar descobrir o que alguém pensa ou sabe sobre alguma coisa: firi wan sma mofo
tentar respirar: bro syatu
tentar: trei
ter autocontrole: de nanga krin ai
ter ciúmes: abi bigi-ai
ter inveja: abi bigi-ai
ter piedade: sari
ter prazer: abi prisiri
ter relações sexuais (vulgar): nai
ter relações sexuais com mais de uma pessoa: huru
ter relações sexuais pela primeira vez: broko
ter relações sexuais: freiri
ter um ataque epilético: kisi stoipi
ter um bebê: meki pikin
ter um caso: ori
ter um golpe de sorte: feni wan beti
ter um relacionamento: ori
ter uma convulsão: kisi stoipi
ter: abi
terça-feira: tudewroko
terminado: kaba, klari
terminar de cozinhar: gari
terminar uma conversa ou assunto: skotu
terminar: kaba
terno: paki
Terra (planeta): Grontapu
terra: doti, saka, tokotoko, gron
terreno: gron
terrível: k'afalek
tesoura: sisei, sesei
tesouro: gudu
testa: fes'ede, fesi-ede
testar: tesi
teste: tesi
testemunha: kotoigi
testemunhar: kotoigi
testículo: ston
tia: tanta
tigela de barro: prapi
tigela: koba, komki
tijolo: bowston
timidez: skrek'ati
tímido: ferleigi
tímpano: yesimama
tinta: enki
tinteiro: enkibatra, enkipatu
tio: omu
tipo: sortu
tirar: puru
tiro de espingarda: agra, panya-agra
tiro: sutu
toalete: kumakoisi, kunkun-oso, plei
tocha: fayatiki, frambow
toco de árvore: stompu, tompu
todo mundo: alamala, alasma
todo: eri, heri

todos: alamala, alasma
tolice: poriwroko, syène
tolo: lawman
tomar uma bebida: hari wan mofo
tomar uma decisão: teki wan besroiti
tomar: teki
tomate: tomati
tomateiro: tomatibon
tonto: doistri, wondruku
tontura: drai-ai, drai-ede
toque: fasi, fas'fasi, kisi, meri
tornar-se: kon, tron
tornozelo: aifutu
torto: kruktu
torturar até à morte: frikaderi
tosse: koso
tossir frequentemente ou intensamente: kosokoso
tossir: koso
touro: bulu, burkaw, mankaw
trabalhador: wrokoman
trabalhar contra: dyèns
trabalhar duro: haswa
trabalhar: wroko
trabalho do governo: lantiwroko
trabalho doméstico: osowroko
trabalho: wroko
traça: bisbisi-woron
traçar: feni
traço: kepkepi
traição: tori
traidor: gongosaman, konkruman, toriman
trair: tori
traje de luto: lowkrosi
trajetória: pasi
trança: frekti
transbordamento: lai
transbordar: lai
transportador de carga: fraktiman
transportar: tyari, tya
trapacear: plei
trapaceiro: bedrigiman
trapo: bugubugu, fodu
trator: trèktor
travar: sroto
travesseiro: kunsu
trazer: tyari, tya
trecho: leki
trem: loko
tremer: beifi
três: dri
trevas: dungru, doistri
treze: tinadri
tribo: lo
tribunal: krutubakra, krutu-oso
tricô: brei
tricotar: brei
trinta e um (31) de dezembro: owruyari
trinta: dritenti
tripé: drifutu
tripulação: sipiman
triste: sari
tristeza: sari
triturar: masi
troca: broko
trocar: broko, kenki
trouxa de pano (roupa): taitai
trouxa de roupa molhada: dompu
trovão: dondru

trovejar: dondru
trovoada: onweri
truque: triki
tubarão: sarki
tubo: peipi
tucano: kuyake
tudo: ala
tumulto: babari, wunyuwunyu
tumultuado: opruru
turbilhão: draikolku
turbulento: krasi, opruru
tutor: baru

U

última hora de vida: dedeyuru
ultrapassar: betre
um ao outro: makandra
um de cada vez: wanwan
um dia: wan dei
um estilo de música e dança: kaseko
um grão de arroz: wan ai aleisi
um lote inteiro: her'ipi
um por um: wanfruwan
um tipo de música e dança: kawina
uma banana: finga
uma grande quantidade: frak
uma vez: wan dei
umbigo: kumba
umedecer: foktu
umidade: foktu
úmido: benawtu, foktu, nat'nati
único: soso
urina: klèine, pisi
urinar em qualquer lugar: pis'pisi
urinar: klèine, pisi
urticária: ogribrudu
urubu rei: granman-tingifowru
usado para chamar atenção ou enfatizar um ponto: ba, baya
usado para cumprimentar alguém ou chamar sua atenção: ei
usado para expressar surpresa: tan
usado quando alguém desaparece: kisi futu
usado: prit'priti
usar: kebroiki
uso: fasi
utensílios domésticos: ini-oso sani
útero: mamabere, muru
utilizar: kebroiki
uva passa: rosen
uva: droifi

V

vá em frente: go doro
vá embora!: gowe, hari
vaca: kaw
vacinação: ènter, spoiti
vacinar: ènter, spoiti
vadio: wakaman
vagabundo: lesiman
vaga-lume: fayaworon
vagina: umapresi
vaia: dreigi
vaiar: dreigi
vaidade: ferberdesiki
valor: warti
vampiro: asema
vangloriar: meki bigi
vangloriar-se: blega
vantagem: betre
vapor: dampu
vaporoso: dampu
vara de pesca: ukutiki
vara: tiki
varanda: barkon
variedade de coisas: alakondre
vários: difrenti
varrer: figi, sibi
vaso sanguíneo: brudutitei, titei
vassoura: sisibi
vazio: leigi
veado (animal): dia
veia: brudutitei, titei
veículo militar: fetiwagi
vela: kandra
velhaco: koniman
velho: bigi, owru, grani
vencedor: winiman
vencer: wini
vendedor do mercado: wowoyoman
vendedora do mercado: wowoyo-uma
vender: seri
veneno: frikefti

ventilador: waiwai
ventilar: waiwai
vento: winti
ventre: muru
ver: oloisi, si
verdadeiramente: fu tru
verdadeiro: tru
verde: grun
vergonha: blameri, syen, ferleigi
verificar: skorku
vermelho: redi
verruga: sowtu
verso: fersi
vertigem: aidrai, drai-ede
véspera de natal: kresneti
véspera do ano novo: owruyari
vestido: krosi, yapon
vestir roupas civis: de ini borgu
vestir: krosi
via pública: lantidan, lantipasi, lantistrati
viagem: koiri, waka
viajante: koiriman, wakaman
viajar: go na waka, koiri, waka
viciado em drogas: dyonki
vício: mekunu
vicioso: farsi
vida de casado: trowlibi
vida promíscua: yayo-libi
vida: libi
videira: droifibon
vidro quebrado: brokobatra
vidro: grasi
viga: dwarsbarki, postu
vigarista: bedrigiman
vigia: waktiman
vigor: krakti
vigoroso: krakti
vila: dorpu
vinagre: asin
vincado: kroiki
vinco: fow
vincular: tai
vingador: refrensisma
vingança: refrensi
vinho: win
vinte: tutenti, twenti
violão: gitara
violência: tranga
violentamente: fayafaya
violento: dyango
violino: finyoro
VIP: heiman
vir: boro psa, kon
virar as costas: drai baka gi
virar: drai tapu
virar-se: drai
virgem: nyunwenke, younguwenke, yongupikin
virilha: seibowtu
vísceras: in'bere, inibere
viscoso: loli
visita: fisiti
visitante: fisiti
visitar: fisiti
visualizar: prodo
vítima: katibo
viva: libilibi
viver promiscuamente: motyo
viver: libi
vivo: libi
vizinha: birfrow
vizinhança: birti
vizinho: birman

voar: frei
você: yu
volta: lontu
voltar: baka, drai baka, go baka
vontade: wani
voz quebrada: seibisten
voz: sten

X - Z

xamã: duman
xarope para tosse: kosodresi
xícara de chá: kopi

zelosamente: fayafaya
zeloso: fayafaya
ziguezague: krontiki
zinco: senki
zona periférica: boiti, boitipresi
zona rural: boiti, boitipresi
Zorg en Hoop – um importante projeto habitacional em Paramaribo: Sorgu
zumbido (insetos): wunwun

Frases do dia a dia

Angri e kiri mi [Estou morrendo de fome]
Danki fu a bun service [Obrigado pelo bom serviço]
Dreiwatra e kiri mi [Estou morrendo de sede]
Fa a strati disi nen? [Como se chama esta rua?]
Fa wi e go du now? [O que vamos fazer agora?]
Fa yu e meki kuku? [Como você faz bolo?]
Fa yu nen? [Qual o seu nome?]
Fa yu tan? [Como você está?]
Go luku yu srefi! [Vai ver você mesmo!]
Kuneti! [Boa noite!]
Luku mi paspoort [Aqui está o meu passaporte]
Mi e go broko mi moni na bangi [Vou trocar meu dinheiro no banco]
Mi kan pai now? [Posso pagar agora?]
Mi kan pai yu nanga Amerkan dala? [Posso pagar você com dólar americano?]
Mi kan yuru wan wagi? [Eu posso alugar um carro?]
Mi lobi yu [Eu te amo]
Mi nen na... [Meu nome é...]
Mi no denki dati [Acho que não]
Mi no e bribi yu [Eu não acredito em você]
Mi no sabi [Não sei]

Mi no wani [Não quero]
Mi o teki disi [Vou escolher esta]
Mi wani dringi biri [Quero beber cerveja]
Mi wani wan kamra nanga faya watra [Eu quero um quarto com água quente]
Mi wani wan taxi [Quero um táxi]
Morgu! [Bom dia!]
Moro syatu [Menor]
Olati den wenkri e tapu? [Que horas as lojas estão fechadas?]
Olati um de? [Que horas são?]
Olati wi e nyan dina? [Que horas é o almoço?]
Olati yu e kon? [Que horas você vem?]
Omeni en? [Quanto custa?]
Pe wan kaka-oso de? [Onde é o banheiro?]
Pe wi kan miti makandra? [Onde podemos nos encontrar?]
Pe wi o go nyan? [Onde vamos comer?]
Pe yu e go? [Onde você está indo?]
Pe yu tan? [Onde você mora?]
San bisi yu? / O bisi yu? [Qual é o problema com você?]
San na a prijs fu wan neti? [Qual é o preço por pernoite?]
San na dati? [O que é isso?]
San na yu telefonnomru? [Qual é o número do seu telefone?]
San psa? [O que aconteceu?]
San yu wani? [O que você quer]
San? Fisi agen? [O quê? Peixe de novo?]
So diri! [Tão Caro!]
Sortu wroko yu e du? [Qual é a sua profissão?]
Yu abi wan spikri? [Você tem um espelho?]
Yu kan skrifi em gi mi? [Você pode escrever pra mim?]
Yu musu kon yere [Você deve vir ouvir]
Yu sabi wan bun presi? [Você conhece um bom lugar?]
Yu wani dringi wan sani? [Você quer beber?]

Referência Bibliográfica

BRAUN, Maria & PLAG, Ingo. *How Transparent is Creole Morphology? A study of Early Sranan Word-Formation*. University of Siegen, 2002.

DONSELAAR, J. van. *Woordenboek van het Surinaams-Nederlands*, 2ª. ed. Muidenberg: Coutinho, 1989.

LETSWAART, Michaël & HAABO, Vinije. *Sranantongo: surinaams voor reizigers em thuisblijvers*, 5ª. ed. Amsterdam: Mets & Schilt, 2009.

STICHTING VOLKSLECTUUR. *Woordenlijst.* Paramaribo: VACO, 1995.

WILNER, John (Ed.). *Wortubuku ini Sranan Tongo (Sranan Tongo — English Dictionary)*, 4ª. ed. Paramaribo: Summer Institute of Linguistics, 2003.

WILNER, John (Ed.). *Wortubuku fu Sranan Tongo (Sranan Tongo — English Dictionary)*, 5ª. ed. Paramaribo: Summer Institute of Linguistics, 2007.

Sobre os autores

Rafael da Silva Oliveira
Geógrafo; especialista em Políticas Territoriais no Estado do Rio de Janeiro pela Universidade do Estado do Rio de Janeiro (UERJ); mestre em Ordenamento Territorial e Ambiental pela Universidade Federal Fluminense (UFF); doutorando em Geografia Humana pela Universidade de São Paulo (USP); Professor Assistente III do Departamento de Geografia da Universidade Federal de Roraima (UFRR). Atualmente se dedica em estudar os brasileiros que vivem na Venezuela, Guiana e Suriname.
E-mail: rafasolufrr@gmail.com

José Paulo Ribeiro
Empresário; presidente da Fundação BRASUR (Fundação de Desenvolvimento Brasileiro no Suriname); membro titular e secretário do Conselho de Representantes de Brasileiros no Exterior (CRBE); integrante do Conselho de Cidadãos da Embaixada do Brasil em Paramaribo; Presbítero e vice-presidente da Assembleia de Deus no Suriname. Vive há mais de 15 anos no Suriname, onde busca contribuir e ajudar os brasileiros que vivem e trabalham nesse país.
E-mail: fundacaobrasur@hotmail.com

Formato *15,5 x 22,5 cm*
Mancha gráfica *12 x 18,3cm*
Papel *pólen soft 80g (miolo), duo design 250g (capa)*
Fontes *Times New Roman 17/20,4 (títulos),*
12/14 (textos)